

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 ,
[əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈvɑːl] . - ,
Amusement , and Instruction , Vol . 12 ,
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 : - ,
古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》, 第12卷

[ˈɪʃuː] - , [noʊˈvembər] - , - , [baɪ] [ˈveriəs]
Issue 342 , November 22 , 1828 , by Various
问题 - , 十一月 - , - , 经过 各种各样的
第342期, 1828年11月22日, 作者不详

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈælən] [ˈsɪdəl] , [ˈdeɪvɪd] [ˈ^ɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Allen Siddle , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 艾伦 中间 , 大卫 加西亚 ,
电子文本由乔纳森·英格拉姆、艾伦·西德尔、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]
[第337页]

[ðə; ði] [ˈmɪrər]
THE MIRROR
这 镜子
镜子

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .
卷

[ˌeksˌaɪˈaɪ] , [noʊ] . - .]
XII , NO . 342 .]
十二 , 不 : - .]
第十二卷, 第342号。

[ˈsætərdeɪ] , [noʊˈvembər] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 22 , 1828 .
周六 , 十一月 - , - .

1828年11月22日，星期六。

[ˈpraɪs] 2d .
[**PRICE 2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 338**]
[页 -]

[第338页]

[ˈkaʊns(ə)l] [ˈɑːfɪs] , & [siː] . [ˈwaɪthɔːl] .
COUNCIL OFFICE , & c . WHITEHALL .
理事会 办公室 , & c : 白厅 .

市政厅等。白厅。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdruːɪdz] - [ˈtemp(ə)l] , [æt; ət][ˈeɪbəri] , ([ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,) [tuː; tə][ðə; ði]
From the Druids ' Temple , at Abury , (our last engraving ,) to the
从 这 德鲁伊 - 寺庙 , 在 阿伯里 , (我们的 最后的 雕刻 ,) 到 这

[ˈkaʊns(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,
Council Office ,
理事会 办公室 ,

从阿伯里德鲁伊神庙（我们上一幅版画）到议会办公室，

[æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .
at Whitehall , is a long stride in the march of time .
在 白厅 , 是 一个 长的 步幅 在 这 行进 的 时间 .

在白厅，这是时代进程中的一大步。

[frʌm; frəm] " [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] , [ænd; ænd] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] [sɪˈvɪr] , " [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
From " grave to gay , and lively to severe , " is nothing to it ;
从 " 严重 到 同性恋 , 和 热闹 到 严重 , " 是 没有什么 到 它 ;

从“严肃到欢快，从活泼到严厉”，这根本不算什么；

[bʌt; bət][vəˈraɪəti][ɪz][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈdɪktəm] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪnˈserəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɔːrtiər]
but variety is the public dictum ; and with more sincerity than the courtier
但 种类 是 这 民众 格言 ; 和 和 更多的 诚意 比 这 朝臣

[ɪn][tɑːm] [θʌm] ,
in Tom Thumb ,
在 汤姆 拇指 ,

但大众的诉求是多样化；而且，比《拇指汤姆》里的朝臣更真诚地，

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
we say to the public ,
我们 说 到 这 民众 ,

我们对公众说：

" [hwɒtˈeə; ˈhwət-][jɜː; jər][ˈmædʒəsti][jæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [neɪm] ,
" **Whate'er your majesty shall please to name** ,
" 什么 你的 威严 将 请 到 姓名 ,

“陛下，无论您愿意指定什么，

[lɔːŋ] [kʌt] [ɔːr] [ʃɔːrt] [kʌt] , [tuː; tə][juː ˈes] - [tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Long cut or short cut , to us ' tis all the same .
长的 切 或者 短的 切 , 到 我们 - 的 全部 这 相同的 .

走长路还是走短路，对我们来说都一样。

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst][peɪdʒ][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈsplendɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] ,
" **On the annexed page is represented the new splendid range of buildings** ,
" 在这 附件 页 是 代表 这 新的 灿烂 范围 的 建筑物 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈɑ:fɪs] ,
including the Council Office ,
包括 这 理事会 办公室 ,

“附件页面展示了包括市政厅办公楼在内的一系列崭新宏伟的建筑，

[bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] , & [si:] . [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] .
Board of Trade , & c . at Whitehall .
木板 的 贸易 , & c . 在 白厅 .

白厅贸易委员会等。

[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] , [ˈmɪstər] . [soʊn] , [hæz; həz] [əˈdæptɪd] [ðə; ði] [fəˈsɑ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]
The architect , Mr . Soane , has adapted the façade from the Temple of
这 建筑师 , 先生 . 索恩 , 有 改编 这 正面 从 这 寺庙 的
[ˈdʒu:pɪtər][ˈstɛɪtər] , [æt; ət] [roʊm] . [wʌn]
Jupiter Stator , at Rome . 1
木星 定子 , 在 罗马 . 1

建筑师索恩先生借鉴了罗马朱庇特·斯塔托神庙的立面设计。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [soʊnz] [ˌædæpˈteɪf(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈpɑ:rʃ(ə)l] ,
But Mr . Soane's adaptation has been only partial ,
但 先生 . 索恩的 适应 有 到过 仅有的 部分的 ,

但索恩先生的改编只是部分完成的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ædˈhɪrd] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd]
and he has adhered merely to the details of the columns and
和 他 有 粘着 仅仅 到 这 细节 的 这 列 和
[enˈtæblətʃər] .
entablature .
檐壁 .

他仅仅遵循了柱子和檐壁的细节。

" [ðə; ði] [fəˈsɑ:d] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æθiˈni:əm] ,
" **The façade , " it is well observed in an early Number of the Athenaeum** ,
" 这 正面 , " 它 是 出色地 观察到 在 一个 早期的 数字 的 这 雅典娜神庙 ,
“这座建筑的正面，”在早期的《雅典娜神庙编号》中得到了很好的描述，

" [ɪnˈdʒɔɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [saɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ]
" **enjoys one of the most favourable sites for the display of a public building**
" 享受 一 的 这 最多 有利 网站 为了 这 展示 的 一个 民众 建筑
[wɪtʃ] [ðə; ði][məˈtrɑ:pəlɪs] [əˈfɔ:rdz] ;
which the metropolis affords ;
哪个 这 都会 提供 ;

“拥有大都市所能提供的最适宜建造公共建筑的地点之一；

[noʊ][ˈlɪmɪt][hæz; həz] [bɪn] [set][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] ;
no limit has been set to the expense ;
不 限制 有 到过 放 到 这 费用 ;

费用没有上限；

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [məˈtɪriəlz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌji:ldz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ;
the finest materials the country yields have been used in its construction ;
这 最好的 材料 这 国家 产量 有 到过 用过的 在 它是 建造 ;

该建筑采用了该国出产的最好的材料；

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈɜ:rdər] [wɪtʃ] [ænˈtɪkwəti][hæz; həz][left] [ju: ˈes] ,
the richest example of the richest order which antiquity has left us ,
这 最富有的 例子 的 这 最富有的 命令 哪个 古代 有 左边 我们 ,

这是古代留给我们的最辉煌秩序中最辉煌的例证。

[hæz; həz] [bɪn] ['lævɪʃli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] ；[ænd; ənd] [jet] ，" [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ，
has been lavishly employed in its decoration ； and yet ，" continues the critic ，
有 到过 慷慨地 受雇 在 它是 装饰 ； 和 然而 ，" 继续 这 评论家 ，
在其装饰中被大量运用；然而，”评论家继续说道，“

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['feɪljər] ？
" is not the whole a failure ？
" 是 不是 这 所有的 一个 失败 ？

难道整个过程不是失败吗？

" [hiː; hi] [ðen] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] " [pʊr] ，[ɔːr][æt; ət][best][bʌt; bət] ['prɪti] ，
" He then describes the effect of it as " poor ， or at best but pretty ，
" 他 然后 描述 这 影响 的 它 作为 " 贫穷的，或者 在 最好的 但 漂亮的 ；
然后他将其效果描述为“差强人意，或者充其量只是还不错”，

" [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊts] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˈgrændʒər][tuː; tə][ðə; ði] " [wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt]
" and attributes the absence of grandeur to the " want of sufficient
" 和 属性 这 缺席 的 宏伟 到 这 " 想 的 充足的
[elɪ'veɪ](ə)n] . " — " [tuː; tə]
elevation . " — " To
海拔 ； " — " 到

并将缺乏宏伟感归因于“缺乏足够的高度”。——“至

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][elɪ'veɪ](ə)n][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɒbdʒɪktɪd] ， [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][ˈprɑːmɪnənt] ['sentər] ；
the general elevation it may be objected ， that it has no prominent centre ；
这 一般的 海拔 它 可能 是 反对 ， 那 它 有 不 著名的 中心 ；
有人可能会反对说，从整体高度来看，它没有突出的中心；

[ðæt] ， [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [tuː] [wɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntər'miːdiət] [speɪs] [ri'siːdɪŋ] ，
that ， composed of two wings and an intermediate space receding ，
那 ， 由 的 二 翅膀 和 一个 中间的 空间 消退 ，
它由两个翼和一个向内凹陷的中间空间组成，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæŋk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frʌnt] ['bɪldɪŋ] ；
it has more the character of a flank than a front building ；
它 有 更多的 这 特点 的 一个 侧翼 比 一个 正面 建筑 ；
它更像是一座侧翼建筑，而不是一座正面建筑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['entrəns] ['derəgeɪt] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ɪts] ['dɪɡnəti]
and that the want of a central entrance derogates greatly from its dignity
和 那 这 想 的 一个 中央 入口 贬损 非常 从 它是 尊严
[æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [fə'sɑːd] .
as a principal façade .
作为 一个 主要的 正面 ；
而且，缺少中央入口大大降低了它作为主要立面的尊严。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪr] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ɪn] [ðɪːz] ['mætərz] ，
" But we are mere amateurs in these matters ，
" 但 我们 是 仅仅 业余爱好者 在 这些 事情 ；
但我们在这些事情上只是业余人士，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə]
and it will be as well to leave the remainder of this criticism to
和 它 将要 是 作为 出色地 到 离开 这 余 的 这 批评 到
[ðə; ði] [mɔːr] ['stuːdiəs] ['riːdər] .
the more studious reader .
这 更多的 好学的 读者 ；
剩下的批评就留给更爱钻研的读者吧。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'veər] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈdiːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn]
We have , however , glanced at the principal defects which the writer in
我们 有 , 然而 , 瞥了一眼 在 这 主要的 缺陷 哪个 这 作家 在
[ðə; ði] [, æθɪ'niːəm] [pɔɪnts] [aʊt] ,
the Athenaeum points out ,
这 雅典娜神庙 积分 出去 ,

然而, 我们已经略微注意到《雅典娜神庙》一书中作者指出的主要缺陷,

[ænd; ɐnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .
and we are bound to admit the justice of his remarks .
和 我们 是 边界 到 承认 这 正义 的 他的 评论 .

我们不得不承认他的话有其道理。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʊd] [na:t][biː; bi][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The details which produce this effect would not be so generally interesting .
这 细节 哪个 生产 这 影响 会 不是 是 所以 一般来说 有趣的 .

产生这种效果的细节本身并不会那么引人注目。

" [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪt'self] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪz] [wel] ['kɑːpɪd] , [ænd; ɐnd]
" The order itself , " says he , " it must be admitted , is well copied , and
" 这 命令 本身 , " 说道 他 , " 它 必须 是 承认 , 是出色地 复制 , 和
['eksələntli] ['eksɪkjuːtɪd] ;
excellently executed ;
非常出色 执行 ;

“必须承认, 这份命令本身抄写得很好, 执行得也非常好;

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [soʊnz] [æplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['laʊdli] ['senʃərd] — [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈtemp(ə)l]
" but Mr . Soane's application of it is loudly censured — a Roman temple
" 但 先生 . 索恩的 应用 的 它 是 高声 受谴责 — 一个 罗马 寺庙
['biːɪŋ] [ɪnə'prəʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ['ɑːfɪs] .
being inappropriate for a British Council Office .
存在 不当 为了 一个 英国 理事会 办公室 .

但索恩先生的运用却遭到了强烈谴责——罗马神庙不适合作为英国文化协会的办公室。

[pər'hæps][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [fə'sɑːd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː]
Perhaps our critic would have preferred a façade like that of the Palais de
也许 我们的 评论家 会 有 首选 一个 正面 喜欢 那 的 这 宫殿 德
[ˈdʒʌstɪs][æt; ət][ˈpæris] ,
Justice at Paris ,
正义 在 巴黎 ,

或许我们的评论家会更喜欢像巴黎司法宫那样的外立面。

— [ə; eɪ][ˈplæt'fɔːrm] , [ə'sendɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪ'mens] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] ,
— a platform , ascended by an immense flight of steps ,
— 一个 平台 , 上升 经过 一个 巨大 航班 的 步骤 ,

——一个平台, 需要攀登一段巨大的台阶才能到达,

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [fɔːr] ['dɔːrɪk] ['kɑːləmz] ;
which serves as a basement for a projecting body of four Doric columns ;
哪个 服务 作为 一个 地下室 为了 一个 投影 身体 的 四 多立克 列 ;

它作为四根多立克柱式柱身的基座;

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['pedɪstəlz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ɐnd][ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [streŋθ] , ['plenti] , [ˈdʒʌstɪs] ,
with four large pedestals in front , and statues of Strength , Plenty , Justice ,
和 四 大的 基座 在 正面 , 和 雕像 的 力量 , 很多 , 正义 ,
[ænd; ɐnd][ˈpruːd(ə)ns] ,
and Prudence ,
和 谨慎 ,

前面有四个大型基座, 分别矗立着力量、富饶、正义和审慎的雕像。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ['vɜ:rtʃʊ] [λv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [treɪd] .
as the cardinal virtues of English legislation and trade .
作为 这 红衣主教 美德 的 英语 立法 和 贸易 .
作为英国立法和贸易的核心美德。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总的来说,

[wi:: wi] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [λv; əv] [ðɪs] [nu:] [reɪndʒ] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ]
we cannot help thinking some of the details of this new range extremely rich
我们 不能 帮助 思维 一些 的 这 细节 的 这 新的 范围 极其 富有的
[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ,
and pleasing ,
和 令人愉悦 ,
我们不禁觉得这个新系列的一些细节非常丰富且令人愉悦。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:: wi] [ə'sent] [tu:: tə][ðə; ði] [ə'blʌv] ['kærəktər] [λv; əv][ðər; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
although we assent to the above character of their general effect .
虽然 我们 同意 到 这 多于 特点 的 他们的 一般的 影响 .
尽管我们同意上述关于其总体效果的描述。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [λv; əv] ['flu:tɪd] [kə'ɪnθiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [λv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdər] , [ɑ:r; ər][tu:: tə]
The columns , of fluted Corinthian , and the cornice of the order , are to
这 列 , 的 凹槽 科林斯 , 和 这 檐口 的 这 命令 , 是 到
[ju: 'es] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
us very beautiful ;
我们 非常 美丽的 ;
我们认为, 这些带有凹槽的科林斯式柱子和该式檐口都非常漂亮;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpər] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [ʌn'saɪtli] , [ɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ][wæg] [wʊd] [seɪ] , ['pjɔrli] ['ætɪk] ;
but the upper windows are unsightly , or , as a wag would say , purely attic ;
但 这 上 视窗 是 难看的 , 或者 , 作为 一个 摇摆 会 说 , 纯粹 阁楼 ;
但楼上的窗户很不美观, 或者, 正如一位爱开玩笑的人所说, 简直就是阁楼;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrənsɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['striktli] [ə'fɪ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [λv; əv][ðə; ði]
and the entrances are too strictly official for the architecture of the
和 这 入口 是 也 严格 官方的 为了 这 建筑学 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

入口处的设计过于正式, 与建筑风格不符。

[ðɪs] [brɪŋz] [ju: 'es] [ə'gen] [tu:: tə][ðə; ði] [ɪnə'prɒʊpriətənəs] [λv; əv][ðə; ði][ædæp'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd]
This brings us again to the inappropriateness of the adaptation , which made
这 带来 我们 再次 到 这 不恰当 的 这 适应 , 哪个 制成
[ði:z] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] . [tu:'tu:]
these introductions unavoidable . 2
这些 介绍 不可避免的 . 2

这就再次凸显了改编的不恰当之处, 也正是这种不恰当使得这些介绍不可避免。2

[ðə; ði] [frʌnt] [λv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wɪŋ] ['hævɪŋ] [jet] [tu:: tə][bi:; bi]
The front of the building is not completed , the northern wing having yet to be
这 正面 的 这 建筑 是 不是 完全的 , 这 北方 翼 拥有 然而 到 是
[i'rektɪd] .
erected .
竖立 .
该建筑正面尚未完工, 北翼尚未建造。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [meɪ] [biː; bi] [məˈtɪriəl] [əˈsɪstɪd] .
When this is finished , the effect may be materially assisted .
什么时候 这 是 完成的 , 这 影响 可能 是 重大 协助 :
完成后, 效果可能会得到显著提升。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][lest] " [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] ,
While we are in this quarter , and lest " we may never come again ,
尽管 我们 是 在 这 四分之一 , 和 免得 " 我们 可能 绝不 来 再次 ,
趁我们还在这个季度, 也为了避免“我们可能再也来不及了”,

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] , " [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] ,
" **it may be as well to thank our correspondent , " An Architect ,**
" 它 可能 是 作为 出色地 到 感谢 我们的 通讯员 , " 一个 建筑师 ,
或许也应该感谢我们的通讯员, “一位建筑师”,

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɑːn] " [ˈwaɪthɔːl] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər]
" **for his letter on " Whitehall , " a very small portion of which has ever**
" 为了 他的 信 在 " 白厅 , " 一个 非常 小的 部分 的 哪个 有 曾经
[bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
been completed .
到过 完全的 :

因为他写了关于“白厅”的信, 而这封信至今只完成了一小部分。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] — [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv]
What has been finished — the Banqueting House — is one of the triumphs of
什么 有 到过 完成的 — 这 宴会 房子 — 是 — 的 这 胜利 的
[ˈɪnɪɡoʊ][dʒəʊnz] ,
Inigo Jones ,
伊尼戈 琼斯 ,

已经竣工的宴会厅是伊尼戈·琼斯的一项杰作。

[bʌt; bət][laɪk] [ɔːl][ˈhjuːmən][wɜːrks] , [ɪz] [ˈsædli] [dɪˈlæpɪdɪtɪd] ; [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ɪz][əˈtrɪbjətəb(ə)l][tuː; tə]
but like all human works , is sadly dilapidated ; although this is attributable to
但 喜欢 全部 人类 作品 , 是 令人遗憾的是 破旧的 ; 虽然 这 是 可归因的 到
[ðə; ði][bæd] [məˈtɪriəl] ,
the bad material ,
这 坏的 材料 ,

但和所有人类作品一样, 它也破败不堪; 虽然这主要是由于材料质量差造成的,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [sɪns] [ɪts] [ɪˈrekʃn] .
rather than to the interval since its erection .
相当 比 到 这 间隔 自从 它是 勃起 :

而不是自其建成以来的时间间隔。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈzaɪn] .
The whole was , indeed , a magnificent design .
这 所有的 曾是 , 的确 , 一个 壮丽 设计 :

整体设计确实堪称精妙绝伦。

[ˈkraːmlek] .
CROMLECH .
石圈 :

克罗马莱赫。

([tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(**To the Editor of the Mirror .**)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

(致《镜报》编辑)

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈspeliŋ] [ˈkraːmlek] ;
In No . 328 of the MIRROR , you mistake in spelling cromlech ;
在 不 . - 的 这 镜子 , 你 错误 在 拼写 石圈 ;

在《镜报》第328期中, 你把cromlech拼写错了;

[ðə; ði][læst][ˈsɪləb(ə)][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈrɪt(ə)n] [letʃ] , [nɑ:t] [lei] ; ['ni:ðər] [ɪz][,aɪ ˈti:] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈkra:m]
the last syllable is always written lech , not leh ; neither is it derived from crom
这 最后的 音节 是 总是 书面 莱赫 , 不是 勒 ; 两者都不 是 它 衍生的 从 克罗姆
[ænd; ənd] - ,
and leac ,
和 - ,

最后一个音节总是写成lech, 而不是leh; 它也不是源自crom和leac。

[ðə; ði][ˈaɪrɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈkra:m][ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˈkeltɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪrɪ][ɪz]
the Irish , but from crom and llech , the Celtic , of which the Irish is
这 爱尔兰 , 但 从 克罗姆 和 - , 这 凯尔特人 , 的 哪个 这 爱尔兰 是
[ðə; ði][moʊst] [kəˈrʌptɪd] ,
the most corrupted ,
这 最多 腐败的 ,
爱尔兰语, 但源自 crom 和 llech, 凯尔特语, 其中爱尔兰语是凯尔特语中最讹变的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [welʃ] [ðə; ði][moʊst] [pɜːr] [ˈdaɪələkt] .
and the present Welsh the most pure dialect .
和 这 展示 威尔士语 这 最多 纯的 方言 .
而现在的威尔士语是最纯正的方言。

- ['signifaɪz] [ə; eɪ][stoʊn][ɪn] [welʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
Llech signifies a stone in Welsh , and is pronounced in a way peculiar to the
- 表示 一个 石头 在 威尔士语 , 和 是 发音 在 一个 方式 奇特 到 这
[welʃ] ;
Welsh ;
威尔士语 ;
Llech 在威尔士语中是石头的意思, 其发音方式是威尔士语特有的;

[wen] ['sɪmp(ə)][,aɪ ˈti:] [ɪz] - , [wen] [kəmˈpaundɪd] [letʃ] .
when simple it is llech , when compounded lech .
什么时候 简单的 它 是 - , 什么时候 复合 莱赫 .
单数形式为 llech, 复合形式为 lech。

[ˈru:pərt] [si:] .
RUPERT C .
鲁珀特 C .
鲁珀特.C.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]
[第339页]

[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθs]
GARDEN OF HYACINTHS
花园 的 风信子
风信子花园

[ɪn][ðə; ði] [sɪˈræljəʊ] , [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
IN THE SERAGLIO , CONSTANTINOPLE .
在 这 闺房 , 君士坦丁堡 .
在君士坦丁堡的后宫。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

[ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [ðə; ði][ˈsʌltən] [ˈpaːsɪz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] ,
In this garden the sultan passes most of his leisure hours ,
在 这 花园 这 苏丹 通过 最多 的 他的 闲暇 小时 ,
苏丹大部分闲暇时间都待在这个花园里。

[ˈfri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [pəˈreɪd] [əˈtendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ræŋk] .

free from the outward parade attendant on his rank .
自由的 从 这 向外 游行 服务员 在 他的 秩 .

摆脱了按军衔举行的外部阅兵式。

[aɪˈti:] [ɪz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈteɪstfəli] [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [bedz] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈpɔ:rsəlɪn] ;

It is small , but tastefully disposed in oblong beds , edged with fine porcelain ;
它 是 小的 , 但 品味高雅 处置 在 长方形 床 , 边缘 和 美好的 瓷 ;

它虽然小巧，但摆放得很有品味，呈长方形，边缘饰以精美的瓷器；

[noʊ] [plænt] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [aɪˈti:] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] ;

no plant is allowed to grow in it except the hyacinth ;
不 植物 是 允许 到 生长 在 它 除了 这 风信子 ;

除了风信子之外，任何植物都不允许在其中生长；

[wens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [aɪˈti:] [kənˈteɪnz] .

whence the name of the garden and the apartment it contains .
何处 这 姓名 的 这 花园 和 这 公寓 它 包含 .

花园及其所在公寓的名称由此而来。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ; [θri:] [saɪdz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [baɪ]

Nothing can be more beautiful than the interior ; three sides are formed by
没有什么 能 是 更多的 美丽的 比 这 内部的 ; 三 侧面 是 形成 经过

[ə; eɪ][dɪˈvæn] ,

a divan ,
一个 迪万 ,

没有什么比室内更美了；三面都摆放着沙发床，

[ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [blæk] [ˈsætn] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli]

the cushions and pillows of which were of black satin , exquisitely
这 靠垫 和 枕头 的 哪个 是 的 黑色的 缎 , 精美绝伦

[ɪmˈbrɔɪdəd] .

embroidered .
绣花 .

靠垫和枕头是黑色缎子材质，上面绣有精美的图案。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈ^əubəlin] [ˈtæpəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [mægˈnɪfɪsntli]

The floor was covered with Gobelin tapestry , and the ceiling magnificently
这 地面 曾是 涵盖 和 戈白兰 挂毯 , 和 这 天花板 壮丽

[ˈgɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪʃt] .

gilded and burnished .
镀金 和 抛光 .

地板上铺着戈布兰挂毯，天花板则装饰得富丽堂皇，金碧辉煌。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [plɛs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpi:ən]

Opposite the windows of the chamber was a fire - place , in the European
对面的 这 视窗 的 这 房间 曾是 一个 火 - 地方 , 在 这 欧洲的

[ˈmænər] ;

manner ;
方式 ;

房间窗户对面是一个欧洲风格的壁炉；

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [klɔ:θ] .

and on each side a door , covered with hangings of crimson cloth .
和 在 每个 边 一个 门 , 涵盖 和 绞刑 的 赤红 布 .

两侧各有一扇门，门上挂着深红色的布幔。

[bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:z] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [glæs] - [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['praɪvət]
Between each of these doors appeared a glass - case , containing the sultan's private
之间 每个 的 这些 门 出现 一个 玻璃 - 案件 , 包含 这 苏丹的 私人的
[ˈlaɪbrəri] ;
library ;
图书馆 ;

每扇门之间都设有一个玻璃柜，里面存放着苏丹的私人藏书；

[ˈevri] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmænʃuskript] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv]
every volume was in manuscript , with the name written on the edges of
每一个 体积 曾是 在 手稿 , 和 这 姓名 书面 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [li:vz] .
the leaves .
这 树叶 .

每卷书都是手写本，书名写在书页边缘。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [pleɪs] [hʌŋ] [θri:] [ɡoʊld][ˈkeɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l]
Opposite the doors and fire - place hung three gold cages , containing artificial
对面的 这 门 和 火 - 地方 悬挂 三 金子 笼子 , 包含 人造的
[bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [sæŋ] [baɪ] ['mekənɪzəm] .
birds , which sang by mechanism .
鸟类 , 哪个 唱 经过 机制 .

门和壁炉对面挂着三个金笼子，里面装着会唱歌的人造鸟。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzɪd] [bentʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['taʊəl] ,
On one side was a raised bench , on which was placed an embroidered towel ,
在 一 边 曾是 一个 提高 长椅 , 在 哪个 曾是 放置 一个 绣花 毛巾 ,
一侧是一张高高的长凳，上面放着一条绣花毛巾。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [veɪs] , [ænd; ənd][ˈbeɪs(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [bɜ:d] ;
a splendid vase , and basin for washing the hands and beard ;
一个 灿烂 花瓶 , 和 盆地 为了 洗涤 这 双手 和 胡须 ;
一个精美的花瓶，以及一个洗手洗胡须的盆；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [pɔ:rt'foʊliəʊ] , [wɜ:rkt]
upon the wall over it was suspended an embroidered portfolio , worked
之上 这 墙 超过 它 曾是 暂停 一个 绣花 文件夹 , 工作
[wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ɑ:n] ['jeləʊ] ['leðər] ,
with silver on yellow leather ,
和 银 在 黄色的 皮革 ,
墙上悬挂着一个刺绣文件夹，用银线绣在黄色皮革上。

[tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [wen] [hi:; hi][ɡoʊz][ɪn] [prə'seɪ(ə)n]
to contain the petitions presented to the sultan when he goes in procession
到 包含 这 请愿书 呈现 到 这 苏丹 什么时候 他 去 在 游行
[tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] .
to the mosque .
到 这 清真寺 .

用来盛放苏丹列队前往清真寺时呈递给他的请愿书。

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
Close to the door was placed a pair of yellow boots and slippers ,
关闭 到 这 门 曾是 放置 一个 一对 的 黄色的 靴子 和 拖鞋 ,
门口附近放着一双黄色靴子和拖鞋。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['evri] [ə'pɑ:rtmənt] ['fri:kwəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] .
which are always at the entrance of every apartment frequented by the sultan .
哪个 是 总是 在 这 入口 的 每一个 公寓 经常光顾 经过 这 苏丹 .
这些门窗总是位于苏丹经常出入的每间公寓的入口处。

[gru:ps] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪstlz] , ['seɪbəz] , [ænd; ənd] ['pɑ:njərd] ,
Groups of arms , such as pistols , sabres , and poniards ,
团体 的 武器 , 这样的 作为 手枪 , 军刀 , 和 匕首 ,
武器组合, 例如手枪、军刀和短剑,

[wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
were displayed with great taste and effect on the compartments of the
是 显示 和 伟大的 品尝 和 影响 在 这 隔间 的 这
[wɔ:lz] ;
walls ;
墙壁 ;
在墙壁的各个隔间里, 以极高的品味和效果进行展示;

[ðə; ði] ['hændlɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənts][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][saɪz] ,
the handles were covered with diamonds and jewels of large size ,
这 把手 是 涵盖 和 钻石 和 珠宝 的 大的 尺寸 ,
[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['glɪtəd] [ə'raʊnd] ,
which , as they glittered around ,
哪个 , 作为 他们 闪闪发光 大约 ,
把手上镶满了硕大的钻石和宝石, 闪闪发光,

[geɪv] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['dæzlɪŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['tʃeɪmbər] ,
gave an almost dazzling brilliancy to this sumptuous chamber ,
给予 一个 几乎 耀眼的 才华横溢 到 这 豪华 房间 ,
为这间富丽堂皇的房间增添了近乎耀眼的光彩。

[ðʌs] ['kæɪrɪktəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wen] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni]
thus characterizing the amusements of the man when divested of the ceremony
因此 特征 这 娱乐 的 这 男人 什么时候 剥离 的 这 仪式
[ænd; ənd][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
and formality of the sultan .
和 正式 的 这 苏丹 .
由此可见, 当一个人摆脱了苏丹的礼仪和形式之后, 他的娱乐方式便会呈现出这种特征。

['ɪnə; 'aɪnə] .
INA :
INA :
INA。

['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] ['ɔ:ltər] - [pi:s] .
NEEDLE - WORK ALTAR - PIECE .
针 - 工作 坛 - 片 .
针线祭坛作品。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['welwɪn] , ['hɑ:tfədʒə] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
The town of Welwyn , Hertfordshire , was the last place of residence of
这 镇 的 韦林 , 赫特福德郡 , 曾是 这 最后 的 地方 的 住宅 的
['draɪv, 'dɑ:ktə] . [jʌŋ] ,
Dr Young ,
博士 : 年轻的 ,
赫特福德郡的韦林镇是杨博士的最后居住地。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [naɪt] [θɔ:ts] , " [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rektər] .
author of " Night Thoughts , " where he was rector .
作者 的 " 夜晚 想法 , " 在哪里 他 曾是 校长 .
《夜思》的作者, 他曾担任该校校长。

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəs][ˈleɪdɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈniːd(ə)l] ,
His pious lady employed her leisure hours with her needle ,
他的 虔诚的 女士 受雇 她 闲暇 小时 和 她 针 ,
他虔诚的妻子利用闲暇时间做针线活。

[ɪn][ðə; ði][kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈɔːltər] - [piːs] , [wɪtʃ] [naʊ] [emˈbelɪʃɪz] [ðə; ði]
in the completion of a most elegant altar - piece , which now embellishes the
在 这 完成 的 一个 最多 优雅的 坛 - 片 , 哪个 现在 润饰 这
[ˌsækrəˈmentl] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
sacramental table in the church ;
圣礼 桌子 在 这 教会 ;
完成了一件极其精美的祭坛画，现在它装饰着教堂的圣餐桌；

[ænd; ænd] , [θruː] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [klɜːrk] ,
and , through the care of the parish clerk ,
和 , 通过 这 关心 的 这 教区 职员 ,
并通过教区书记员的照管，

[ðɪs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sərˈpraɪzɪŋli]
this specimen of the indefatigable mind of Mrs . Young has been surprisingly
这 标本 的 这 不懈 头脑 的 太太 . 年轻的 有 到过 出奇
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .
令人惊讶的是，杨夫人那永不疲倦的思维的这一例证竟然被完整地保存了下来。

[ðə; ði][wɜːrdz] [daʊn] [ðə; ði][ˈsentər] ,
The words down the centre ,
这 字 向下 这 中心 ,
中间的字

[aɪ][eɪˈem]
I AM
我 是
我是

[ðə; ði] [bred]
THE BREAD
这 面包
面包

[ʌv; əv]
OF
的
的

[laɪf] ,
LIFE ,
生活 ,
生活，

[hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈmæstərli] [ˈpens(ə)l] ;
have the appearance of being the production of a most masterly pencil ;
有 这 外貌 的 存在 这 生产 的 一个 最多 精湛 铅笔 ;
看起来像是出自最精湛的铅笔之手；

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrd] " [laɪf] " [ɪz][ɪn][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
and the word " life " is in as fine a state of preservation as on the day
和 这 单词 " 生活 " 是 在 作为 美好的 一个 状态 的 保存 作为 在 这 天
[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈɑːrtɪst] ;
when it was first presented by the benevolent artist ;
什么时候 它 曾是 第一的 呈现 经过 这 仁慈 艺术家 ;
“生命”一词的保存状态与这位仁慈的艺术家最初创作时一样完好无损；

[ˈevri] [tɪnt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˈhævɪŋ]
every tint , including the light and shade which surround the word , having
每一个 着色 , 包括 这 光 和 阴影 哪个 环绕 这 单词 , 拥有
[wɪðˈstʊd] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ,
withstood the ravages of time ,
经受住了考验 这 蹂躏 的 时间 ,

每一种色调, 包括环绕这个词的光影, 都经受住了时间的侵蚀。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪnˈdʒiːniəsli] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡɔːz] [ˈkʌvərɪŋ] .
and been ingeniously preserved by a kind of gauze covering .
和 到过 巧妙地 保存完好 经过 一个 种类 的 纱布 覆盖 .
并巧妙地用一种纱布覆盖保存了下来。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W : **G** : **C** :
W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

[ˈloʊkəsts] [ænd; ənd][waɪld] [ˈhʌni] .
LOCUSTS AND WILD HONEY .
蝗虫 和 荒野 蜂蜜 .

蝗虫和野生蜂蜜。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tɪl] [ˈleɪtli] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈɪntuː][ˈpæləstain][hæv; həv][təʊld]
It has not been till lately that any of the travellers into Palestine have told
它 有 不是 到过 直到 最近 那 任何 的 这 旅行者 进入 巴勒斯坦 有 讲述
[wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊkəsts] [ˈmen](ə)nd [baɪ][es ˈtiː] . [ˈmæθjuː] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
what was meant by the locusts mentioned by St . Matthew as part of the
什么 曾是 意思是 经过 这 蝗虫 提及 经过 英石 . 马修 作为 部分 的 这
[fuːd] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] .
food of John the Baptist .
食物 的 约翰 这 浸信会 .

直到最近, 才有一些前往巴勒斯坦的旅行者讲述了圣马太福音中提到的蝗虫, 以及施洗约翰的食物究竟是什么。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈklaːrk] [fɜːrst] [rɪˈleɪtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [ɡrəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd] ,
Dr . Clarke first related , that a tree grows in the Holy Land ,
博士 . 克拉克 第一的 有关的 , 那 一个 树 生长 在 这 圣 土地 ,
克拉克博士首先讲述了这样一个故事: 在圣地生长着一棵树。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈloʊkəst] [triː] , [ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən] [ˈiːtəbl] [fruːt] ;
which is called the locust tree , and produces an eatable fruit ;
哪个 是 称为 这 刺槐 树 , 和 产 一个 可食用 水果 ;
它被称为刺槐树, 结出的果实可以食用;

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
but this fact was well known to many who had been in the Mediterranean .
但 这 事实 曾是 出色地 已知 到 许多 WHO 有 到过 在 这 地中海 .
但对于许多去过地中海的人来说, 这早已是众所周知的事实。

[ðə; ði] [triː] [ɡrəʊz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [ˈbɔːrdər][ðæt] [siː] .
The tree grows in several of the countries which border that sea .
这 树 生长 在 一些 的 这 国家 哪个 边界 那 海 .
这种树生长在几个与该海域接壤的国家。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
It has been found in much greater abundance in some parts of the East Indies ,
它 有 到过 成立 在 很多 更大的 丰富 在 一些 部分 的 这 东方 印第斯 ,

在东印度群岛的一些地区，这种植物的含量要丰富得多。

[wens] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .
whence it has now become an article of export .
何处 它 有 现在 变得 一个 文章 的 出口 .

因此，它现在已成为出口商品。

[ˈmeni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪts][ˈpɑːdz][ɑːr; ər] ['ænjuəli] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni]
Many thousands of its pods are annually imported by the East India Company
许多 数千 的 它是 豆荚 是 每年 进口 经过 这 东方 印度 公司
;
;
;

东印度公司每年进口数万个这种植物的豆荚；

[ænd; ænd] , [iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fru:t][ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn] [mɔːr] ['sʌðərn] [k'lɑɪməts] , [ɔːr][fɔːr; fər]
and , either because the fruit is richer in more southern climates , or for
和 , 任何一个 因为 这 水果 是 更富有 在 更多的 南部 气候 , 或者 为了
[sʌm; səm] [ˈʌðər] ['riːz(ə)n] ,
some other reason ,
一些 其他 原因 ,

而且，可能是因为南方气候下水果的营养更丰富，或者由于其他一些原因，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ɪpt] [fɔːr; fər] ['venɪs] [ænd; ænd][triː'est,-'este] ,
a great quantity of them are shipped for Venice and Trieste ,
一个 伟大的 数量 的 他们 是 已发货 为了 威尼斯 和 的里雅斯特 ,
其中很大一部分被运往威尼斯和的里雅斯特。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['lɪkər] ,
where there is distilled from them a liquor ,
在哪里 那里 是 蒸馏 从 他们 一个 酒 ,
其中有从中蒸馏出的酒，

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈæntɪdoʊt][tuː; tə][ðə; ði] [plɛrg] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
which is supposed to be an antidote to the plague , or at least
哪个 是 据称 到 是 一个 解毒剂 到 这 瘟疫 , 或者 在 至少
[ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ˈkjuəriŋ][,aɪ 'tiː] .
useful in curing it .
有用 在 养护 它 .

据说它是瘟疫的解药，或者至少对治疗瘟疫有帮助。

[ðiːz] [ˈpɑːdz][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][hæf][tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz]
These pods are about twenty inches long , and from half to three - quarters
这些 豆荚 是 关于 二十 英寸 长的 , 和 从 一半 到 三 - 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][dɑː'æmɪtər] .
of an inch in diameter .
的 一个 英寸 在 直径 .

这些豆荚长约 20 英寸，直径为半英寸到四分之三英寸。

[wiː; wi][kɔːl][ðəm; ðəm][ˈpɑːdz][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [mɔːr] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb]
We call them pods for want of a term which would more accurately describe
我们 称呼 他们 豆荚 为了 想 的 一个 学期 哪个 会 更多的 准确 描述
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们暂且称它们为豆荚，因为没有更准确的词语来描述它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [flæt] , [ˈniːðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɪndʒ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
but they are not flat , neither have they that sort of hinge on one side ,
但 他们 是 不是 平坦的 , 两者都不 有 他们 那 种类 的 合页 在 一 边 ,
但它们不是平的, 也没有那种一侧可以铰链的结构。

[ænd; ənd] [slɑt] [ˈfæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and slight fastening on the other ,
和 轻微 坚固 在 这 其他 ,
另一侧略微收紧。

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfelz] [ʌv; əv] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənd] .
which plainly show how the shells of peas and beans are to be opened .
哪个 显然 展示 如何 这 贝壳 的 豌豆 和 豆子 是 到 是 打开 .
图中清楚地显示了如何剥开豌豆和豆子的壳。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðɪːz] [ɑːr; ər] [raʊnd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɑːpəzɪt] [laɪnz] [əˈlɔːŋ]
On the contrary , these are round ; but there are two opposite lines along
在 这 相反 , 这些 是 圆形的 ; 但 那里 是 二 对面的 线条 沿着
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
相反, 它们是圆形的; 但是沿着它们有两条方向相反的线,

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [əˈloʊn] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [skɪn][tuː; tə][biː; bi] ,
where the colour alone would induce any one to suppose the skin to be ,
在哪里 这 颜色 独自的 会 诱导 任何 一 到 认为 这 皮肤 到 是 ,
单凭颜色就能让人联想到皮肤,

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
as it is , thinner than elsewhere .
作为 它 是 , 更薄 比 别处 .
它本身比其他地方要薄。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [draɪ] [stert] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [,aɪ ˈtiː][ɪn][noʊ]
Having the fruit before us only in a dry state , we can describe it in no
拥有 这 水果 前 我们 仅有的 在 一个 干燥 状态 , 我们 能 描述 它 在 不
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;
由于我们面前的水果只有干果, 我们无法用其他方式来描述它;

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [naɪf] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈθɪkər]
but at present a knife could scarcely be made to penetrate the thicker
但 在 展示 一个 刀 可以 几乎 是 制成 到 穿透 这 较厚
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
但目前刀子几乎无法刺穿较厚的部分。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [meɪk] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪnər] .
and does not very easily make its way into the thinner .
和 做 不是 非常 容易地 制作 它是 方式 进入 这 更薄 .
而且不容易进入稀释剂中。

[ðə; ði] [fruːt] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɛlz] [wɪˈðɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [pʌlp] ,
The fruit , which lies in little cells within , is a pulp ,
这 水果 , 哪个 谎言 在 小的 细胞 之内 , 是 一个 纸浆 ,
果实内部的小细胞中包裹着果肉, 果肉就是果浆。

[ɔːr] [peɪst] , [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtæməɪnd] , [bʌt; bət] [ˈsmuːðər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [swiːt] .
or paste , somewhat like that of tamarinds , but smoother , and not so sweet .
或者 粘贴 , 有些 喜欢 那 的 罗望子 , 但 更平滑 , 和 不是 所以 甜的 .
或者像罗望子一样的糊状物, 但更细腻, 甜度也略低。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pɪps][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [æz; əz][hɑːrd] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [hæf][æz; əz][lɑːrdʒ] ,
There are pips in it nearly as hard , and about half as large ,
那里 是 点数 在 它 几乎 作为 难的 , 和 关于 一半 作为 大的 ,
里面有一些籽, 硬度几乎一样, 大小却只有原来的一半左右。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæməɪnd] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn] [iːtʃ] .
as those of a tamarind , containing a kernel in each .
作为 那些 的 一个 罗望子 , 包含 一个 核心 在 每个 .
就像罗望子果实一样, 每个果实里都含有一颗果核。

[aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] ,
It should be added ,
它 应该 是 额外 ,
还应补充一点:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊkəst] [triː] [waɪld] [biːz] [stiːl] [dɪˈpɑːzɪt][ðer; ðər] [ˈhʌni] .
that in the stems of this locust tree wild bees still deposit their honey .
那 在 这 茎 的 这 刺槐 树 荒野 蜜蜂 仍然 订金 他们的 蜂蜜 .
野生蜜蜂仍然会在这棵刺槐树的茎干上产蜜。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W : G : C :
W : G : C :
世界高尔夫锦标赛

[ˈflaʊərz] .
FLOWERS .
花朵 .
花朵。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] . .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 . .)
(致《镜报》编辑)

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [noʊ] . - ,
On reading the MIRROR , No . 337 ,
在 阅读 这 镜子 , 不 . - ,
阅读《镜报》第337期后,

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ]
my attention was attracted to one of your many pleasant and amusing
我的 注意力 曾是 吸引 到 一 的 你的 许多 令人愉快的 和 有趣
[ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈpʌblɪk][ˈdʒɜːnəlz] ,
extracts from the " Public Journals ,
提取物 从 这 " 民众 期刊 ,
我的注意力被您摘自《公共期刊》的众多令人愉快和有趣的摘录之一所吸引,

" [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ˈflaʊərz] .
" bearing the title of " Flowers .
" 轴承 这 标题 的 " 花朵 .
标题为“鲜花”。

" [ˈbi:ɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərə(r)][Λv; əv] [ðæt] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pɑ:rt][Λv; əv]
" **Being myself a great admirer of that beautiful and delightful part of**
" 存在 我 一个 伟大的 仰慕者 的 那 美丽的 和 愉快 部分 的
[kriˈeɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

“我本人非常欣赏造物中那美丽而令人愉悦的部分，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [pəˈru:z] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkri:st] [əˈtenʃ(ə)n] .
I was led to peruse the article with somewhat increased attention .
我 曾是 引领 到 仔细阅读 这 文章 和 有些 增加 注意力 .

这篇文章让我更加认真地阅读起来。

[ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] [ˈflaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][pɪˈkju:liər] [ˈsɪmpəθi] ;
In all ages flowers have been regarded with peculiar sympathy ;
在 全部 年龄 花朵 有 到过 认为 和 奇特 同情 ;

自古以来，人们对花卉都抱有特殊的喜爱之情；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] [səˈrenəti] [Λv; əv][ˈvɜ:rtʃu:ɪ] ;
they have been associated with the calm serenity of virtue ;
他们 有 到过 联系 和 这 冷静的 宁静的 的 美德 ;

它们与美德的平静安宁联系在一起；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [stru:d] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈɔ:ltəz] [Λv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ; [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]
they have been strewed around the altars of devotion ; have been made to
他们 有 到过 散落的 大约 这 祭坛 的 虔诚 ; 有 到过 制成 到
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈləʊnli] ,
accompany the lonely ,
陪伴 这 孤独 ,

它们被散落在祭坛周围；被用来陪伴孤独的人，

[Λnəbˈtru:sɪv] [wɜ:rkɪs][Λv; əv][ˈmerɪt] ; [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ɡreɪv] [Λv; əv][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd]
unobtrusive works of merit ; and hung around the grave of faded and
不引人注目 作品 的 优点 ; 和 悬挂 大约 这 严重 的 褪色 和
[dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈɪnəsns] ,
departed innocence ,
已离开 无辜 ,

不引人注目却意义非凡的作品；悬挂在逝去纯真年代的坟墓周围，

[ðʌs] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] [ˈpaʊərfəli] , [dɪˈpɪktɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:ɪ] , [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [Λv; əv][fəˈlɪsəti] .
thus silently , but powerfully , depicting virtue , the essence of felicity .
因此 默默 , 但 强大的 , 描绘 美德 , 这 本质 的 费利西蒂 .

就这样，它默默地、却有力地描绘了美德，幸福的本质。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [ˈsteɪtmənts] [kənˈteɪnd] [ɪn]
Although I do not consider you to be accountable for statements contained in
虽然 我 做 不是 考虑 你 到 是 问责制 为了 声明 包含 在
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈdʒɜ:nəlz] ,
the articles extracted from other journals ,
这 文章 提取 从 其他 期刊 ,

虽然我不认为你需要为从其他期刊摘录的文章中包含的言论负责，

[stɪl] [aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋli] [meɪk] [jʊr; jər][wɜ:rk][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][Λv; əv][ˈeni]
still I presume you would not knowingly make your work the vehicle of any
仍然 我 怙 你 会 不是 明知 制作 你的 工作 这 车辆 的 任何
[ˈmætər] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [jʊr; jər] [ˈri:dɜ:z] [əˈstreɪ] .
matter which would lead your readers astray .
事情 哪个 会 带领 你的 读者 误入歧途 .

但我相信你不会故意让你的作品成为任何会误导读者的内容的载体。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðɜfɔ:r] , [ˈventʃərd] [tu:; tə][kɔ:l][jɜ; jə] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][pɑ:rt][ʌv; əv]
I have , therefore , ventured to call your attention to a particular part of
我 有 , 所以 , 冒险 到 称呼 你的 注意力 到 一个 特别的 部分 的
[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
the above article ,
这 多于 文章 ,

因此，我斗胆提请您注意上述文章中的某个特定部分：

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəˈrekt] [wʌt] [aɪ] [prɪˈzu:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪsˈsteɪtmənt] .
and to correct what I presume to be a misstatement .
和 到 正确的 什么 我 估 到 是 一个 错误陈述 .

并纠正我认为是错误的说法。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [steɪts] ,
In the article alluded to , the writer states ,
在 这 文章 暗示 到 , 这 作家 各州 ,

在文中提到的那篇文章中，作者写道：

" [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈflaʊəz] [pleɪst] [ɪn][bed] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhoʊlsəm] ;
" **It has been said that flowers placed in bed - rooms are not wholesome ;**
" 它 有 到过 说 那 花朵 放置 在 床 - 房间 是 不是 健康 ;
[ðæt] [ˈkænɑ:t] ,
that cannot ,
那 不能 ,

有人说，在卧室里摆放鲜花不吉利；这不可能，

" [hi:; hi][rɪˈma:ks] , " [bi:; bi] [ment] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , " &
" **he remarks , " be meant of such as are in a state of vegetation , " &**
" 他 评论 , " 是 意思是 的 这样的 作为 是 在 一个 状态 的 植被 , " &
[si:] .
c :
c :

“他评论说，‘指的是处于植物状态的人’，等等。

[naʊ] [plænts] , [aɪˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] , [rɪˈspaɪər] [ˈsɪmələrlɪ] [tu:; tə] [ˈænɪmlz] , [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rz] [ʌv; əv]
Now plants , it is well known , respire similarly to animals , through the pores of
现在 植物 , 它 是 出色地 已知 , 呼吸 相似地 到 动物 , 通过 这 毛孔 的
[ðer; ðər] [li:vz] .
their leaves .
他们的 树叶 .

众所周知，植物和动物一样，都是通过叶片的气孔进行呼吸。

[baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pjʊr] [gæs] ,
By the agency of the sun , during the day , a quantity of pure gas ,
经过 这 机构 的 这 太阳 , 期间 这 天 , 一个 数量 的 纯的 气体 ,

在太阳的作用下，白天会形成一定量的纯气体，

[kɔ:ld] [ˈɑ:ksɪdʒən] , [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] [ˈæbsəns]
called oxygen , is given out ; but on the contrary , during the night , or absence
称为 氧 , 是 给定 出去 ; 但 在 这 相反 , 期间 这 夜晚 , 或者 缺席
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

氧气被释放出来；但相反，在夜间或没有阳光的时候，

[gæs][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈnɑ:kəs] [ænd; ənd] [pərˈnɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [ɪz][rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd] ,
gas of a most noxious and pernicious nature is emitted ,
气体 的 一个 最多 有害的 和 有害 自然 是 发射 ,

释放出一种剧毒且危害极大的气体，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['pɔːr](ə)n][λv; əv][ðə; ði] [pjʊə] [er] (['ɑːksɪdʒən][gæs]) [ɪz] [əb'zɔːrbd]
and at the same time a portion of the pure air (oxygen gas) is absorbed
和 在 这 相同的 时间 一个 部分 的 这 纯的 空气 (氧 气体) 是 吸收

·
:
·

同时，一部分纯净空气（氧气）被吸收。

[ðə; ði] ['greɪtə] [pɑːrt][λv; əv][ðə; ði] ['ætməsfr̩] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
The greater part of the atmosphere must therefore be impregnated with this
这 更大的 部分 的 这 气氛 必须 所以 是 受精 和 这
[ˌdelə'tɪriəs] [gæs] .
deleterious gas .
有害的 气体 .

因此，大气层的大部分必然都充满了这种有害气体。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kən'sɪdə'reɪ](ə)n][ðə; ði] [kən'faɪnd] [steɪt] [λv; əv][ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbə] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs]
Taking into consideration the confined state of a bed - chamber , the great increase
采取 进入 考虑 这 受限 状态 的 一个 床 - 房间 , 这 伟大的 增加
[λv; əv] [pɜːrspə'reɪ]n] [λv; əv][ðə; ði]['bɔːdi] ,
of perspiration of the body ,
的 汗 的 这 身体 ,

考虑到卧室这种封闭环境，以及身体大量出汗的情况，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ɪn'kriːs] [λv; əv][kɑːr'bɑːnɪk][gæs][frʌm; frəm][respə'reɪ](ə)n] ,
with the continual increase of carbonic gas from respiration ,
和 这 持续的 增加 的 碳酸 气体 从 呼吸 ,

随着呼吸作用产生的二氧化碳气体不断增加，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [wer] ['evri] [θɪŋ] [ɔːt] [moʊst] ['sedʒələsli] [tuː; tə][biː; bi]
and this in an apartment where every thing ought most sedulously to be
和 这 在 一个 公寓 在哪里 每一个 事物 应该 最多 勤奋地 到 是
[ə'vɔɪdɪd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tendz][tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] [ðə; ði] ['ætməsfr̩] ,
avoided which in the least tends to deteriorate the atmosphere ,
避免 哪个 在 这 至少 倾向于 到 恶化 这 气氛 ,

而且，在公寓里，任何可能破坏氛围的事情都应该尽量避免。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['eɪvɪdənt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]
it must be evident the practice ought to be avoided , if we are
它 必须 是 明显 这 实践 应该 到 是 避免 , 如果 我们 是
[dɪ'zaɪərəs][λv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ] [helθ] .
desirous of preserving health .
渴望 的 保存 健康 .

显然，如果我们想要保持健康，就应该避免这种做法。

['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [λv; əv] [vedʒə'teɪ]n] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kən'sɪdə] , [mɔːr] [pər'nɪ]əs] [æt; ət] [naɪt] ,
Flowers in a state of vegetation are , I consider , more pernicious at night ,
花朵 在 一个 状态 的 植被 是 , 我 考虑 , 更多的 有害 在 夜晚 ,

我认为，处于生长状态的花朵在夜间更具危害性。

[ɔːr] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [λv; əv][ðə; ði][sʌŋ] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [plʌkt] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['wɔːtə] ,
or during the absence of the sun , than those plucked and put into water ,
或者 期间 这 缺席 的 这 太阳 , 比 那些 拨弦 和 放 进入 水 ,

或者在没有阳光的时候，比那些被摘下来放入水中的更糟糕。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ɪ'mɜːrst] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ;
provided they be not immersed too long a time ;
假如 他们 是 不是 沉浸式 也 长的 一个 时间 ;

只要浸泡时间不要太长；

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [stem] [ɪz] ['sevəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][plənt] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
for immediately the stem is severed from the plant , the vital action ,
为了 立即地 这 干 是 切断 从 这 植物 , 这 必不可少的 行动 ,
一旦茎秆与植物分离, 生命活动就会立即停止。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [tɜːm] , [siːsɪz] , [ænd; ənd] [diːkɑːmpə'zɪn] [kə'mensɪz] ;
if it may be so termed , ceases , and decomposition commences ;
如果 它 可能 是 所以 称为 , 停止 , 和 分解 开始 ;
如果可以这样称呼的话, 它就停止了, 分解开始了;

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [diːkɑːmpə'zɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['gouɪŋ][ɑːn][sʌm; səm] [taɪm] ,
but till the decomposition has been going on some time ,
但 直到 这 分解 有 到过 去 在 一些 时间 ,
但直到分解过程持续一段时间后,

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['neɪtʃər] [niːd] [biː; bi] [æprɪ'hend] .
nothing of a pernicious nature need be apprehended .
没有什么 的 一个 有害 自然 需要 是 被捕 .
无需担心任何有害的事情。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] ['ænɪmlz] ,
In like manner , directly the vital principle becomes extinct in animals ,
在 喜欢 方式 , 直接地 这 必不可少的 原则 变成 灭绝 在 动物 ,
[diːkɑːmpə'zɪn] [ɪn'sjuːz] .
decomposition ensues .
分解 随之而来 .
同样, 当动物体内的生命力消失后, 就会发生分解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ][pər'septəb(ə)l][ɔːltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
For the space of five or six days , however , no perceptible alteration of the
为了 这 空间 的 五 或者 六 天 , 然而 , 不 可感知的 改造 的 这
[faɪbəz][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ;
fibres is visible ;
纤维 是 可见的 ;
然而, 在五六天的时间里, 纤维没有出现任何明显的改变;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['gæsɪz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][eks'heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,
but after that time a compound of gases begins to exhale from the body ,
但 后 那 时间 一个 化合物 的 气体 开始 到 呼气 从 这 身体 ,
但此后, 人体开始呼出一种化合物气体。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fetɪd]['oʊdər] , [tɪl] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [diːkəm'pouzɪd] .
accompanied with a fetid odour , till the parts are entirely decomposed .
伴随 和 一个 恶臭 气味 , 直到 这 部分 是 完全 分解 .
伴随着恶臭, 直到所有部分完全腐烂。

[ðə; ði] [e'flʊviəm] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fə'riːnə][ænd; ənd] [petl z] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'həʊlsəm] ,
The effluvium arising from the farina and petals is considered unwholesome ,
这 脱发 产生 从 这 法里纳 和 花瓣 是 经过考虑的 不健康的 ,
由粉尘和花瓣产生的污垢被认为是不卫生的。

[haʊ'evər] [ə'griːəb(ə)l] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,
however agreeable it may be to the senses ,
然而 同意 它 可能 是 到 这 感官 ,
然而, 无论它多么令人愉悦,

['weðər] [ðə; ði][plənt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] [ɔːr][nɑːt] ,
whether the plant be in a state of vegetation or not ,
无论 这 植物 是 在 一个 状态 的 植被 或者 不是 ,
无论植物处于生长期还是非生长期,

[aɪˈtiː] ['biːɪŋ] [tuː] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːl'fæktəri] [nɜːrv] .
it being too powerful for the olfactory nerve .

它 存在 也 强大的 为了 这 嗅觉 神经 .

它对嗅觉神经来说能量太强了。

[es] . [es] . [tiː] .
S . S . T .
S . S . T .

海表温度

[ˈaʊə; ɑːr][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
Our pages are always open to the correction of our readers ,

我们的 页面 是 总是 打开 到 这 更正 的 我们的 读者 ,

我们的页面始终欢迎读者指正。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wiː; wi] [θæŋk] [es] . [es] . [tiː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌv] ,
and in this instance we thank S . S . T . for the above ,

和 在 这 实例 我们 感谢 S . S . T . 为了 这 多于 ,

在此, 我们感谢SST提供的上述信息。

[ɔːl'doʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌmɪskən'siːvd] [sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] "
although we think he has misconceived some portion of the article on "
虽然 我们 思考 他 有 误解 一些 部分 的 这 文章 在 "
[ˈflaʊərz] ,
Flowers ,
花朵 ,

尽管我们认为他对文章“鲜花”的某些部分理解有误,

" [ðə; ði] ['raɪtər] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðæt] ['pæsɪdʒ] ['kwɒtɪd][baɪ][ˈaʊə; ɑːr] [kɔːrə'spɔːndənt] , " [prə'vaɪdɪd]
" the writer adding to that passage quoted by our correspondent , " provided
" 这 作家 添加 到 那 通道 引 经过 我们的 通讯员 , " 假如
[freɪ] [er] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɪntrə'duːst] " ;
fresh air is frequently introduced " ;
新鲜的 空气 是 频繁地 介绍 " ;

作者在我们的通讯员引用的那段话后面补充道: “只要经常引入新鲜空气”;

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ɔːl'doʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
of course , he does not refer to the night - time , although it would have
的 课程 , 他 做 不是 参考 到 这 夜晚 - 时间 , 虽然 它 会 有
[bɪn] ['klɪrər] ,
been clearer ,
到过 更清晰 ,

当然, 他并没有提到夜间, 尽管那样会更清楚。

[hæd; həd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][bed] - [ruːmz; rʊmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
had he suggested the removal of flowers from bed - rooms during the
有 他 建议 这 移动 的 花朵 从 床 - 房间 期间 这
[naɪt] . — [ed] .
night . — ED .
夜晚 . — ED .

他是否曾建议在夜间将鲜花从卧室移走? ——编者注

['sɜːrkjələər] ['tɛmpəlz] .
CIRCULAR TEMPLES .
圆 寺庙 .

圆形神庙。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ði:z] [ˈstrʌktʃər] [ɑ:r; əɾ][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]
These structures are generally supposed to have been built with
这些 结构 是 一般来说 据称 到 有 到过 建造 和
[æstrəˈnɑ:mɪk(ə)l] [əˈlu:ʒnz] ,
astronomical allusions ,
天文 暗示 ,

人们普遍认为这些建筑的建造与天文现象有关。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈtemp(ə)l][æɪ; ət] [ˈstoʊnhendʒ] .
especially the noble temple at Stonehenge .
尤其 这 高贵 寺庙 在 巨石阵 .

尤其是雄伟的巨石阵神庙。

[ˈsɜ:rkjələɾ] [ˈtempəlz] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] .
Circular temples existed among the Israelites .
圆 寺庙 存在 之中 这 以色列人 .

以色列人中存在圆形神庙。

[ɪn][ˈeksədəs] , [si:] . [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
In Exodus , c : xxiv :
在 出埃及记 , c : 二十四 :

在《出埃及记》第 24 章中。

[vi:] ! [fɔ:r] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] " [ˈmoʊzəs][roʊz] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
v : 4 , it is written that " Moses rose up early in the morning ,
v : 4 , 它 是 书面 那 " 摩西 玫瑰 向上 早期的 在 这 早晨 ,

第4节记载：“摩西清早起来，

[ænd; ænd] [ˈbɪldɪd] [æn; ən][ˈɔ:ltər] [ˈʌndər][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ænd] [twelv] [ˈpɪləs] .
and builded an altar under the hill , and twelve pillars .
和 已建成 一个 坛 在下面 这 爬坡道 , 和 十二 柱子 :

并在山下筑了一座祭坛和十二根柱子。

" [əˈgen] [ɪn][ˈdʒɔʃwə] , [aɪ ˈvi:] . [naɪn] , [ˈdʒɔʃwə] [set] [ʌp] [twelv] [stoʊnz] ; [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [ˈwɜ:rðɪ]
" Again in Joshua , iv : 9 , Joshua set up twelve stones ; and it is well worthy
" 再次 在 约书亚 , 四 : 9 , 约书亚 放 向上 十二 石头 ; 和 它 是 出色地 值得

[ʌv; əv][rɪˈmɑ:rk] ,
of remark ,
的 评论 ,

“约书亚记4章9节中，约书亚又立了十二块石头；这一点非常值得注意。”

[ðæt] [ðə; ði] [twelv] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ænd][ˈdʒɔʃwə] [ˌkɔ:rəˈspɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
that the twelve pillars of Moses and Joshua correspond with the number of
那 这 十二 柱子 的 摩西 和 约书亚 对应 和 这 数字 的

[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜ:rkɪ] [æɪ; ət] [ˈeɪbəri] .
stones of the inner circles at Abury .
石头 的 这 内 界 在 阿伯里 .

摩西和约书亚的十二根柱子与阿伯里内圈的石头数量相对应。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈplæstərd] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈhaɪli]
It is possible that these stones were plastered over , and probably highly
它 是 可能的 那 这些 石头 是 粉刷过的 超过 , 和 大概 高度

[ˈɔ:nəmentɪd] , [æz; əz][ɪn] [ˌdʒu:təˈrɒnəmi] , [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
ornamented , as in Deuteronomy , xxvii :
装饰 , 作为 在 申命记 , xxvii :

这些石头有可能被抹上了灰泥，而且可能装饰得非常精美，正如《申命记》27章中所述。

[tu:ˈtu:] , [wi:; wi] [ri:d] , " [ðəʊ] [ʃælt] [set] [ði:] [ʌp] [greɪt] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ˈplæstər][ðəm; ðəm]
2 , we read , " Thou shalt set thee up great stones , and plaster them
2 , 我们 读 , " 你 应 放 你 向上 伟大的 石头 , 和 石膏 他们
[wɪð; wɪθ][ˈplæstər] ;
with plaster ;
和 石膏 ;

2, 我们读到：“你要立起大石头，用灰泥抹在上面；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈʌpraɪt] [stoʊn][ɪn][ˈaɪərlənd] , [wɪt] ,
" and there is a large , upright stone in Ireland , which ,
" 和 那里 是 一个 大的 , 直立 石头 在 爱尔兰 , 哪个 ,
“在爱尔兰有一块巨大的、直立的石头，它，
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wʌz; wəz][wʌns] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
according to the legend of the country , was once covered over with gold .
根据 到 这 传奇 的 这 国家 , 曾是 一次 涵盖 超过 和 金子 .
根据该国的传说，它曾经覆盖着黄金。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z]
On some of these
在 一些 的 这些

其中一些

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

[piləs] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkwɑɪz] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkærəktərz] [wɜ:r; wər] [treɪst] ,
pillars it is likewise probable that certain characters were traced ,
柱子 它 是 同样地 可能 那 肯定 人物 是 追踪 ,
同样有可能的是，柱子上也留下了某些字符的痕迹。
[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][ˈsɪmələr] [ˈɒbɪlɪks] [ɔ:r]
as among the Israelites words of the law were written upon similar obelisks or
作为 之中 这 以色列人 字 的 这 法律 是 书面 之上 相似的 方尖碑 或者
[ˈkɑ:ləmz] .
columns .
列 .

就像以色列人把律法刻在类似的方尖碑或柱子上一样。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈtɛmpəlz] [ɪn] [ɡri:s] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ˌɒbɪˈlɪskəl] [ˈkɑ:ləmz] ;
The earliest temples in Greece were formed of obeliscal columns ;
这 最早 寺庙 在 希腊 是 形成 的 方尖碑 列 ;
希腊最早的寺庙是由方尖碑形柱子构成的；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əbˈteɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and in some parts of Africa the custom obtains to this day .
和 在 一些 部分 的 非洲 这 风俗 获得 到 这 天 .
在非洲的一些地区，这种习俗至今仍然存在。

[hens] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈtɛmpəlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] ;
Hence the pillars of our present temples are the most ancient ;
因此 这 柱子 的 我们的 展示 寺庙 是 这 最多 古老的 ;
因此，我们现在寺庙的柱子是最古老的；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈsæŋktjuː,eriːz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmniˈeɪ(ə)n] [tɪl]
and subsequent builders of holy sanctuaries filled up the intercolumniations till
和 随后的 建筑商 的 圣 保护区 已填 向上 这 柱间 直到
[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðer; ðər][ˈruːɪnz][ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd]
the temples were constructed as we now see their ruins in Athens and
这 寺庙 是 建造 作为 我们 现在 看 他们的 废墟 在 雅典 和
['els,wer] .
elsewhere .
别处 .

后来的圣殿建造者们不断填充柱间空隙，最终建成了我们现在在雅典和其他地方看到的寺庙遗址。
[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [raʊnd] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʲɔːriəs] [fækt] ,
But many of the early temples were round ; and it is a curious fact ,
但 许多 的 这 早期的 寺庙 是 圆形的 ; 和 它 是 一个 好奇的 事实 ;
但许多早期神庙都是圆形的；这是一个奇特的现象，

[,hɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːltər][end] , [ðə; ði][ˈsæŋktəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliɪst]
hitherto unnoticed , I believe , that the altar end , the sanctum of our earliest
迄今为止 未被察觉 , 我 相信 , 那 这 坛 结尾 , 这 圣所 的 我们的 最早
['sæksn] [tʃɜːrtɪz] , [ɪz][ˈsɜːrkjələr] .
Saxon churches , is circular .
撒克逊 教堂 , 是 圆 .

我认为，此前人们并未注意到，我们最早的撒克逊教堂的圣坛末端（即圣所）是圆形的。
[dʒeɪmz] [silˈvestə(r)] .
JAMES SILVESTER .
詹姆斯 银 .
詹姆斯·西尔维斯特。

[es ˈtiː] . [oʊˈlɑːviː] . — [ə; eɪ][mænɪks] ['ledʒənd] .
ST . OLAVE . — A MANX LEGEND .
英石 . 奥拉夫 . — 一个 曼岛 传奇 .
圣奥拉夫——曼岛传奇。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

[ˈmæ^nəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] , [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ˈsækrələɪdʒ] , [baɪ][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]
[Magnus , King of Norway , having committed sacrilege , by opening the grave of
[马格努斯 , 国王 的 挪威 , 拥有 坚定的 亵渎神灵 , 经过 开幕 这 严重 的
[es ˈtiː] . [oʊˈlɑːviː] ,
St . Olave ,
英石 . 奥拉夫 ,
挪威国王马格努斯因亵渎神灵，打开了圣奥拉夫的坟墓，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪd] [seɪnt][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði]
he was commanded by the spirit of the offended saint to perform the
他 曾是 命令 经过 这 精神 的 这 被冒犯了 圣 到 履行 这
[ˈvɑːlənteri] [ˈpenəns] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪn] [ˈθɜːrti] [deɪz] .
voluntary penance of quitting the kingdom in thirty days .
自愿 忏悔 的 辞职 这 王国 在 三十 天 .
受冒犯的圣人的灵魂命令他自愿在三十天内离开王国进行忏悔。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ðɪs] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [left] [ˈnɔːrweɪ] .
He obeyed this intimation , and immediately left Norway .
他 服从 这 暗示 , 和 立即地 左边 挪威 .
他遵照这一暗示，立即离开了挪威。

[ˈhævɪŋ] [ˈkɒŋkəd] [ˈmeni] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈɪstæblɪʃt] [hɪmˈself]
Having conquered many of the Western Isles , at length he established himself
 拥有 征服 许多 的 这 西 岛屿 , 在 长度 他 已确立的 他自己
 [ɪn][d̪ə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
in the Isle of Man .
 在 这 小岛 的 男人 .

征服了许多西部岛屿后，他最终在曼岛定居下来。

[ˈæftərwərdz] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [lʌ; əv][ˈaɪərlənd] , [hi; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Afterwards attempting the reduction of Ireland , he was surrounded by the
 然后 尝试 这 减少 的 爱尔兰 , 他 曾是 包围 经过 这
 [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][sleɪn] ,
natives and slain ,
 本地人 和 被杀 ,

在试图征服爱尔兰之后，他被当地人包围并杀害。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .]
with the whole of his followers .]
和 这 所有的 的 他的 追随者 .]

以及他的所有追随者。

[oʊˈlɑːviː] , [ʌv; əv] ['rɑːki] ['nɔːrweɪz] [seɪnts] , [ðə; ði] ['həʊlɪːst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
Olave , of rocky Norway's saints , the holiest and the best ,
 奥拉夫 , 的 岩石 挪威的 圣徒 , 这 最神圣的 和 这 最好的 ,
 奥拉夫, 挪威岩石之城的圣徒, 最神圣、最优秀的圣徒,

- [ɪn] ['tu:mjələs] , [ɪn'dʒɔɪz] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['pɪrləs] [rest] ;
Entomb'd in tumulus , enjoys a calm and peerless rest ;
 - 在 土墩 , 享受 一个 冷静的 和 无与伦比 休息 ;
 埋葬于墓丘之中，享受着平静而无与伦比的安息；

[baɪ][ɔ:l][ʌv; əv] ['vəʊtəri:z][ɪn] ['seɪntli] [ræŋk] - ,
By all of heav'ns votaries in saintly rank renown'd ,
 经过 全部 的 天堂 选民 在 圣洁的 秩 - ,
 在所有受人尊敬的圣徒眼中，

[æz; əz] [haɪ] [ɪn] ['blesɪdnəs] , [ænd; ɐnd] [tʃi:f] [ɪn] ['həʊli] ['mɪsl] [kraʊnd] .
As high in blessedness , and chief in holy missal crown'd .
 作为 高的 在 幸福 , 和 首席 在 圣 弥撒经书 加冕 .
 拥有至高的福分，并在圣弥撒经书中被冠冕。

[ðə; ði] [ded] — [ɪn][ˈhəʊli] , [ˈstɪli] [pi:s] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ded] [rɪˈpəʊz] ,
The dead — in holy , stilly peace , the sacred dead repose ,
这 死的 — 在 圣 , 静静 和平 , 这 神圣 死的 休息 ,
 逝者——在神圣、静谧的安宁中，神圣的逝者安息。

[ə'fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɜ:θs] ['tɜ:rmɔɪl][ænd; ɐnd] [ɡri:f] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][ʌv; əv] - [wəʊz] ;
Afar **from** **earth's** **turmoil** **and** **grief** , **and** **all** **of** **sick'ning** **woes** ;
 远方 从 地球的 动荡 和 悲伤 , 和 全部 的 - 烦恼 ;
 远离尘世的纷扰和悲伤, 以及一切令人作呕的苦难;

[frʌm; frəm] ['rækɪŋ] [peɪn] , [ænd; ɐnd] ['wɪðərɪŋ] [praɪd] , [ænd; ɐnd] - [ker] ,
From racking pain , and withering pride , and avarice's care ,
 从 货架 疼痛 , 和 枯萎 自豪 , 和 - 关心 ,
 从撕心裂肺的痛苦、日渐凋零的自尊和贪婪的折磨中，

[sɪ'kjʊr] [ðeɪ] [rest] [ɪn] ['sɑ:lətʊ:d] , - [baɪ] [sɪn] [ɔ:r] [sneɪ] .
Secure they rest in solitude , unaw'd by sin or snare .
 安全的 他们 休息 在 孤独 , - 经过 罪 或者 圈套 .

他们安然独处，不惧罪恶和陷阱。

[tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] ['gluːmi] ['sepɪkər] [ʌv; əv] ['leɪtli] ['lɪvɪŋ] [kleɪ] ,
To sack the gloomy sepulchre of lately living clay ,
到 解雇 这 阴沉 坟墓 的 最近 活的 黏土 ,
洗劫那座阴森森的、刚刚死去的黏土坟墓 ,

[frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [laɪf] , [baɪ] ['dredɪd] [deθ] [ə'weɪ] ,
From cheerful day and life remov'd , by dreaded death away ,
从 快乐 天 和 生活 已移除 , 经过 令人恐惧的 死亡 离开 ,
从欢快的时光和生命中, 被可怕的死亡夺去了生命。

[ɪz] [kraɪm] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['blækɪst] [hjuː] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['eksaɪlz] [feɪt] ,
Is crime indeed of blackest hue , deserving exile's fate ,
是 犯罪 的确 的 最黑的 色调 , 值得 流亡者的 命运 ,
罪行是否确属最黑暗的性质, 理应受到流放的惩罚?

[frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [klaɪmz] - [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['aʊtˌlɔːz] ['drɪri] [stert] .
From native climes ordain'd to feel an outlaw's dreary state .
从 本国的 气候 - 到 感觉 一个 亡命之徒 凄凉 状态 .
来自注定要感受亡命之徒凄凉境地的故土。

[kʊd; kəd] ['nɔːrweɪz] [priːst] - [dis'paɪzɪŋ] [tʃiːf] , [diːm] ['sækrələɪdʒ][ə; eɪ] [kraɪm]
Could Norway's priest - despising chief , deem sacrilege a crime
可以 挪威的 牧师 - 鄙视 首席 , 认为 亵渎神灵 一个 犯罪
挪威那位憎恶神职人员的首相, 会把亵渎神灵的行为定为犯罪吗?

['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æbsə'lʊː](ə)n] , — [ɔːr] [dɑːrk] ['penəns] [ʌv; əv] [set] [taɪm]
Fitting for absolution , — or dark penance of set time
配件 为了 赦免 , — 或者 黑暗的 忏悔 的 放 时间
适合赦免, ——或特定时间的黑暗苦行

[ðæt] ['derɪŋ] [sʌt] [ɔːl] ['dredɪd] [sɪn] , [hiː; hi] [geɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪv] ,
That daring such all dreaded sin , he gazes on the grave ,
那 大胆 这样的 全部 令人恐惧的 罪 , 他 凝视 在 这 严重 ,
他竟敢犯下如此骇人听闻的罪行, 他凝视着坟墓。

[ænd; ənd] ['træmplz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] - [oʊ'laːviː] .
And tramples o'er the hallow'd dust of canoniz'd Olave .
和 践踏 超过 这 神圣的 灰尘 的 - 奥拉夫 .
践踏了被封圣的奥拉夫的神圣尘埃。

[loʊn] ['sepɪkər] [ɪn] ['hoʊli] [ɜːrθ] — [ʃʊr] ['wɪkɪdnəs] [soʊ] ['daɪər] ,
Lone sepulchre in holy earth — sure wickedness so dire ,
孤独 坟墓 在 圣 地球 — 当然 邪恶 所以 可怕的 ,
圣地中孤寂的坟墓——确凿无疑的邪恶如此可怕,

[ʌv; əv] ['hoʊli] [mæn] , [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [pleɪs] , ['ɪnsensɪz] ['heɪvənz] ['aɪər] ;
Of holy man , and sacred place , incenses heaven's ire ;
的 圣 男人 , 和 神圣 地方 , 香料 天 愤怒 ;
圣人和圣地触怒了上天;

[kæn; kən] [les] [ðæn; ðən] ['evər] ['bæniʃmənt] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪz] [aɪs] [baʊnd] [lənd] ,
Can less than ever banishment from Norway's ice bound land ,
能 较少的 比 曾经 流放 从 挪威的 冰 边界 土地 ,
比以往任何时候都更少有人会将他们驱逐出挪威冰封的土地,

[steɪ] [ʃʊr] [rɪ'vendʒ] — [pər'sʊ] [feɪt] — [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] - [ɔːf(ə)] [hænd] ?
Stay sure revenge — pursuing fate — and justice ' awful hand ?
停留 当然 复仇 — 追求 命运 — 和 正义 - 可怕 手 ?
确定要复仇——追寻命运——以及正义那可怕的手吗?

[ə'weɪ] [hiː; hi] [seɪlz] — [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['siːz] [æz; əz] [kɔːr'ser] [naʊ] [hiː; hi] [leɪvz] ,
Away he sails — the foaming seas as Corsair now he laves ,
离开 他 帆 — 这 起泡 海域 作为 海盗 现在 他 拉维斯 ,
他扬帆远航——如今他像海盗一样驰骋在波涛汹涌的大海上,

[ˈdɑːntləs] — [həˈrouɪk] — [ˈderɪŋ] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][mæn] - [ɪnˈtuːmɪŋ] [ˈweɪvz] ,
Dauntless — heroic — daring winds , and man - entombing waves ,
无畏 — 英勇 — 大胆 风 , 和 男人 - 入殓 波浪 ,
无畏的、英勇的、大胆的狂风, 以及能将人吞噬的巨浪,

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈʌðər] [lændz][əˈfɑːr] , — [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [feɪm] ;
To visit other lands afar , — to combat chiefs of fame ;
到 访问 其他 土地 远方 , — 到 战斗 酋长们 的 名声 ;
去远方游历, ——与名将作战;

[ɪn][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] [spred] [əˈraʊnd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪz] [neɪm] .
In battle - field to spread around the dread of Norway's name .
在 战斗 - 场地 到 传播 大约 这 恐惧 的 挪威的 姓名 .
在战场上散播挪威之名带来的恐惧。

[loʊn] [ˈmoʊnəz] [siː] - [gɜːrt] [aɪl] [hiː; hi] [deəz] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [sɔːrd] ,
Lone Mona's sea - girt isle he dares with spear and flashing sword ,
孤独 莫娜的 海 - 束 小岛 他 敢于 和 矛 和 闪烁 剑 ,
他手持长矛和闪亮的宝剑, 勇敢地挑战孤寂的莫娜岛, 这座岛屿被大海环绕。

[juːˈsɜːpɪŋ] [ˈriːgl] [ruːl] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpaɪrət] [hɔːrd] ;
Usurping regal rule and right by power of pirate horde ;
篡位 尊贵 规则 和 正确的 经过 力量 的 海盗 部落 ;
海盗集团篡夺王室统治权和权利;

[jet] [ˈvendʒəns] [drɪr] , [ænd; ənd][dɑːrk][ˈdezərt][ʌv; əv][ˈdaɪrəst] [ˈækʃnz] , [kreɪv]
Yet vengeance drear , and dark desert of direst actions , crave
然而 复仇 凄凉 , 和 黑暗的 沙漠 的 最直接 行动 , 渴望
然而, 复仇是凄凉的, 是充斥着最可怕行径的黑暗荒漠, 令人渴望

[ə; eɪ] [ˈblʌdi] [deθ] , [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [klɪr] , [ænd; ənd][dɑːrk] [juːsɜːpɜːz] [greɪv] .
A bloody death , a justice clear , and dark usurper's grave .
一个 血腥 死亡 , 一个 正义 清除 , 和 黑暗的 篡位者的 严重 .
血腥的死亡, 公正的判决, 以及篡位者黑暗的坟墓。

[ɑːn] [ˈerɪnz] [ˈlʌvli] [lənd][hiː; hi] [fɔːlz] — [əˈwɔːrdɪd] [ˈdɑːksəm] [duːm] ,
On Erin's lovely land he falls — awarded darksome doom ,
在 艾琳的 迷人的 土地 他 瀑布 — 获奖 黑暗的 厄运 ,
他倒在了爱尔兰美丽的土地上——遭受了可怕的厄运。

[wen] , [ˈrʌfiən] - [laɪk] , [hiː; hi] [derd] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [ˈseɪntli] [oʊˈlɑːviːz] [tuːm] :
When , ruffian - like , he dared profane the saintly Olave's tomb :
什么时候 , 痞子 - 喜欢 , 他 敢于 亵渎 这 圣洁的 奥拉夫的 墓 :
他竟像个恶棍一样, 胆敢亵渎圣人奥拉维的陵墓:

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] , [ˈkɪŋdəmz] , [kraʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [steɪt] ,
He leaves his conquests , kingdoms , crowns , and all of earthly state ,
他 树叶 他的 征服 , 王国 , 皇冠 , 和 全部的 尘世的 状态 ,
他放弃了他的征服成果、王国、王冠以及尘世的一切。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈloʊnliːnəs] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [prɪˈdɪktɪd] [feɪt] .
To sleep in loneliness , and fill his dark predicted fate .
到 睡觉 在 孤独 , 和 充满 他的 黑暗的 预测 命运 .
孤独地入睡, 接受他黑暗的预言命运。

[kɜːrk][ˈmaɪk(ə)l] , [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
Kirk Michael , Isle of Man .
柯克 迈克尔 , 小岛 的 男人 .
柯克迈克尔, 曼岛。

[ə; eɪ][biː] . [siː] .
A B . C .
一个 B . C .

[ðə; ði] ['æni:kdoʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ælkəməst] .
A LIVING ALCHEMIST .
一个 活的 炼金术士 .

一位活着的炼金术士。

([frʌm; frəm][sɜ:r][ɑ:r] . ['fɪlɪpsɪz] [tʊr] .)
(**From Sir R . Phillips's Tour** .)
(从 先生 拉 : 菲利普斯 旅游 .)

(摘自 R·菲利普斯爵士的旅行记。)

[æt; ət] ['lu:tɪn] , [bedz] .
At Luton , Beds .
在 卢顿 , 床 .

在贝德福德郡卢顿。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['hi:rz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ælkəməst] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪli] ,
Sir Richard hears of an ALCHEMIST , who lives at the village of Lilley ,
先生 理查德 听到 的 一个 炼金术士 , WHO 生活 在 这 村庄 的 莉莉 ,

理查德爵士听说利利村住着一位炼金术士，

[mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['lu:tɪn] [ænd; ʌnd] ['hɪtʃən] .
midway between Luton and Hitchen .
中途 之间 卢顿 和 希钦 .

位于卢顿和希钦之间。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sentɹɪk] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi]
The whole of his interview with this eccentric personage , will doubtless be
这 所有的 的 他的 面试 和 这 偏心 人士 , 将要 毫无疑问 是
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ʌʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] .
interesting to our readers .
有趣的 到 我们的 读者 .

毫无疑问，他对这位古怪人物的采访内容，会引起我们读者的兴趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [roʊd] ,
It was four miles out of my road ,
它 曾是 四 英里 出去 的 我的 路 ,

它离我家所在的路有四英里远，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ælkəməst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
but I thought a modern alchemist worthy of a visit ,
但 我 想法 一个 现代的 炼金术士 值得 的 一个 访问 ,

但我认为这位现代炼金术士值得一游。

[pər'tɪkjələli] [æz; əz] ['sevrəl] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['lu:tɪn] ['ɡreɪvli] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] ,
particularly as several inhabitants of Luton gravely assured me ,
特别 作为 一些 居民 的 卢顿 严重地 保证 我 ,

尤其是一些卢顿居民郑重地向我保证：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] , [ænd; ʌnd]['ɔ:lsəv]
that he had succeeded in discovering the Philosopher's Stone , and also
那 他 有 成功了 在 发现 这 哲学家的 石头 , 和 还

[ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l]['sɔ:lvənt] .
the Universal Solvent .
这 普遍的 溶剂 .

他成功发现了贤者之石和万能溶剂。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [,aɪ 'ti:][ˈkʌlpəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
The reports about him would have rendered it culpable not to have
这 报告 关于 他 会 有 渲染 它 有罪的 不是 到 有
[ˈhæzədɪd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] .
hazarded anything for a personal interview .
危险的 任何事物 为了 一个 个人的 面试 .

那些关于他的报道足以证明，如果他不冒任何风险去接受他的个人采访，那将是一种罪过。

[aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
I learnt that he had been a man of fashion ,
我 学会了 那 他 有 到过 一个 男人 的 时尚 ,
我了解到他曾是一位时尚人士。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] [ˈlɑ:rdʒli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
and at one time largely concerned in adventures on the turf ,
和 在 一 时间 很大程度上 担心的 在 冒险 在这 草皮 ,
并且一度主要参与草地上的冒险活动，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][dr'vɒʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pə'sju:ts] ;
but that for many years he had devoted himself to his present pursuits ;
但 那 为了 许多 年 他 有 奉献 他自己 到 他的 展示 追求 ;
但多年来，他一直致力于目前的工作；

[waɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]
while for some time past , he had been inaccessible and invisible to
尽管 为了 一些 时间 过去的 , 他 有 到过 无法进入 和 无形的 到
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
在过去的一段时间里，他与世隔绝，仿佛隐形人一般。

[ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˌbærɪ'keɪdɒʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz]
the house being shut and barricadoed , and the walls of his grounds
这 房子 存在 关闭 和 路障 , 和 这 墙壁 的 他的 理由
[prə'tektɪd] [baɪ][ˈhɜ:rd(ə)lz] ,
protected by hurdles ,
受保护 经过 障碍 ,
房子被封锁并用路障围住，他的院子围墙也用栅栏挡住了。

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - [ˈɡʌnz][soʊ][pla:ntɪd][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
with spring - guns so planted as to resist intrusion in every direction .
和 春天 - 枪支 所以 已种植 作为 到 抵抗 入侵 在 每一个 方向 .
弹簧炮部署得当，能够抵御来自各个方向的入侵。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['lɪli] ,
Under these circumstances , I had no encouragement to go to Lilley ,
在下面 这些 情况 , 我 有 不 鼓励 到 去 到 莉莉 ,
在这种情况下，我没有任何动力去利利。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [wʊd] [rɪ'peɪ]
but I thought that even the external inspection of such premises would repay
但 我 想法 那 甚至 这 外部的 检查 的 这样的 前提 会 偿还
[em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
me for the trouble .
我 为了 这 麻烦 .
但我认为，即使只是对这类场所进行外部检查，也足以弥补我所付出的努力。

[æt; ət] ['lɪli] ,
At Lilley ,
在 莉莉 ,

在利利，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[aɪ][inˈkwaɪəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɑːmɪnəs] ; [sʌm; səm]
I inquired for his house of various people , and they looked ominous ; some
我 询问 为了 他的 房子 的 各种各样的 人们 , 和 他们 看起来 不祥的 ; 一些
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

我向几个人打听过他的房子，他们看起来都很不祥；有些人面带微笑，

[ˈʌðər] [ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
others shook their heads ,
其他的 摇晃 他们的 头部 ,

其他人则摇了摇头。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈpɪrd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈvɪzɪtər][tuː; tə] [ˈmɪstər]
and all appeared surprised at the approach of an apparent visitor to Mr
和 全部 出现 惊讶 在 这 方法 的 一个 明显 访客 到 先生
· [ˈkeləˌmən] ·
· Kellerman ·
· 凯勒曼 ·

凯勒曼先生身边突然出现一位访客，所有人都显得很惊讶。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [dɪd][nɔːt] [brɪˈlaɪ] [ˈvʌlgər] [rɪˈpɔːrt] ·
The appearance of the premises did not belie vulgar report ·
这 外貌 的 这 前提 做过 不是 掩饰 庸俗 报告 ·

房屋的外观与低俗的报道相符。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][help] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈpremɪsɪz] ,
I could not help shuddering at seeing the high walls of respectable premises ,
我 可以 不是 帮助 颤抖 在 看到 这 高的 墙壁 的 可敬 前提 ,
看到那些体面建筑的高墙，我不禁感到一阵寒意。

[laɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɔːp][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [tɪəz] [ʌv; əv][ˈhɜːrd(ə)lɪz] ,
lined at the top with double tiers of hurdles ,
衬里 在 这 顶部 和 双倍的 层级 的 障碍 ,
顶部设有双层障碍物，

[ænd; ənd][ɑːn][ˈdraɪvɪŋ][maɪ] [ˈfeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and on driving my chaise to the front of the house ,
和 在 驾驶 我的 躺椅 到 这 正面 的 这 房子 ,
然后我驾着马车来到房子前面，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] [dɪˌlæprɪˈdeɪʃn] ·
I perceived the whole in a state of horrid dilapidation ·
我 感知 这 所有的 在 一个 状态 的 可怕的 破败 ·

我看到整个建筑都处于极其破败的状态。

[ˈkɔːntrəri] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][maɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
Contrary , however , to my expectation , I found a young man who appeared to
相反 , 然而 , 到 我的 期待 , 我 成立 一个 年轻的 男人 WHO 出现 到
[brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] ,
belong to the out - buildings ,
属于 到 这 出去 - 建筑物 ,

然而，与我的预期相反，我发现了一个看起来像是住在附属建筑里的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
and he took charge of my card for his master ,
和 他 采取 收费 的 我的 卡片 为了 他的 掌握 ,

他替他的主人保管了我的卡。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'livə] [aɪ 'tiː] .
and went to the back part of the house to deliver it .
和 去 到 这 后退 部分 的 这 房子 到 递送 它 .

然后走到房子后面去送货。

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ænd; ənd] ['ʌpə] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wə] [ɪn'taɪəli] [kloʊzd]
The front windows on the ground - floor and upper stories were entirely closed
这 正面 视窗 在 这 地面 - 地面 和 上 故事 是 完全 关闭

[baɪ][ɪn'saɪd] ['ʃʌtə] ,
by inside shutters ,
经过 里面 百叶窗 ,

底层和楼上的临街窗户全部被内部百叶窗封闭。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['brʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'pɪrɪd] [ɔːltə'geðə] [æz; əz]
much of the glass was broken , and the premises appeared altogether as
很多 的 这 玻璃 曾是 破碎的 , 和 这 前提 出现 共 作为

[ɪf] [dɪ'zɜːrtɪd] .
if deserted .
如果 荒凉的 .

很多玻璃都碎了，整个房子看起来就像是荒无人烟的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , " [maɪ]['mæstə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I was pleased at the words , " My master will be happy to see you ,
我 曾是 高兴 在 这 字 , " 我的 掌握 将要 是 快乐的 到 看 你 ,

听到“我的主人会很高兴见到你”这句话，我感到很高兴。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
" **and in a minute the front door was opened** ,
" 和 在 一个 分钟 这 正面 门 曾是 打开 ,

一分钟后，前门被打开了。

[ænd; ənd]['mɪstə] . ['kɛlɜːmən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] . — [aɪ][lə'ment] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði]
and Mr . Kellerman presented himself . — I lament that I have not the
和 先生 . 凯勒曼 呈现 他自己 . — 我 哀叹 那 我 有 不是 这

['pens(ə)l][ʌv; əv]['həʊgɑːθ] ,
pencil of Hogarth ,
铅笔 的 霍加斯 ,

凯勒曼先生也来了。——我遗憾自己没有霍加斯的铅笔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] ['nevə] [wʌz; wəz] [siːn] .
for a more original figure never was seen .
为了 一个 更多的 原来的 数字 绝不 曾是 已见 .

从未见过如此独具匠心的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [meɪk] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]
He was about six feet high , and of athletic make ; on his head was
他 曾是 关于 六 脚 高的 , 和 的 运动 制作 ; 在 他的 头 曾是

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] - [kæp] ,
a white night - cap ,
一个 白色的 夜晚 - 帽 ,

他身高约六英尺，身材健壮；头上戴着一顶白色睡帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡreɪt] - [koʊt][wʌns] [ɡriːn] ,
and his dress consisted of a long great - coat once green ,
和 他的 裙子 由.....组成 的 一个 长的 伟大的 - 外套 一次 绿色的 ,

他身穿一件长长的绿色大衣，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒɑ:kɪ][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][wɪð; wɪθ][θri:] [tiəz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kəts]
and he had a sort of jockey waistcoat with three tiers of pockets
和 他 有 一个 种类 的 骑师 马甲 和 三 层级 的 口袋
.
:
.

他穿着一件类似骑师背心的服装，有三层口袋。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [pəˈlart][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
His manner was extremely polite and graceful , but my attention was
他的 方式 曾是 极其 有礼貌的 和 优美 , 但 我的 注意力 曾是
[ˈtʃi:fli] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ˌfɪziˈɑ:nəmi] .
chiefly absorbed by his singular physiognomy .
主要 吸收 经过 他的 单数 面相学 .

他的举止非常礼貌优雅，但我的注意力主要被他独特的容貌所吸引。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈsæloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑ:rdʒ] , [blæk] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] .
His complexion was deeply sallow , and his eyes large , black , and rolling .
他的 肤色 曾是 深 黄褐色 , 和 他的 眼睛 大的 , 黑色的 , 和 滚动 .

他脸色蜡黄，眼睛又大又黑，而且转动不定。

[hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] ,
He conducted me into a very large parlour , with a window looking backward ,
他 实施 我 进入 一个 非常 大的 客厅 , 和 一个 窗户 寻找 落后 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
他领我走进一个很大的客厅，客厅里有一扇向后看的窗户。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and having locked the door , and put the key in his pocket ,
和 拥有 已锁定 这 门 , 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
他锁好门，把钥匙放进口袋里，

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ][ɑ:rm] [tʃerz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]
he desired me to be seated in one of two large arm chairs covered with
他 想要的 我 到 是 坐着 在 一 的 二 大的 手臂 椅子 涵盖 和
[ˈʃi:pskɪn] .
sheepskins .
羊皮 .

他希望我坐在两张铺着羊皮的大扶手椅中的一张上。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌri:ələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈtenɪərz] - [ˈælkəməɪst]
The room was a realization of the well - known picture of Teniers ' Alchemist
这 房间 曾是 一个 实现 的 这 出色地 - 已知 图片 的 特尼尔斯 - 炼金术士
.
:
.

这个房间实现了泰尼尔斯著名的画作《炼金术士》的构想。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtɔ:ts] , [ˈkru:sɪblz] , [əˈlembɪk] , [ˈdʒɑ:rz] , [ˈbɒtlz] [ɪn] [ˈveriəs]
The floor was covered with retorts , crucibles , alembics , jars , bottles in various
这 地面 曾是 涵盖 和 反驳 , 坩埚 , 蒸馏器 , 罐子 , 瓶子 在 各种各样的
[ˈʃeɪps] ,
shapes ,
形状 ,

地板上堆满了各种形状的蒸馏器、坩埚、蒸馏器、罐子和瓶子。

[ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bʊks] [paɪld][əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkwɑ:ntəti]
intermingled with old books piled upon each other , with a sufficient quantity
交织 和 老的 图书 堆积 之上 每个 其他 , 和 一个 充足的 数量
[ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒb,weɪbz] .
of dust and cobwebs .
的 灰尘 和 蜘蛛网 .

与堆积如山的旧书混杂在一起，上面布满了灰尘和蜘蛛网。

[ˈdɪfrənt] [ˈjelvz] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd] [stʊd] [hɪz; ɪz][bed]
Different shelves were filled in the same manner , and on one side stood his bed
不同的 货架 是 已填 在 这 相同的 方式 , 和 在 一 边 站立 他的 床
.
:
.

不同的架子上摆放着同样的物品，他的床就放在其中一排架子上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈsʌmwʌt] [ˈjeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [aɪ] [brˈheld] [tuː] [ˈhedz] , [waɪt] ,
In a corner somewhat shaded from the light , I beheld two heads , white ,
在 一个 角落 有些 阴影 从 这 光 , 我 观看 二 头部 , 白色的 ,
在一个光线稍暗的角落里，我看到了两个白色的脑袋，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk][wɪgz][ɑːn][ðem; ðəm] ; [aɪ] [entərˈteɪnd] [noʊ] [daʊt] [ˈðerfɔːr] ,
with dark wigs on them ; I entertained no doubt therefore ,
和 黑暗的 假发 在 他们 ; 我 娱乐 不 怀疑 所以 ,
她们都戴着黑色假发；因此，我毫不怀疑。

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈfænsɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ɑːr ˈiː - ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈspiːkɪŋ]
that among other fancies he was engaged in re - making the brazen speaking
那 之中 其他 幻想 他 曾是 已订婚的 在 关于 - 制作 这 厚颜无耻 请讲
[hed] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər][ˈbeɪkən][ænd; ənd][æɪlˈbɜːtəs] .
head of Roger Bacon and Albertus .
头 的 罗杰 熏肉 和 阿尔伯特斯 .

据说，他除了其他一些奇思妙想之外，还致力于重塑罗杰·培根和阿尔伯特的铜制会说话的头像。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [maɪt] [hæv; həv][felt] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Many persons might have felt alarmed at the peculiarity of my situation ,
许多 人 可能 有 毛毡 惊慌 在 这 特点 的 我的 情况 ,
许多人可能会对我的特殊处境感到担忧。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈkærəktəɹz] ,
but being accustomed to mingle with eccentric characters ,
但 存在 习惯 到 交融 和 偏心 人物 ,
但由于习惯了与古怪的人交往，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [frʌm; frəm][ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] ,
and having no fear from any pretensions of the black art ,
和 拥有 不 害怕 从 任何 虚荣心 的 这 黑色的 艺术 ,
而且丝毫不惧怕任何黑魔法的诡计，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ɔːl][aɪ] [sɔː] .
I was infinitely gratified by all I saw .
我 曾是 无限地 满意 经过全部 我 锯 .
我所看到的一切都让我感到无比满足。

[ˈhævɪŋ] [ˈsteɪtɪd][ðə; ði][rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ˈrelətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l]
Having stated the reports which I had heard , relative to his wonderful
拥有 声明 这 报告 哪个 我 有 听到 , 相对的 到 他的 精彩的
[dɪsˈkʌvərɪz] ,
discoveries ,
发现 ,

在我陈述了我所听到的有关他惊人发现的报告之后，

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ðæt] [maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][kɜːrɪˈɑːsəti] ,
I told him frankly that mine was a visit of curiosity ,
我 讲述 他 坦率地说 那 矿 曾是 一个 访问 的 好奇心 ,
我坦率地告诉他，我这次来访纯粹是出于好奇。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
and stated that if what I had heard was matter of fact ,
和 声明 那 如果 什么 我 有 听到 曾是 事情 的 事实 ,
并表示如果我听到的内容属实，

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kemɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʒʌstli][dɪ'raɪdɪd] .
the researches of the ancient chemists had been unjustly derided .
这 研究 的 这 古老的 化学家 有 到过 不公正的 嘲笑 .
古代化学家的研究成果曾被不公正地嘲笑。

[hi;; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ,
He then gave me a history of his studies ,
他 然后 给予 我 一个 历史 的 他的 研究 ,
然后他向我讲述了他的学习经历。

['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][men] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə] [noʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,
mentioned some men whom I had happened to know in London ,
提及 一些 男人 谁 我 有 发生 到 知道 在 伦敦 ,
我提到了一些我在伦敦碰巧认识的人,

[hu:] [hi;; hi] [ə'ledʒd] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɡoʊld] .
who he alleged had assured him that they had made gold .
WHO 他 据称 有 保证 他 那 他们 有 制成 金子 .
他声称对方向他保证他们已经炼出了黄金。

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪɡ'zæmɪnd][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ælkimists] ,
That having in consequence examined the works of the ancient alchemists ,
那 拥有 在 结果 检查 这 作品 的 这 古老的 炼金术士 ,
因此, 在研究了古代炼金术士的著作之后,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stu:diəsli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and discovered the key which they had studiously concealed from the
和 发现 这 钥匙 哪个 他们 有 认真地 暗 从 这
['mʌltɪtu:d] ,
multitude ,
民众 ,
他们发现了他们精心隐藏起来不让众人发现的钥匙。

[hi;; hi][hæd; həd] [pər'su:d] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [nu:] [laɪts] ; [ænd; ənd]['æftər]
he had pursued their system under the influence of new lights ; and after
他 有 追击 他们的 系统 在下面 这 影响 的 新的 灯 ; 和 后
[ˈsʌfərɪŋ] ['nu:mərəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,
suffering numerous disappointments ,
痛苦 很多的 失望 ,
他在受到新思想的影响下研究了他们的体系; 在经历了多次失望之后,

['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˌæmbɪr'gju:əti; ˌæmbɪr'gju:ɪti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] ['prɑ:sesɪz] ,
owing to the ambiguity with which they described their processes ,
欠款 到 这 歧义 和 哪个 他们 描述 他们的 流程 ,
[hi;; hi][hæd; həd] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
he had , at length ,
他 有 , 在 长度 ,
由于他们对自身过程的描述含糊不清, 他最终不得不.....

['hæpɪli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [hæd; həd] [meɪd] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
happily succeeded ; had made gold , and could make as much more
快乐地 成功了 ; 有 制成 金子 , 和 可以 制作 作为 很多 更多的
[æz; əz][hi;; hi] [pli:zd] ,
as he pleased ,
作为 他 高兴 ,
他欣然成功; 他已经赚到了黄金, 而且想赚多少就能赚多少。

['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ɪn][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
even to the extent of paying off the national debt in the coin of the realm .
甚至 到 这 程度 的 付费 离开 这 国家的 债务 在 这 硬币 的 这 领域 .
甚至到了用本国货币偿还国债的地步。

[aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ɪkˈsprest] [maɪ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][æt; ət][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ə; eɪ]
I yielded to the declaration , expressed my satisfaction at so extraordinary a
我 产生 到 这 宣言 , 表达 我的 满意 在 所以 非凡的 一个
[drɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

我接受了这一说法，并对如此非凡的发现表示满意。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][soʊ][fɑːr] ,
and asked him , to oblige me so far ,
和 问 他 , 到 必须 我 所以 远的 ,
[ənd; ɪnd] [ˌɒblɪˈgeɪd] [tuː; tə] [fɑːr]
并请他答应我，到目前为止

[æz; əz][tuː; tə] [foʊ] [em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
as to show me some of the precious metal which he had made .
作为 到 展示 我 一些 的 这 宝贵的 金属 哪个 他 有 制成 .
[əz; əz][tuː; tə] [foʊ] [em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
以便向我展示他制作的一些贵金属。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wɪl] [foʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] .
" Not so , " said he ; " I will show it to no one .
" 不是 所以 , " 说 他 ; " 我 将要 展示 它 到 不 一 .
[nɑːt][soʊ] , [sed] [hiː; hi] ; [aɪ] [wɪl] [foʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] .
“并非如此,”他说, “我不会给任何人看。”

[aɪ] [meɪd] [lɔːrd] [ˈlɪvəpuːl] [ðə; ði][ˈɔːfər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I made Lord Liverpool the offer , that if he would introduce me to the king ,
我 制成 主 利物浦 这 提供 , 那 如果 他 会 介绍 我 到 这 国王 ,
[aɪ] [meɪd] [lɔːrd] [ˈlɪvəpuːl] [ðə; ði][ˈɔːfər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
我向利物浦勋爵提出，如果他能引荐我觐见国王，

[aɪ] [wʊd] [foʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ; [bʌt; bət] [lɔːrd] [ˈlɪvəpuːl] [ˌɪnsələntli] [drɪˈklaɪnd] ,
I would show it to his majesty ; but Lord Liverpool insolently declined ,
我 会 展示 它 到 他的 威严 ; 但 主 利物浦 傲慢地 拒绝 ,
[aɪ] [wʊd] [foʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ; [bʌt; bət] [lɔːrd] [ˈlɪvəpuːl] [ˌɪnsələntli] [drɪˈklaɪnd] ,
我本想把它呈给陛下，但利物浦勋爵却傲慢地拒绝了。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpresɪdənt] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [drɪˈtɜːrmɪnd]
on the ground that there was no precedent ; and I am therefore determined
在 这 地面 那 那里 曾是 不 先例 ; 和 我 是 所以 决定
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpresɪdənt] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [drɪˈtɜːrmɪnd]
,
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpresɪdənt] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [drɪˈtɜːrmɪnd]
,

理由是此前并无先例；因此，我决心：

[ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
that the secret shall die with me .
那 这 秘密 将 死 和 我 .
[ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
这个秘密将随我一同消亡。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvendʒ] [maɪˈself][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈtempt] ,
It is true that , in order to avenge myself of such contempt ,
它 是 真的 那 , 在 命令 到 报仇 我 的 这样的 鄙视 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvendʒ] [maɪˈself][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈtempt] ,
的确，为了报复这种蔑视，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] , [prɪns] [ˌpɒlɪˈnjæk] , [ænd; ənd]
I made a communication to the French ambassador , Prince Polignac , and
我 制成 一个 沟通 到 这 法语 大使 , 王子 波利尼亚克 , 和
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] ,
offered to go to France ,
提供 到 去 到 法国 ,
[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] , [prɪns] [ˌpɒlɪˈnjæk] , [ænd; ənd]
我与法国大使波利尼亚克亲王联系，表示愿意前往法国。

[ænd; ɐnd][træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and transfer to the French government , the entire advantages of the
和 转移 到 这 法语 政府 , 这 全部的 优势的 的 这
[dɪ'sklʌvəri] ; [bʌt; bət]['æftər] [dɪ'lu:dɪŋ] [em 'i:] ,
discovery ; but after deluding me ;
发现 ; 但 后 欺骗 我 ,
并将这项发现的全部收益移交给法国政府；但在欺骗我之后，

[ænd; ɐnd] ['ʌflɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
and shuffling for some time ;
和 洗牌 为了 一些 时间 ,
踱步了一段时间后，
[aɪ] [faʊnd][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
I found it necessary to treat him with the same contempt as the others .
我 成立 它 必要的 到 对待 他 和 这 相同的 鄙视 作为 这 其他的 .
我认为有必要像对待其他人一样，对他予以同样的蔑视。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [kən'vɪkʃənz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv][men][ɪn] ['ɑ:fɪs] .
" **I expressed my convictions in regard to the double dealing of men in office .**
" 我 表达 我的 定罪 在 看待 到 这 双倍的 处理 的 男人 在 办公室 .
“我表达了我对身居要职者两面三刀的看法。”

" [oʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
" **O , said he , as to that ,**
" 哦 , " 说 他 , " 作为 到 那 ,
“哦,”他说, “至于那件事，

['evri] [kɔ:rt] [ɪn] ['jʊrəp] [wel] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] ,
every court in Europe well knows that I have made the discovery ,
每一个 法庭 在 欧洲 出色地 知道 那 我 有 制成 这 发现 ,
欧洲所有法院都清楚我已经发现了这一点。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [kən'fədərəsi] [ə'genst] [em 'i:] ; [lest] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
and they are all in confederacy against me ; lest by giving it to any one ,
和 他们 是 全部 在 邦联 反对 我 ; 免得 经过 给予 它 到 任何 一 ,
他们都联合起来反对我；免得把它交给其中任何一人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] ['kʌntri] ['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sɜ:r] ,
I should make that country master of all the rest — the world , Sir ,
我 应该 制作 那 国家 掌握 的 全部 这 休息 — 这 世界 , 先生 ,
我应该让那个国家成为其他所有国家——全世界——的主宰，先生。

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ɪz][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ɐnd][maɪ] ['paʊər] .
" **he exclaimed with great emotion , is in my hands and my power .**
" 他 惊呼 和 伟大的 情感 , " 是 在 我的 双手 和 我的 力量 .
“他激动地喊道, ‘一切都掌握在我的手中, 由我掌控。’”

" ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,
" **Satisfied with this announcement of the discovery of the philosopher's stone ,**
" 使满意 和 这 公告 的 这 发现 的 这 哲学家的 石头 ,
“对于发现贤者之石的这一消息，我感到很满意，

[aɪ] [naʊ] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ælkəhest] [ɔ:r][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɔ:lvent] ,
I now inquired about the sublime alkahest or universal solvent ,
我 现在 询问 关于 这 升华 炼金术 或者 普遍的 溶剂 ,
现在我询问了关于至高无上的炼金术或通用溶剂的问题，

[ænd; ænd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [də'saɪfə-ɪŋ] [ðə; ði][enɪɡ'mætɪkəl]
and whether he had succeeded in deciphering the enigmatical
和 无论 他 有 成功了 在 破译 这 神秘的
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['raɪtə-z] [ɑ:n][ðæt] [moʊst] ['kjʊriəs] ['tɑ:pɪk] .
descriptions of the ancient writers on that most curious topic .
描述 的 这 古老的 作家 在 那 最多 好奇的 话题 .

他是否成功破译了古代作家对这个最奇特主题的晦涩描述。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðæt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" Certainly , " he replied , " I succeeded in that several years ago .
" 当然 , " 他 回复 , " 我 成功了 在 那 一些 年 前 .
"当然,"他回答说, "我几年前就成功做到了。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 343]
" [页 -]

[第343页]

" [ðen] , " [aɪ] [prə'si:dɪd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡreɪt]
" Then , " I proceeded , " have you effected the other great
" 然后 , " 我 继续 , " 有 你 受影响 这 其他 伟大的
[dɪ,zɪdə'rɑ:təm] , [ðə; ði][fɪksɪŋ][ʌv; əv][mɜ:rkjəri] ? "
desideratum , the fixing of mercury ? "
理想 , 这 定影 的 汞 ? "

"那么,"我继续说道, "你们是否已经完成了另一项重大目标, 即固定汞? "

" [ðæn; ðən][ðæt] ['prɑ:səs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['i:zi] ;
" Than that process , " said he , " there is nothing more easy ;
" 比 那 过程 , " 说 他 , " 那里 是 没有什么 更多的 简单的 ;
"比那更简单的过程,"他说, "再简单不过了;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:][ɪz][pɹɑ:pər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ,
at the same time it is proper I should inform you ,
在 这 相同的 时间 它 是 恰当的 我 应该 通知 你 ,
与此同时, 我也应该告知您,

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] , [hu:] [mɪ'sterkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['raɪtə-z] ,
that there are a class of impostors , who mistaking the ancient writers ,
那 那里 是 一个 班级 的 冒名顶替者 , WHO 误会 这 古老的 作家 ,
有一类冒名顶替者, 他们误解了古代作家,

[prɪ'tend] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [hi:t] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
pretend it can be done by heat ; but I can assure you ,
假装 它 能 是 完毕 经过 热 ; 但 我 能 保证 你 ,
假装可以用加热的方式做到; 但我可以向你保证,

[,aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ]['wɔ:tər] .
it can only be effected by water .
它 能 仅有的 是 受影响 经过 水 .
它只能受到水的影响。

" [aɪ] [ðen] [brɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:; ,em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [,em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv]
" I then besought him to do me the favour , to show me some of
" 我 然后 恳求 他 到 做 我 这 偏爱 , 到 展示 我 一些 的
[hɪz; ɪz] [fɪkst] ['mɜ:rkjəri] ,
his fixed mercury ,
他的 固定的 汞 ,

于是我恳求他帮我个忙, 让我看看他那些固定的水银。

['hævɪŋ] [wʌns] [si:n] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][kəʊld] .
having once seen some which had been fixed by cold .
拥有 一次 已见 一些 哪个 有 到过 固定的 经过 寒冷的 .
我曾见过一些被冷冻修复的。

[ðɪs] [ˌprɑ:pəˈzi(ə)n] , [haʊˈevər] , [hiː hi] [dɪˈklaɪnd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː hi] [sed] [hiː hi][hæd; həd]
This proposition , however , he declined , because he said he had
这 主张 , 然而 , 他 拒绝 , 因为 他 说 他 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈlðər] .
refused others .
拒绝 其他的 .

但他拒绝了这个提议，因为他说他之前也拒绝过其他提议。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [haʊˈevər] , [biː bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [dɪsˈklʌvərɪz] ,
" **That you may , however , be satisfied that I have made great discoveries ,**
" 那 你 可能 , 然而 , 是 使满意 那 我 有 制成 伟大的 发现 ,
“但是，为了让你们确信我已经取得了重大发现，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ɔɪ] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv][pjʊərəˈfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈrendərd] [æz; əz]
here is a bottle of oil , which I have purified , and rendered as
这里 是 一个 瓶子 的 油 , 哪个 我 有 纯化 , 和 渲染 作为
[trænsˈpærənt][æz; əz] [sprɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
transparent as spring water .
透明的 作为 春天 水 .

这是一瓶油，我已经提纯得像泉水一样清澈透明。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] £10 , - .
I was offered £10 , 000 .
我 曾是 提供 £10 , - .

有人出价1万英镑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [nɪˈgлектɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [kənˈspaɪər] [əˈgenst] ,
for this discovery ; but I am so neglected , and so conspired against ,
为了 这 发现 ; 但 我 是 所以 被忽视的 , 和 所以 密谋 反对 ,
这项发现让我备受冷落，也让我遭到阴谋陷害。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈlðər] [dɪsˈklʌvərɪz] [[æɪ; jəl][daɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
that I am determined it and all my other discoveries shall die with me .
那 我 是 决定 它 和 全部 我的 其他 发现 将 死 和 我 .

我决心，我的这项发现以及我所有的其他发现都将随我而去。

" [aɪ] [naʊ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈweðər] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I now inquired , whether he had been alarmed by the ignorance of the**
" 我 现在 询问 , 无论 他 有 到过 惊慌 经过 这 无知 的 这
[ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
people in the country ,
人们 在 这 国家 ,

“我接着问他，是否对国内人民的无知感到震惊，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [[ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][soʊ][ʌnˈju:ʒuəl][ə; eɪ] [ˈmænər] .
so as to shut himself up in so unusual a manner .
所以 作为 到 关闭 他自己 向上 在 所以 异常 一个 方式 .

于是他以如此不同寻常的方式把自己封闭起来。

" [noʊ] , " [hiː hi] [rɪˈplaɪd] , " [nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [ˈhoʊlli] .
" **No , " he replied , " not on their account wholly .**
" 不 , " 他 回复 , " 不是 在 他们的 帐户 完全 .

“不，”他回答说，“不完全是因为他们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself]
They are ignorant and insolent enough ; but it was to protect myself
他们 是 无知 和 傲慢的 足够的 ; 但 它 曾是 到 保护 我
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
against the governments of Europe ,
反对 这 政府 的 欧洲 ,

他们固然无知且傲慢，但我这么做是为了保护自己免受欧洲各国政府的侵害。

[hu:] [ɑ:r; əɹ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['si:kɹət] [baɪ] [fɔ:rs] .
who are determined to get possession of my secret by force .
WHO 是 决定 到 得到 拥有 的 我的 秘密 经过 力量 .

他们决心用武力夺取我的秘密。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [twɑɪs] ['faɪərd][æt; ət][ɪn][wʌn] [deɪ] [θru:] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
I have been , " he exclaimed , " twice fired at in one day through that window ,
我 有 到过 , " 他 惊呼 , " 两次 被解雇 在 在 一 天 通过 那 窗户 ,
“我一天之内两次被人从那扇窗户开枪射击,”他惊喊道。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɔɪznd] .
and three times attempted to be poisoned .
和 三 时代 尝试过 到 是 中毒 .

他曾三次试图被人投毒。

[ðeɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] ['si:kɹɪts] ,
They believed I had written a book containing my secrets ,
他们 相信 我 有 书面 一个 书 包含 我的 秘密 ,

他们认为我写了一本书, 里面藏着我的秘密。

[ænd; ənd][tu:; tə] [get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:bdʒekt] .
and to get possession of this book has been their object .
和 到 得到 拥有 的 这 书 有 到过 他们的 目的 .

他们的目的就是得到这本书。

[tu:; tə] ['bæf(ə)l] [ðem; ðəm] , [aɪ][bɜ:rnt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evər] ['rɪt(ə)n] ,
To baffle them , I burnt all that I had ever written ,
到 挡板 他们 , 我 烧焦的 全部 那 我 有 曾经 书面 ,

为了让他们摸不着头脑, 我烧掉了我写过的所有东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [soʊ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - ['gʌnz] ,
and I have so guarded the windows with spring - guns ,
和 我 有 所以 守卫 这 视窗 和 春天 - 枪支 ,

我用弹簧枪守卫了窗户。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'bʌs'təblz] [ɪn][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [wɪtʃ]
and have such a collection of combustibles in the range of bottles which

[stænd][æt; ət] [jɔ:; jər] ['elbəʊ] ,
stand at your elbow ,
站立 在 你的 弯头 ,

而且你手边就放着这么多易燃物品, 种类繁多, 琳琅满目。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ɪf] [sent] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
that I could destroy a whole regiment of soldiers if sent against me .
那 我 可以 破坏 一个 所有的 团 的 士兵 如果 发送 反对 我 .

如果派他们来对付我, 我可以摧毁一整个团的士兵。

" [hi:; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [prə'tekʃn] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
" **He then related , that as a further protection he lived entirely in that room** ,
" 他 然后 有关的 , 那 作为 一个 更远 保护 他 居住地 完全 在 那 房间 ,
“他接着说, 为了进一步保护自己, 他完全住在那个房间里。”

[ænd; ənd] [pə'r'mɪtɪd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ;
and permitted no one to come into the house ;
和 允许 不 一 到 来 进入 这 房子 ;

不允许任何人进入屋内;

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌlɒkt] [ʌp] [ˈevri] [ruːm] [ɪkˈsept] [ðæt][wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt] [ˈpæd,lɒks] , [ænd; ənd]
while he had locked up every room except that with patent padlocks , and
尽管 他 有 已锁定 向上 每一个 房间 除了 那 和 专利 挂锁 , 和
[siːld] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊlz] .
sealed the key - holes .
密封 这 钥匙 - 孔 .

他用专利挂锁锁上了除那间房以外的所有房间，并封住了钥匙孔。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkelɜːmən] [θruː] [ə; eɪ]
It would be tedious and impossible to follow Mr . Kellerman through a
它 会 是 乏味 和 不可能的 到 跟随 先生 . 凯勒曼 通过 一个
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] ,
conversation of two or three hours ,
对话 的 二 或者 三 小时 ,

要跟凯勒曼先生进行两三个小时的谈话，既枯燥又不可能。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈælkɪmɪsts] ,
in which he enlarged upon the merits of the ancient alchemists ,
在 哪个 他 放大 之上 这 优点 的 这 古老的 炼金术士 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈælkɪmɪsts] ,
在 哪个 他 放大 之上 这 优点 的 这 古老的 炼金术士 ,

在书中，他详细阐述了古代炼金术士的优点。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [əˈsʌmp[n]z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkemɪsts] ,
and on the blunders and impertinent assumptions of the modern chemists ,
和 在 这 失误 和 无礼 假设 的 这 现代的 化学家 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [əˈsʌmp[n]z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkemɪsts] ,
和 在 这 失误 和 无礼 假设 的 这 现代的 化学家 ,

以及现代化学家们的错误和无礼的假设，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [neɪmz] [aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [siːmd] [wel]
with whose writings and names it is fair to acknowledge he seemed well
和 谁 著作 和 姓名 它 是 公平的 到 承认 他 似乎 出色地
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

可以肯定地说，他对这些人的著作和名字非常熟悉。

[hiː; hi][ˈkwɒtɪd][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][lɔːrd] [ˈbeɪkən] , [ˌpærəˈselsəs] , [ˌbɔɪl] ,
He quoted the authorities of Roger and Lord Bacon , Paracelsus , Boyle ,
他 引 这 当局 的 罗杰 和 主 熏肉 , 帕拉塞尔苏斯 , 博伊尔 ,
[ˈbɔɪl] , [ˌpærəˈselsəs] , [ˌbɔɪl] ,
Boerhaave , Woolfe ,
布尔哈夫 , 伍尔夫 ,

他引用了罗杰·培根、帕拉塞尔苏斯、波义耳、布尔哈夫、伍尔夫等人的权威著作。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] .
and others , to justify his pursuits .
和 其他的 , 到 证明合法 他的 追求 .

以及其他一些人，以此来证明他的行为是正当的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] [frɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] , [hiː; hi] [əˈledʒd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪgjər]
As to the term philosopher's stone , he alleged that it was a mere figure
作为 到 这 学期 哲学家的 石头 , 他 据称 那 它 曾是 一个 仅仅 数字
,
,
,

至于“贤者之石”这个词，他声称那只不过是一个数字而已。

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] .
to deceive the vulgar .
到 欺骗 这 庸俗 .

欺骗庸俗之人。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] [fʊl] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪli] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['di:z] [ə'sɪstənt] ,
He appeared also to give full credit to the silly story about Dee's assistant ,
他 出现 还 到 给 满的 信用 到 这 愚蠢的 故事 关于 迪的 助手 ,
他似乎也完全相信了关于迪伊的助手的那个荒谬故事。

['keli] , ['faɪndɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][prə'dʒek(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər]
Kelly , finding some of the powder of projection in the tomb of Roger
凯莉 , 寻找 一些 的 这 粉末 的 投影 在 这 墓 的 罗杰
['beɪkən][æt; ət] ['glæstənbuɪ] ,
Bacon at Glastonbury ,
熏肉 在 格拉斯顿伯里 ,
凯利在格拉斯顿伯里罗杰·培根的墓穴中发现了一些投影粉末。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] ,
by means of which , as was said ,
经过 方法 的 哪个 , 作为 曾是 说 ,
通过这种方式, 正如前面所说,

['keli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self][ɪn] ['prɪnsli] ['splendər] .
Kelly for a length of time supported himself in princely splendour .
凯莉 为了 一个 长度 的 时间 有 他自己 在 王子 辉煌 .
凯利曾长期过着如同王子般的奢华生活。

[aɪ][ɪn'kwaiəd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [blækər] [ðæn; ðən] [blæk] [ʌv; əv][æpə'loʊniəs]
I inquired whether he had discovered the blacker than black of Apollonius
我 询问 无论 他 有 发现 这 更黑 比 黑色的 的 阿波罗尼奥斯
- ;
Tyaneus ;
- ;
我询问他是否发现了阿波罗尼奥斯·泰阿纽斯的《比黑更黑》;

[ænd; ænd] [ðɪs] , [hi:; hi] [ə'fɔrd] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ;
and this , he assured me , he had effected ;
和 这 , 他 保证 我 , 他 有 受影响 ;
他向我保证, 这件事是他办成的;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪt'self][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][prə'dʒek(ə)n][fɔ:r; fər] [prə'dʒʊsɪŋ] [ɡoʊld] .
it was itself the powder of projection for producing gold .
它 曾是 本身 这 粉末 的 投影 为了 生产 金子 .
它本身就是用于提炼黄金的粉末。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ænd][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] ,
Amidst all this delusion and illusion on these subjects ,
在.....之中全部 这 错觉 和 错觉 在 这些 主题 ,
在所有这些关于这些问题的错觉和幻想之中,

['mɪstər] . ['kelɜːmən] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [prə'praɪəti]
Mr . Kellerman behaved in other respects with great propriety
先生 . 凯勒曼 表现 在 其他 尊重 和 伟大的 礼
[ænd; ænd] [pə'laɪtnəs] ; [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ˌʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and politeness ; and having unlocked the door ,
和 礼貌 ; 和 拥有 已解锁 这 门 ,
凯勒曼先生在其他方面举止得体、彬彬有礼; 他打开门后,

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] ,
he took me to the doors of some of the other rooms ,
他 采取 我 到 这 门 的 一些 的 这 其他 房间 ,
他带我走到其他几个房间的门口,

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] ['seɪfli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pædlɑ:k] ; [ænd; ænd][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [li:v] ,
to show me how safely they were padlocked ; and on taking leave ,
到 展示 我 如何 安全 他们 是 已上锁 ; 和 在 采取 离开 ,
为了向我展示它们上锁有多牢固; 临别时,

[də'rektɪd][,em'i:] [ɪn][maɪ] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] ['bedfərd] .
directed me in my course towards Bedford .
指导 我 在 我的 课程 向 贝德福德 :

指引我前往贝德福德。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [aɪ][,oʊvər'tʊk] [ə; eɪ][mæn] ,
In a few minutes , I overtook a man ,
在 一个 很少 分钟 , 我 超越 一个 男人 ,

几分钟后, 我超过了一个人。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪn'kwɪərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kelɜ-mən] ,
and on inquiring what the people thought of Mr . Kellerman ,
和 在 查询 什么 这 人们 想法 的 先生 : 凯勒曼 ,

在询问人们对凯勒曼先生的看法时,

[hi:; hi][təʊld][,em'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ;
he told me that he had lived with him for seven years ;
他 讲述 我 那 他 有 居住地 和 他 为了 七 年 ;

他告诉我, 他和他一起生活了七年;

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [eɪt] [ə'sɪstənts] [hu:m] [hi:; hi][kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
that he was one of eight assistants whom he kept for the purpose of
那 他 曾是 一 的 八 助理 谁 他 保留 为了 这 目的 的

[,sju:pərɪn'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kru:sɪblz] ,
superintending his crucibles ,
监督 他的 坩埚 ,

他是八名助手之一, 这些助手负责监督他的坩埚工作。

[tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [rɪ'li:vɪŋ] [i:tɪ] ['ʌðər] ['evri] [sɪks] ['aʊərz] ;
two at a time relieving each other every six hours ;
二 在 一个 时间 缓解 每个 其他 每一个 六 小时 ;

两人一组, 每六小时轮换一次;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][sʌm; səm] [,prepə'reɪnɪz] [tu:; tə] [ɪn'tens] [hi:t] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs]
that he had exposed some preparations to intense heat for many months
那 他 有 裸露 一些 准备工作 到 激烈的 热 为了 许多 几个月

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

他曾将一些样品长时间暴露在高温下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn]['kru:sɪb(ə)] [hæd; həd] [bɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
but that all except one crucible had burst , and that he called on him
但 那 全部 除了 一 坩 有 爆裂 , 和 那 他 称为 在 他

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
to observe ,
到 观察 ,

但除了一个坩埚外, 其余的都破裂了, 于是他叫他过来观察。

[ðæt] [,aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tru:] " [blækər] [ðæn; ðən] [blæk] .
that it contained the true " blacker than black .
那 它 包含 这 真的 " 更黑 比 黑色的 :

它包含了真正的“比黑色更黑”。

" [ðə; ði][mæn][prəu'testɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ][goʊld][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [meɪd] ,
" **The man protested , however , that no gold had ever been made** ,
" 这 男人 抗议 , 然而 , 那 不 金子 有 曾经 到过 制成 ,

然而, 那人抗议说, 从来没有人制造过黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['mɜ:rkjəri][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [fɪkst] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ʃʊr] ,
and that no mercury had ever been fixed ; for he was quite sure ,
和 那 不 汞 有 曾经 到过 固定的 ; 为了 他 曾是 相当 当然 ,

而且从来没有固定过水银; 因为他非常肯定,

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː]
that if he had made any discovery , he could not have concealed it
那 如果 他 有 制成 任何 发现 , 他 可以 不是 有 暗 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsɪstənts] ;
from the assistants ;
从 这 助理 ;

即使他有所发现，也不可能对助手们隐瞒；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [dɪsəˈpɔɪntmənts] , [æt; ət][ðə; ði]
while , on the contrary , they witnessed his severe disappointments , at the
尽管 , 在 这 相反 , 他们 目击者 他的 严重 失望 , 在 这
[tɜːrmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
termination of his most elaborate experiments :
终止 的 他的 最多 精心制作的 实验 :
相反，他们目睹了他最精心设计的实验结束后所遭受的严重失望。

[ɑːn][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
On my telling the man that I had been in his room ,
在 我的 讲述 这 男人 那 我 有 到过 在 他的 房间 ,
当我告诉那个人我曾进过他的房间时，

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][maɪ][ˈboʊldnəs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] ,
he seemed much astonished at my boldness ; for he assured me ,
他 似乎 很多 惊讶 在 我的 大胆 ; 为了 他 保证 我 ,
他似乎对我的大胆感到惊讶；因为他向我保证，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪst(ə)l][ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkəts] .
that he carried a loaded pistol in every one of his six waistcoat pockets .
那 他 携带 一个 已加载 手枪 在 每一个 一 的 他的 六 马甲 口袋 :
他六个马甲口袋里每个口袋都装着一把上了膛的手枪。

[aɪ] [lɜːrnt] [ˈɔːlsʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːr][hæd; həd][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [ˈprɔːpərti] [ɪn]
I learnt also from this man , that he has or had considerable property in
我 学会了 还 从 这 男人 , 那 他 有 或者 有 大量 财产 在
[dʒəˈmeɪkə] ;
Jamaica ;
牙买加 ;
我还从这个人那里了解到，他在牙买加拥有或曾经拥有相当可观的财产；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət] [ˈlɪli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrɪz] ,
that he has lived in the premises at Lilley about twenty - three years ,
那 他 有 居住地 在 这 前提 在 莉莉 关于 二十 - 三 年 ,
他在利利的这处房产里住了大约二十三年，

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ælˈkemɪkl] [rɪˈsɜːrtɪz] [wɪð; wɪθ]
and during fourteen of them pursued his alchemical researches with
和 期间 十四 的 他们 追击 他的 炼金术 研究 和
[ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈɑːdə] ;
unremitting ardour ;
不懈 热情 ;
其中十四年间，他孜孜不倦地进行炼金术研究；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][kloʊz][ˈprɪz(ə)nər] ,
but for the last few years shut himself up as a close prisoner ,
但 为了 这 最后的 很少 年 关闭 他自己 向上 作为 一个 关闭 囚犯 ,
但近几年，他把自己封闭起来，如同一个严密的囚犯。

[ænd; ænd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
and lived in the manner I have described .
和 居住地 在 这 方式 我 有 描述 :
并以我所描述的方式生活。

[hɪr] [laɪ̯θ] [ræpt] [ɪn] [kleɪ] ,
Here lyeth wrapt in clay ,
这里 莱斯 包裹 在 黏土 ,

这里躺着，被泥土包裹着，

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈreɪ] :
The body of William Wray :
这 身体 的 威廉 雷 :

威廉·雷的遗体：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

- [ˈepɪtɑːfs] .
Weever's Epitaphs .
- 墓志铭 .

韦弗的墓志铭。

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 344]
[页 -]

[第344页]

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] .
Notes of a Reader .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
COURT OF CHARLES II .
法庭 的 查尔斯 二 .

查理二世的宫廷。

[ɪn][ðə; ði][ləst][noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] ,
In the last No . of the Edinburgh Review ,
在 这 最后的 不 . 的 这 爱丁堡 审查 ,

在上一期《爱丁堡评论》中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈædmərəbli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈhæləməz] " [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [nɑːt]
there is an admirably written article on Hallam's " Constitutional History , " **not**
那里 是 一个 令人钦佩地 书面 文章 在 哈勒姆的 " **宪法 历史** , " 不是

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈeseɪ] ,
a mere essay ,
一个 仅仅 散文 ,

有一篇关于哈勒姆《宪政史》的精彩文章，而不仅仅是一篇普通的随笔。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
but somewhat more like a review than usual .
但 有些 更多的 喜欢 一个 审查 比 通常 .

但这次更像是一篇评论，而不是通常的评论。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪd] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ˈraɪtɪŋ] , [ɪkˈstendɪŋ]
It contains an abundance of florid , bold , and vigorous writing , extending
它 包含 一个 丰富 的 佛罗里达 , 大胆的 , 和 蓬勃 写作 , 扩展
[θruː] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] .
through upwards of 70 pages .
通过 向上 的 - 页面 .

它包含大量华丽、大胆、充满活力的文字，篇幅超过 70 页。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wiː, wi]['noʊtɪs][ə; eɪ]['pærələl] [bɪ'twiːn] ['krɒmwel]
Among the most striking passages we notice a parallel between Cromwell
之中 这 最多 引人注目 段落 我们 注意 一个 平行线 之间 克伦威尔
[ænd; ənd][nə'poʊliən] , [drɔːn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .
and Napoleon , drawn with considerable force .
和 拿破仑 , 绘制 和 大量 力量 .

在最引人注目的段落中，我们注意到克伦威尔和拿破仑之间的相似之处，这种相似之处被描绘得相当有力。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
But our extract is from the lighter portion ,
但 我们的 提炼 是 从 这 打火机 部分 ,
[bʌt; bət] [aʊər; ɑːr] [ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
但我们提取的是颜色较浅的部分。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['luːdɪkrəs] [sketʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'noːmɪtiːz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː]
as the following ludicrous sketches of some of the enormities of Charles II
作为 这 下列的 荒谬 草图 的 一些 的 这 巨大 的 查尔斯 二
.
:
.

以下是对查理二世某些暴行的滑稽描述。

" [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] , ['meni] [saɪnz] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]
" **Towards the close of the Protectorate , many signs indicated that a time of**
" 向 这 关闭 的 这 保护国 , 许多 标志 表明的 那 一个 时间 的
['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
license was at hand .
执照 曾是 在 手 .

“在保护国即将结束之际，许多迹象表明，放任自流的时代即将到来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] ['rendəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['wʌndərfəli] ['ræpɪd][ænd; ənd]
But the restoration of Charles II rendered the change wonderfully rapid and
但 这 恢复 的 查尔斯 二 渲染 这 改变 太棒了 迅速的 和
['væələnt] .
violent .
暴力 .

但查理二世的复辟使得这一变化变得异常迅速和剧烈。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [teɪnt] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['mɔərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪnflu'enʃ(ə)l] ['klæsɪz] ,
A deep and general taint infected the morals of the most influential classes ,
一个 深的 和 一般的 污点 已感染 这 德 的 这 最多 有影响 课程 ,
[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [dʒen(ə)rəl] [teɪnt] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['mɔərəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['klæsɪz] ,
最有影响力的阶层的道德受到了深重而普遍的玷污。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ɪt'self] [θruː] ['evri] ['praɪvɪns] [ʌv; əv] ['letərz] .
and spread itself through every province of letters .
和 传播 本身 通过 每一个 省 的 信件 .
[ænd; ənd] [sprɛd] [ɪt'self] [θruː] ['evri] ['praɪvɪns] [ʌv; əv] ['letərz] .
并传播到文字的各个领域。

['poʊətəri] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['pæɪnz] ; [fə'laːsəfi] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz] ; [dɪ'vɪnəti] [ɪt'self] ,
Poetry inflamed the passions ; philosophy undermined the principles ; divinity itself ,
诗 发炎的 这 激情 ; 哲学 被削弱 这 原则 ; 神 本身 ,
[ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [æn; ən]['æbdʒekt] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ,
inculcating an abject reverence for the court ,
灌输 一个 卑贱 尊敬 为了 这 法庭 ,
[ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [æn; ən] [æbdʒekt] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
诗歌煽动激情；哲学动摇原则；神性本身则灌输对宫廷的卑躬屈膝。

[geɪv] [ə'dɪfən(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ɪts] [lɑː'senʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l]
gave additional effect to its licentious example
给予 额外的 影响 到 它是 淫乱 例子

这进一步强化了其放荡不羁的榜样作用。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʌtʃəs] [stæmps] [əˈbaʊt] [ˈwaɪthɔ:l] , [ˈkə:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] .
The favourite duchess stamps about Whitehall , cursing and swearing .
 这 最喜欢的 公爵夫人 邮票 关于 白厅 , 咒骂 和 咒骂 .

这位最受宠的公爵夫人踩着脚在白厅里走来走去，一边咒骂一边发誓。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [bɔ:rd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maʊðz] [æt; ət] [i:tʃ]
The ministers employ their time at the council board in making mouths at each
 这 部长们 采用 他们的 时间 在 这 理事会 木板 在 制作 嘴 在 每个
 [ˈʌðər] ,
other ,
 其他 ,

这些部长们在理事会会议上互相攻击，浪费时间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['dʒestʃəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and taking off each other's gestures for the amusement of the king .
 和 采取 离开 每个 其他的 手势 为了 这 娱乐 的 这 国王 .
 他们互相模仿对方的手势，以博国王一笑。

[ðə; ði] [pɪrɪz] [æt; ət][ə; ei] ['kɑ:nfərəns] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['pɑ:ml] [i:tɪ] ['lðər] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
The peers at a conference begin to pommel each other , and to tear
 这 同龄人 在 一个 会议 开始 到 柄头 每个 其他 , 和 到 撕
 ['kɑ:lərz][ænd; ɐnd] ['perə,wɪg] .
collars and periwigs .
 项圈 和 假发 .

会议上，同行们开始互相殴打，甚至撕扯衣领和假发。

[ə; eɪ] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɑ:mənz] ['gɪvz] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
A speaker in the House of Commons gives offence to the court .
 一个 扬声器 在 这 房子 的 公共领域 给予 罪行 到 这 法庭 .
 下议院议长冒犯了法庭。

[hiː; hi][ɪz] [wei] - [leɪd][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bulɪz] , [ænd; ənd][haɪz; ɪz][noʊz][ɪz][kʌt][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] . .
He is way - laid by a gang of bullies , and his nose is cut to the bone . .
 他 是 方式 - 铺设 经过 一个 帮派 的 欺凌者 , 和 他的 鼻子 是 切 到 这 骨 . .
 . .
 . .
 . .

他被一群恶霸围殴，鼻子被割伤，露出了骨头。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'rei] (ə)n [λv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [λv; əv] [ðɪs] [reɪn] ,
The second generation of the statesmen of this reign ,
这 第二 一代 的 这 政治家 的 这 在位 ,
 这一时期第二代政治家，

[wɜːr; wəɹ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ]
were worthy of the schools in which they had been trained , of the gaming
 是 值得 的 这 学校 在 哪个 他们 有 到过 受过训练 , 的 这 赌博
 [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [græ'mɑːnt] ,
table of Grammont ,
 桌子 的 格拉蒙特 ,
 他们配得上他们所受训的学校，配得上格拉蒙特的赌桌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪərɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [nel] — — .
and the tiring room of Nell — — .
 和 这 令人疲惫 房间 的 内尔 — — .

还有内尔的疲惫房间——。

" [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [set] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvjuːər]
" **This is but a small portion of the good set terms in which the reviewer**
" 这 是 但 一个 小的 部分 的 这 好的 放 条款 在 哪个 这 评论员
[ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [laɪˈsenʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
illustrates the licentiousness of the times .
图示 这 放荡 的 这 时代 .

“这只是评论者用来说明时代放荡不羁的众多论据中的一小部分。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklærəndən] , [hiː; hi] [sez] ,
Speaking of Clarendon , he says ,
请讲 的 克拉伦登 , 他 说道 ,
谈到克拉伦登时, 他说:

" [ˈmɪstər] . [ˈhæləm] [ˈskersli] [meɪks] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r]
" **Mr . Hallam scarcely makes sufficient allowance for the wear and tear**
" 先生 . 哈勒姆 几乎 制作 充足的 津贴 为了 这 穿 和 撕
[wɪtʃ] [ˈɑːnəsti] [ˈɔːlmʊst] [ˌnesəˈserəli] [səˈsteɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] ,
which honesty almost necessarily sustains in the friction of political life ,
哪个 诚实 几乎 一定 维持 在 这 摩擦 的 政治的 生活 ,
“哈勒姆先生几乎没有充分考虑到诚实在政治生活的摩擦中几乎必然会遭受的损耗。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [soʊ] [rʌf] [æz; əz] [ðəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈklærəndən] [pæst] , [mʌst; məst]
and which in times so rough as those through which Clarendon passed , **must**
和 哪个 在 时代 所以 粗糙的 作为 那些 通过 哪个 克拉伦登 通过了 , 必须
[biː; bi] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] .
be very considerable .
是 非常 大量 .
在克拉伦登所经历的那些艰难时期, 这笔钱肯定非常可观。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈferli] [ˈestɪmeɪtɪd] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
When these are fairly estimated , we think that his integrity may be allowed to
什么时候 这些 是 相当 估计的 , 我们 思考 那 他的 正直 可能 是 允许 到
[pæs] [ˈmʌstər] .
pass muster .
经过 鼓起 .
如果这些评估结果属实, 我们认为他的诚信或许可以经得起检验。

" [pərˈhæps] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɑːnəsti] [ɪz] [laɪk] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsɜːrfɪsɪz] [frentʃ] [pleɪt] ,
" **Perhaps political honesty is like Joseph Surface's French plate** ,
" 也许 政治的 诚实 是 喜欢 约瑟夫 表面的 法语 盘子 ,
“或许政治上的诚实就像约瑟夫·瑟菲斯的法国盘子一样,

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈtɪnsl] [spred] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] - [ˈkændlˌstɪks] ,
or the tinsel spread over a pair of Birmingham saleshop candlesticks ,
或者 这 箔 传播 超过 一个 一对 的 伯明翰 - 烛台 ,
或者, 用金属丝装饰一对伯明翰二手商店的烛台,

[huːz] [ˈtendərnəs] [wɪl] [nɑːt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [ɪn] [ðə; ði]
whose tenderness will not withstand the wear and tear of conveyance in the
谁 压痛 将要 不是 经受 这 穿 和 撕 的 输送 在 这
[ˈpɜːtʃəsəz] [ˈpɑːkɪt] .
purchaser's pocket .
买方的 口袋 .
其柔顺性经不起买家口袋里的运输损耗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːˈvjuːəz] [kəmˈpærəsnz] [ˈiːv(ə)n] [pɒts] [wʌn] [ɪn] [gʊd] [ˈhjuːməɪ]
But the oddity of the reviewer's comparisons even puts one in good humour
但 这 奇特 的 这 评论者的 比较 甚至 放置 一 在 好的 幽默
[wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ˈvɪrələns] .
with their virulence .
和 他们的 毒力 .
但评论者那些奇特的比较, 即便如此, 也让人觉得他们的尖刻言论颇具幽默感。

[stri:t] ['sɪmpəθi:z] .
STREET SYMPATHIES .
街道 同情 .

街头同情。

[ˈdʊrɪŋ] " [ðə; ði] ['si:z(ə)n] " [ðə; ði] ['veriɪst] ['streɪndʒər] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,
During the season the veriest stranger who has an eye and ear ,
期间 " 这 季节 " 这 最真实的 陌生人 WHO 有 一个 眼睛 和 耳朵 ,
[ænd; ənd] [θɔ:ts] ,
and thoughts ,
和 想法 ,

在“那个季节”，即使是最陌生的人，只要他有眼、有耳、有思想，

[mʌst; məst][faɪnd][ɪn] ['lʌndən] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [tru:] , [hi:; hi] [meɪ] [stɑ:rt]
must find in London sufficient to occupy his attention ; true , he may start
必须 寻找 在 伦敦 充足的 到 占据 他的 注意力 ; 真的 , 他 可能 开始
[ænd; ənd] [saɪ] ,
and sigh ,
和 叹 ,

他一定能在伦敦找到足够多的东西来分散注意力；的确，他可能会感到惊讶和叹息，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪˈnɔ:rməs] ['mʌltɪtu:d] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][wʌn]
to think that of the busy and enormous multitude around him , not one
到 思考 那 的 这 忙碌的 和 巨大的 民众 大约 他 , 不是 一
[wʊd] [ker] ,
would care ,
会 关心 ,

想想看，在他周围熙熙攘攘、人山人海的人群中，竟然没有一个人会在意。

[ɪf] , [tredɪŋ] [ɑ:n][ˈjɑ:ndər][bɪt][ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] [pi:l] , [hi:; hi][ʊd; ʒəd][slɪp] [ɔ:f][ðə; ði]
if , treading on yonder bit of orange peel , he should slip off the flagway ,
如果 , 踩踏 在 远处 少量 的 橙子 果皮 , 他 应该 滑 离开 这 旗道 ,
如果他踩到那块橘子皮，从旗杆上滑下去，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmens] [koʊl] - ['wægən] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] [θaɪ]
and falling beneath the wheel of that immense coal - wagon , have his thigh
和 坠落 下面 这 车轮 的 那 巨大 煤炭 - 车皮 , 有 他的 大腿
[krʌʃt] [tu:; tə] ['ætəmz] ,
crushed to atoms ,
碎 到 原子 ,

他被那辆巨大的运煤车碾过，大腿被碾成了碎片。

[waɪl] [ju:d] [bi:; bi] ['seɪŋ] " [dʒæk] ['rɒbinsn] .
while you'd be saying " Jack Robinson .
尽管 你会 是 说 " 杰克 罗宾逊 .

而你却会说“杰克·罗宾逊”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][du:] [saɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [fu:l] [hi:; hi] ; [fɜ:rst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] " - [ə; eɪ] ['fɑ:li] ,
" **But if he do sigh , the more fool he ; first , because " grieving's a folly** ,
" 但 如果 他 做 叹 , 这 更多的 傻子 他 ; 第一的 , 因为 " - 一个 蠢事 ,
“但如果他叹息，那他就越愚蠢；首先，因为“悲伤是一种愚蠢的行为，

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [si:] [sɔ:ŋ] [hæθ] [,aɪ ˈti:] ;
" **as the old sea song hath it** ;
" 作为 这 老的 海 歌曲 有 它 ;

正如古老的海歌所唱；

[ˈnekst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][mɪˈsteɪkən][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt][noʊ][wʌn] [wʊd] [fiːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
next because he is mistaken in supposing that no one would feel interested in his
下一个 因为 他 是 错误 在 假如 那 不 一 会 感觉 感兴趣的 在 他的
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

其次，因为他错误地认为没有人会对他遭遇的不幸感兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
There are two upon the very flagway with him ,
那里 是 二 之上 这 非常 旗道 和 他 ,

与他同在旗杆上的还有两个人。

[huː] [wʊd] [ɪˈvɪns] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒənz]
who would evince the greatest sympathy in his fate ; the one is a surgeon's
WHO 会 表明 这 最 同情 在 他的 命运 ; 这 一 是 一个 外科医生的
[əˈprentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,

谁会对他遭遇的命运表现出最大的同情？ 这个人是外科医生的学徒。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈæŋk[əs] [ker] , [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɔːspɪt(ə)] ,
who , with anxious care , would bear him off to his hospital ,
WHO , 和 焦虑的 关心 , 会 熊 他 离开 到 他的 医院 ,

他们会小心翼翼地把他抬到医院去。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] " [traɪ][hɪz; ɪz] - [ˈprentɪs] [hænd] " [tuː; tə][ˈdɑːktər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
that he might " try his ' prentice hand " to doctor him while living , and
那 他 可能 " 尝试 他的 - 学徒 手 " 到 医生 他 尽管 活的 , 和
[dɪˈsekt] [hɪm; ɪm] [wen] [ded] ;
dissect him when dead ;
解剖 他 什么时候 死的 ;

这样他就可以“尝试做他的‘学徒手’，在他活着的时候为他治病，在他死后解剖他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [rɪˈpɔːrtər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] ,
and the other is a running reporter to one of the morning papers ,
和 这 其他 是 一个 跑步 记者 到 一 的 这 早晨 文件 ,
另一位是某晨报的现场记者。

[huː] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈæksənts][ɪnˈkwəɪər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
who would with gentle and soothing accents inquire his name , condition ,
WHO 会 和 温和的 和 舒缓 口音 查询 他的 姓名 , 状况 ,
[ænd; ənd][əˈbəʊd] ,
and abode ,
和 住所 ,

对方会用温柔舒缓的语气询问他的姓名、病情和住址。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [peɪ] . — [ˈblæk,wʊdz] [ˈmæɡəzɪːn] .
to swell the paragraph , and increase his pay . — Blackwood's Magazine .
到 膨胀 这 段落 , 和 增加 他的 支付 : — 黑木 杂志 .

为了增加段落篇幅，并提高他的薪酬。——《布莱克伍德杂志》

[laɪnz] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈlɪtn] [ˈbulwə] , [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
LINES TO EDWARD LYTTON BULWER , ON THE BIRTH OF HIS CHILD .
线条 到 爱德华 利顿 布尔沃 , 在 这 出生 的 他的 孩子 .

致爱德华·利顿·布尔沃，祝贺他的孩子出生。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈbulwə] , [ænd; ənd] [pɔːrˈtreɪ]
My heart is with you , Bulwer , and portrays
我的 心 是 和 你 , 布尔沃 , 和 描绘

布尔沃，我的心与你同在，并描绘了

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [pəˈtɜːrnl] [deɪz] ;
The blessings of your first paternal days ;
这 祝福 的 你的 第一的 父系 天 ;

你初为人父的幸福时光；

[tuː; tə][klæsp][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪst] , [ˈhəʊliːɪst] [feɪθ] ,
To clasp the pledge of purest , holiest faith ,
到 搭扣 这 保证 的 最纯净的 , 最神圣的 信仰 ,

为了紧紧抓住最纯洁、最神圣的信仰誓言，

[tuː; tə] [teɪst] [wʌnz] [oʊn][ænd; ənd] [ʌv] - [bɔːrn] [ˈɪnfənts] [breθ] ,
To taste one's own and love - born infant's breath ,
到 品尝 一个人的 自己的 和 爱 - 出生 婴儿的 气息 ,

品尝自己和爱所孕育的婴儿的呼吸，

[aɪ] [noʊ] , [nɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [fərˈget][ðə; ði] [blɪs] .
I know , nor would for worlds forget the bliss .
我 知道 , 也不 会 为了 世界 忘记 这 极乐 .

我知道，即使是世上所有人也不会忘记那份幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[aɪv] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [hɑ:rt] [ðæt] [kɪs] ,
I've felt that to a father's heart that kiss ,
我已经 毛毡 那 到 一个 父亲的 心 那 吻 ,
我从一位父亲的心中感受到了那个吻。

[æz; əz] [ɔ:(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)] [lɪps] [ju:; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [klɪŋ] ,
As o'er its little lips you smile and cling ,
作为 超过 它是 小的 嘴唇 你 微笑 和 黏着 ,
当你对着它的小嘴唇微笑并依偎时,

[hæz; həz] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ə'reɪbiə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] .
Has fragrance which Arabia could not bring .
有 香味 哪个 阿拉伯 可以 不是 带来 .
它散发着阿拉伯世界都无法带来的芬芳。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dʒɔɪz] , [ɪl] [mɑ:kt] [ɪn] ['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [sɔ:ŋ] ,
Such are the joys , ill mock'd in ribald song ,
这样的 是 这 喜悦 , 患病的 嘲笑 在 粗俗的 歌曲 ,
这就是那些被粗俗歌曲嘲讽的快乐,

[ɪn] [θɔ:t] , [ɛvn] - [laɪf] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] - [taɪm] [lɔ:ŋ] ,
In thought , ev'n fresh'ning life our life - time long ,
在 想法 , 甚至 - 生活 我们的 生活 - 时间 长的 ,
在思想上, 即使是终其一生都在不断更新生活,

[ðæt] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [səʊlz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [drɔ:n] [blu:m] ;
That give our souls on earth a heaven - drawn bloom ;
那 给 我们的 灵魂 在 地球 一个 天堂 - 绘制 盛开 ;
那使我们尘世的灵魂绽放出天堂般的光彩;

[wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wi:dz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tu:m] .
Without them we are weeds upon a tomb .
没有 他们 我们 是 杂草 之上 一个 墓 .
没有他们, 我们就如同坟墓上的杂草。

[dʒɔɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hu:z] [lɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] ,
Joy be to thee , and her whose lot with thine ,
喜悦 是 到 你 , 和 她 谁 很多 和 你的 ,
愿你和与你命运相同的人都喜乐。

[prə'pɪjəs] [stɑ:rz] [sɔ:] [tru:θ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [twɪn] !
Propitious stars saw Truth and Passion twine !
吉祥 明星 锯 真相 和 热情 缠绕 !
吉星见证了真理与激情的交织!

[dʒɔɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hu:] [ɪn] [jʊr; jər] ['raɪzɪŋ] [neɪm]
Joy be to her who in your rising name
喜悦 是 到 她 WHO 在 你的 上升 姓名
愿奉你名的人得享喜乐

[fi:lz] ['lʌvz] ['baʊər] - [baɪ] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [feɪm] !
Feels Love's bower brighten'd by the beams of Fame !
感觉 爱的 凉亭 - 经过 这 光束 的 名声 !
感受爱的花园被名望的光芒照亮!

[aɪ] - [ə; eɪ] ['fɑːðə-z] [kleɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [nuː]
I lack'd a father's claim to her — but knew
我 - 一个 父亲的 宣称 到 她 — 但 知道
我没有父亲对她的监护权——但我知道

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['jɪrz] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ,
Regard for her young years so pure and true ,
看待 为了 她 年轻的 年 所以 纯的 和 真的 ,
对她纯真美好的童年时光的敬意

[ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [stʊd] [jʊr; jər][braɪd] ,
That , when she at the altar stood your bride ,
那 , 什么时候 她 在 这 坛 站立 你的 新娘 ,
当她站在祭坛前，成为你的新娘时，

[ə; eɪ]['saɪər][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv][felt] [mɔːr] ['saɪər] - [laɪk] [praɪd] .
A sire could scarce have felt more sire - like pride .
一个 父系 可以 稀少 有 毛毡 更多的 父系 - 喜欢 自豪 .
一位种公马恐怕很难感受到比这更强烈的骄傲之情。

[tiː] . ['kæmbɪ] .
T . Campbell .
T . 坎贝尔 .
T.坎贝尔。

[ðə; ði]['dʌk][diː][lə'vɑːl][hæz; həz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fuːl] .
The Duc de Laval has the character of being a perfect fool .
这 杜克 德 拉瓦尔 有 这 特点 的 存在 一个 完美的 傻子 .
拉瓦尔公爵的性格就是一个十足的傻瓜。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt][ɑːn][wʌŋ] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɒːnɪməs]
It is said that on one occasion he talked of having received an anonymous
它 是 说 那 在 一 场合 他 谈话 的 拥有 已收到 一个 匿名的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
据说他曾谈到收到过一封匿名信。

[saɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ; [ðæt][ɑːn] [ə'nʌðər] ,
signed by all the officers of his regiment ; that on another ,
签名 经过 全部 这 警官 的 他的 团 ; 那 在 其他 ,
由他所在团的所有军官签名；另一份签名是：

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ɒtəmənz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːktəgɔːn] [sə'luːn] !
he ordered ottomans to be placed in the four corners of his octagon saloon !
他 订购 奥斯曼人 到 是 放置 在 这 四 角落 的 他的 八边形 酒吧 !
— ['dʒʊʊsə,fiːnz] ['mem,wɑːrz] .
— Josephine's Memoirs .
— 约瑟芬的 回忆录 .
他下令在八角形客厅的四个角落摆放奥斯曼凳！——约瑟芬回忆录。

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 345**]
[页 -]
[第345页]

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
CAUSE AND EFFECT .
原因 和 影响 .
因果。

[ˈɪnfɪnət] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['fɑːləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
Infinite are the consequences which follow from a single , and often
无限 是 这 结果 哪个 跟随 从 一个 单身的 , 和 经常
[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɜːrkəmstəns] .
apparently a very insignificant circumstance .
显然 一个 非常 微不足道 环境 .
一个看似微不足道的小事，往往会引发无穷无尽的后果。

[ˈpeɪli] [hɪm'self] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪkər] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'sɪz(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ]
Paley himself narrowly escaped being a baker ; here was a decision upon which
佩利 他自己 勉强 逃脱 存在 一个 面包师 ; 这里 曾是 一个 决定 之上 哪个
[hʌŋ] [ɪn][wʌŋ] [skeɪl] ,
hung in one scale ,
悬挂 在 一 规模 ,
帕利本人差点就成了面包师；这件事的成败取决于一个因素。

[pər'hæps] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
perhaps , the immortal interests of thousands , and , in the other ,
也许 , 这 不朽 兴趣 的 数千 , 和 , 在 这 其他 ,
或许，是为了成千上万人的不朽利益，而另一方面，

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['gɪgəlzwɪk] [fɔːr; fər][hɑːt]
the gratification of the taste of the good people of Giggleswick for hot
这 满足感 的 这 品尝 的 这 好的 人们 的 吉格尔斯威克 为了 热的
[roulz] .
rolls .
卷 .
吉格尔斯威克镇的居民们对热面包卷的喜爱之情溢于言表。

['krɒmwel] [wʌz; wəz] [nɪr] ['biːɪŋ] ['stræŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['mʌŋki] ;
Cromwell was near being strangled in his cradle by a monkey ;
克伦威尔 曾是 靠近 存在 被勒死 在 他的 摇篮 经过 一个 猴 ;
克伦威尔差点在摇篮里被猴子勒死；

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['retɪd] [eɪp] [wiːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][neɪʃəns] .
here was this wretched ape wielding in his paws the destinies of nations .
这里 曾是 这 可怜 猿 挥舞 在 他的 爪子 这 命运 的 国家 .
眼前这只可怜的猿猴，竟然掌握着国家的命运。

[ðen] , [ə'gen] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['mæɡnɪtuːd] ,
Then , again , how different in their kind , as well as in their magnitude ,
然后 , 再次 , 如何 不同的 在 他们的 种类 , 作为 出色地 作为 在 他们的 震级 ,
然而，它们在种类和规模上又是多么不同啊！

[ɑːr; əɹ] [ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - [priˈɔːri] [ɪk'spektɪd] .
are these consequences from anything that might have been à priori expected .
是 这些 结果 从 任何事物 那 可能 有 到过 - 先验 预期的 .
这些后果是事先可以预见的吗？

['henri] [viː,ɑːr'ɑːrɪ] . [ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ; [ænd; ənd] [er]
Henry VIII . is smitten with the beauty of a girl of eighteen ; and ere
亨利 八 : 是 迷恋 和 这 美丽 的 一个 女孩 的 十八 ; 和 埃雷
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
亨利八世被一位十八岁少女的美貌所倾倒；不久之后，

" [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [biːmz] [frʌm; frəm] [bʊlənz] [aɪz] .
" **The Reformation beams from Bullen's eyes .**
" 这 宗教改革 光束 从 布伦的 眼睛 .
“布伦的眼中闪耀着宗教改革的光芒。”

" [tʃɑ:rlz] ['wezli; 'wes-] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][gou̯][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['welθi] ['neɪmseɪk] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] ,
" **Charles Wesley refuses to go with his wealthy namesake to Ireland** ,
" 查尔斯 韦斯利 拒绝 到 去 和 他的 富裕 同名者 到 爱尔兰 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,
and the inheritance ,
和 这 遗产 ,

查尔斯·卫斯理拒绝与他富有的同名者一起前往爱尔兰，而遗产也因此受到影响。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
which would have been his ,
哪个 会 有 到过 他的 ,

那本来应该是他的。

[gou̯z][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈfʊ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welzli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wezli; 'wes-] ;
goes to build up the fortunes of a Wellesley instead of a Wesley ;
去 到 建造 向上 这 财富 的 一个 韦尔斯利 反而 的 一个 韦斯利 ;
去建立韦尔斯利家族的财富，而不是卫斯理家族的财富；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] ([æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsauði, 'sʌði] [əb'zə:vz])
and to this decision of a schoolboy (as Mr . Southey observes)
和 到 这 决定 的 一个 男生 (作为 先生 : 骚塞 观察)
[ˈmeθədɪzəm] [meɪ] [oʊ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
Methodism may owe its existence ,
卫理公会 可能 欠 它是 存在 ,
而卫理公会的诞生，或许要归功于一个学生的这个决定（正如索西先生所观察到的）。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪts] [ˈmɪləteri] — [ænd; ənd] , [wi:; wi] [trʌst] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [eɪ di: 'di:] , [ɪts][ˈsɪv(ə)l]
and England its military — and , we trust we may now add , its civil
和 英格兰 它是 军队 — 和 , 我们 相信 我们 可能 现在 添加 , 它是 民用
[ænd; ənd][pə'ɪtɪk(ə)l] — [ˈɡlɔ:ri] — [ˈkwɔ:rtərli] [rev] .
and political — glory — Quarterly Rev .
和 政治的 — 荣耀 — 季刊 牧师 :
以及英格兰的军事荣耀——而且，我们相信现在可以补充的是，它的民事和政治荣耀——季刊评论。

[ˈsɜ:rvənt] .
SERVANTS :
仆人 :

仆人。

[ə; eɪ] [fʌnd] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ˈstɑ:khoʊm] ,
A fund has lately been established at Stockholm ,
一个 基金 有 最近 到过 已确立的 在 斯德哥尔摩 ,
最近在斯德哥尔摩成立了一个基金，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][rɪ'wɔ:rd] [gʊd] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] .
from which it is intended to reward good and faithful servants .
从 哪个 它 是 故意的 到 报酬 好的 和 忠实 仆人 :
其目的是为了奖赏忠诚的好仆人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][kən'trɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌn] , - [kraʊnz] ; [ðə; ði] [prɪns] [ˈrɔɪəl] - ;
The king has contributed to it 1 , 000 crowns ; the prince royal 500 ;
这 国王 有 贡献 到 它 1 , - 皇冠 ; 这 王子 皇家 - ;
国王为此捐献了 1,000 克朗；王储捐献了 500 克朗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] - .
and the princess royal 300 .
和 这 公主 皇家 - :

还有公主殿下 300。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ɪmɪ'teɪʃn] ； ['meni]
This has been suggested as an example worthy of our imitation ; many
这 有 到过 建议 作为 一个 例子 值得 的 我们的 模仿 ； 许多
['legəsɪz] ，
legacies ，
遗产 ，

这被认为是一个值得我们效仿的榜样； 许多遗产，

& [siː] . [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] [br'kwɪːðd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]
& c . have from time to time been bequeathed for the encouragement of
& c . 有 从 时间 到 时间 到过 遗赠 为了 这 鼓励 的
['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ；
faithful servants in England ；
忠实 仆人 在 英格兰 ；
等等， 曾多次被遗赠， 以鼓励英格兰的忠仆；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kleɪmd] ，
some are claimed ，
一些 是 声称 ，

据称，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] ['feɪmfəli] ['mɪsə'plaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər]
but the majority are shamefully misapplied by those to whom their
但 这 多数 是 可耻地 误用 经过 那些 到 谁 他们的
[ˌdɪstrɪ'bjuː](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] .
distribution has been entrusted .
分配 有 到过 受托 ；

但大多数资源却被那些受托分配资源的人可耻地滥用。

['lʌndən] ['lʌkʃəɪz] .
LONDON LUXURIES .
伦敦 奢侈品 ；

伦敦奢华。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][laɪk] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] — [æn; ən] [ɪ'mens] ['wɜːrɪpuːl] — [huːz] [dʒaɪ'reɪ](ə)n]
A capital like London is a Maelstrom — an immense whirlpool — whose gyrations
一个 首都 喜欢 伦敦 是 一个 漩涡 — 一个 巨大 漩涡 — 谁 旋转
[swiːp] [ɪn] [wət'evər] [ɪz] [prɪ'kjuːliəri] [dɪ'zaiərəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]
sweep in whatever is peculiarly desirable from the most distant regions of the
扫 在 任何 是 奇特地 理想 从 这 最多 遥远 地区 的 这
[ˈempaɪər] — [soʊ] ['æktɪv] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][geɪn] [wen] [set][ɪn][ˈmoʊ](ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]
empire — so active becomes the love of gain when set in motion by the love of
帝国 — 所以 积极的 变成 这 爱 的 获得 什么时候 放 在 运动 经过 这 爱 的
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 ；

像伦敦这样的首都就像一个巨大的漩涡， 它旋转着将帝国最遥远地区所有特别令人向往的东西都卷进来——当对奢侈的
追求驱动着对利益的追求时，这种追求就会变得如此活跃。

[wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [wʌns] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['fɪpboːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dʌŋkənz] [beɪ] [hed] ，
We recollect once being on shipboard to the north of Duncan's Bay Head ，
我们 追忆 一次 存在 在 船上 到 这 北 的 邓肯的 湾 头 ；
我们记得曾经在邓肯湾岬角以北的船上，

[ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ， [ðə; ði] ['nɪrəst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - ['aɪləndz] ： — [wiː; wi]
and out of sight of land , the nearest being the Feroe Islands ： — **we**
和 出去 的 视线 的 土地 ， 这 最近的 存在 这 - 岛屿 ： — 我们

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] ，
were walking the deck ，
是 步行 这 甲板 ，

远离陆地，最近的陆地是费罗群岛： ——我们当时正在甲板上行走，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡæmb(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
watching a whale which was gambling at some distance , throwing up his
观看 一个 鲸 哪个 曾是 嬉戏 在 一些 距离 , 投掷 向上 他的
[hjuːdʒ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
huge side to the sun ,
巨大的 边 到 这 太阳 ,
看着远处一头鲸鱼嬉戏，它向着太阳露出巨大的侧身。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈwɑ:tər][ænd; ənd][ˈfoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and sending ever and anon a sheet of water and foam from his
和 发送 曾经 和 匿名 一个 床单 的 水 和 泡沫 从 他的
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .
他时不时地从鼻孔里喷出水泡。

[ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈheklə][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,
Our thoughts were on Hecla and on the icebergs of the Pole ,
我们的 想法 是 在 赫克拉 和 在这 冰山 的 这 极 ,
我们当时的思绪都集中在赫克拉岛和极地冰山上。

[ɑ:n][ðə; ði][skɔ:ldz][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rweɪ] , [wen] [ə; eɪ][seɪl] [hoʊv]
on the Scalds of Iceland and the sea - kings of Norway , when a sail hove
在这 烫伤 的 冰岛 和 这 海 - 国王 的 挪威 , 什么时候 一个 帆 霍夫
[ɪn] [saɪt] :
in sight :
在 视线 :
在冰岛的斯卡尔德斯和挪威的海上君王们面前，当帆船出现在视野中时：

[wi; wi] [æskt] [wʌt] [kra:ft][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈænsər] , " [ə; eɪ] [ˈgreɪvz,ɛnd] [brɪɡ]
we asked what craft it was — and were answered , " a Gravesend brig
我们 问 什么 工艺 它 曾是 — 和 是 回答 , " 一个 格雷夫森德 布里格
[ˈdredʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlɒbstəz] .
dredging for lobsters .
疏浚 为了 龙虾 .
我们问那是什么船——得到的回答是：“一艘格雷夫森德双桅帆船，正在捕捞龙虾。”

" [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntmənt] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈbroʊkən] — [ˈnevər][steɪdʒ] - [trɪk] [ɪn][ˈpæntəmaɪm]
" **Never was enchantment so effectually broken — never stage - trick in pantomime**
" 绝不 曾是 魅力 所以 有效地 破碎的 — 绝不 阶段 - 诡计 在 哑剧
[mɔ:r] [səkˈsesfəli] [pleɪd] [ɔ:f] .
more successfully played off .
更多的 成功地 玩 离开 .
“从来没有哪个魔法被如此有效地打破过——从来没有哪个哑剧里的舞台把戏被如此成功地化解过。”

[si:n] [ˈtʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈaɪslənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælbɪən][ɪn] [ˈɔ:ldərz,ɡert] - [stri:t] —
Scene changes from Ferøe and Iceland to the Albion in Aldersgate - street —
场景 变化 从 - 和 冰岛 到 这 阿尔比恩 在 奥尔德斯盖特 - 街道 —
[ˈeksɪənt][skɔ:ld] , [ˈtʃæmpiən] ,
Exeunt Scald , champion ,
退场 烫伤 , 冠军 ,
场景从费罗和冰岛切换到奥尔德斯盖特街的阿尔比恩——冠军斯卡尔德退场，

[ænd; ənd] [weɪl] — [ˈentər] [ˈkɑ:mən] [ˈkaʊnslmən] , [ˈtɜ:rbət] , [ænd; ənd][ˈlɑ:bstər] - [sɔ:s] . — [ˈkwɔ:rtərli]
and whale — Enter common councilman , turbot , and lobster - sauce . — Quarterly
和 鲸 — 进入 常见的 市议员 , 大菱鲆 , 和 龙虾 - 酱 . — 季刊
[rev] .
Rev .
牧师 .
还有鲸鱼——进入市议员、大菱鲆和龙虾酱。——季刊评论

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] .
THE BEAUTIFUL .
这 美丽的 .

美丽的。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
To be convinced that , at some period or another of their history ,
到 是 确信 那 , 在 一些 时期 或者 其他 的 他们的 历史 ,
要确信, 在他们历史上的某个时期,

[ðə; ði] [i'dʒɪp[nz] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [boʊ] - [aɪ'di:əl] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [wɪtʃ]
the Egyptians had conceived a beau - ideal superior to the beautiful which
这 埃及人 有 构思 一个 帅哥 - 理想的 优越的 到 这 美丽的 哪个
[ˈneɪtʃər] [hə'bitʃuəli] [prə'du:st] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
nature habitually produced in their country ,
自然 习惯性地 生产 在 他们的 国家 ,
埃及人构想了一种超越本国自然界通常所呈现的美的理想美。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['memnɒn] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
we have only to examine the young Memnon , at the British Museum ,
我们 有 仅有的 到 检查 这 年轻的 门农 , 在 这 英国 博物馆 ,
我们只需去大英博物馆看看年轻的门农雕像即可。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sfɪŋksɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] . — ['wi:kli] [rev] .
and the heads of many of the sphinxes which remain . — Weekly Rev .
和 这 头部 的 许多 的 这 狮身人面像 哪个 保持 : — 每周 牧师 :
以及许多幸存下来的狮身人面像的头部。——《每周评论》

['ældʒɪbrə] .
ALGEBRA .
代数 .

代数。

['ældʒɪbrə][aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] [rɪ'zɔ:lviŋ] [ɪts]
Algebra I was charmed with , and found so much pleasure in resolving its
代数 我 曾是 迷住了 和 , 和 成立 所以 很多 乐趣 在 解决 它是
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
我非常喜欢代数, 并且在解决代数问题的过程中获得了极大的乐趣。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][sæt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɜ:rk] ,
that I have often sat till morning at the engaging work ,
那 我 有 经常 卫星 直到 早晨 在 这 引人入胜 工作 ,
我经常因为忙碌的工作而一直工作到天亮。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [deɪ] [tɪl] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌv; əv][maɪ]['kla:zɪt] .
without a notion of its being day till I opened the shutters of my closet .
没有 一个 概念 的 它是 存在 天 直到 我 打开 这 百叶窗 的 我的 壁橱 .
直到我打开衣橱的百叶窗, 才意识到天已经亮了。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪn][pər'tɪkjələr][tu:; tə] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] ,
I recommend this study in particular to young gentlemen , and am satisfied ,
我 推荐 这 学习 在 特别的 到 年轻的 先生们 , 和 是 使满意 ,
我特别向年轻男士推荐这项研究, 并且我很满意。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][ʌndər'stænd][aɪ 'ti:] ,
if they would but take some pains at first to understand it ,
如果 他们 会 但 拿 一些 疼痛 在 第一的 到 理解 它 ,
如果他们一开始愿意花些心思去理解它的话,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['reɪlɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɑːpə'eɪʃənz] ,
they would have so great a relish for its operations ,
他们 会 有 所以 伟大的 一个 尽情享受 为了 它是 运营 ,
他们会非常乐意参与其中,

[æz; əz][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðem; ðəm] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['klæməərəs] ['plezərz] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst]
as to prefer them many an evening to clamorous pleasures ; or , at least
作为 到 更喜欢 他们 许多 一个 晚上 到 喧闹的 快乐 ; 或者 , 在 至少
,
.

许多夜晚, 人们宁愿选择它们而不是喧闹的娱乐; 或者至少,
[nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
not be uneasy for being alone now and then ,
不是 是 不安 为了 存在 独自的 现在 和 然后 ,
不要因为偶尔独处而感到不安。

[sɪns] [ðer; ðər]['ældʒɪbrə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . — [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] - .
since their algebra was with them . — Life of John Buncle .
自从 他们的 代数 曾是 和 他们 : — 生活 的 约翰 - :
因为他们的代数学知识一直伴随着他们。——约翰·邦克尔传

[ə; eɪ] ['lʌki] [mætʃ] .
A LUCKY MATCH .
一个 幸运的 匹配 :

一场幸运的比赛。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['lɑːk] , [ʌv; əv] ['nɔːrberi] [pɑːrk] , [kə'mɪʃnd] [wʌn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ə; eɪ]
The late Mr . Locke , of Norbury Park , commissioned one Jenkins , a
这 晚的 先生 : 洛克 , 的 诺伯里 公园 , 委托 一 詹金斯 , 一个
[diːlər] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,
dealer in pictures ,
经销商 在 图片 ,

已故的诺伯里公园居民洛克先生委托了一位名叫詹金斯的画商,

[ri'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [roʊm] , [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [ɪk'siːd]
residing at Rome , to send him any piece of sculpture which might not exceed
居住 在 罗马 , 到 发送 他 任何 片 的 雕塑 哪个 可能 不是 超过
['fɪftɪ] ['ɡɪnɪ] .
fifty guineas .
五十 几内亚 :

居住在罗马的人, 可以寄给他一件价值不超过五十几尼的雕塑作品。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][sent][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɑːk] , [nɑːt]['laɪkɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] ,
Jenkins sent a head of Minerva , which Mr . Locke , not liking , returned ,
詹金斯 发送 一个 头 的 米涅瓦 , 哪个 先生 : 洛克 , 不是 喜欢 , 返回 ,
['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
paying the carriage ,
付费 这 运输 ,

詹金斯送来一尊密涅瓦的头像, 洛克先生不喜欢, 便退了回去, 并支付了运费。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] .
and all other expenses .
和 全部 其他 开支 :

以及其他所有费用。

[ˈnɒləkɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔ:lsou][æ; ət] [ru:m] , [ˈhævɪŋ] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][mɪˈnɜ:rɪvə]
Nollekens , who was then also at Rome , having purchased a trunk of Minerva
nollekens , WHO 曾是 然后 还 在 罗马 , 拥有 购买 一个 树干 的 米涅瓦
[fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] ,
for fifty pounds ,
为了 五十 磅 ,

当时也在罗马的诺勒肯斯花了五十英镑买了一个米涅瓦的箱子，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hed] , [faʊnd] [ðæt] [ɪts][prəˈpɔ:r(ə)n][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [əˈkɔ:d]
upon the return of this head , found that its proportion and character accorded
之上 这 返回 的 这 头 , 成立 那 它是 部分 和 特点 同意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtɔ:rsou] .
with his torso .
和 他的 躯干 .

当这颗头颅被送回时，发现它的比例和特征与他的躯干相符。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əkˈsept][æn; ən] [ˈɔ:fər] [meɪd] [baɪ][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ʌv; əv]
This discovery induced him to accept an offer made by Jenkins of
这 发现 诱导 他 到 接受 一个 提供 制成 经过 詹金斯 的
[ðə; ði] [hed] [ɪtˈself] ;
the head itself ;
这 头 本身 ;

这一发现促使他接受了詹金斯提出的将头颅本身赠予他的提议；

[ænd; ənd] - [ˈɡɪnɪ] [tu:; tə] [fər] [ðə; ði][ˈprɑ:fɪts] .
and 220 guineas to share the profits .
和 - 几内亚 到 分享 这 利润 .
还有 220 几尼用于分享利润。

[ˈæftər] [ˈnɒləkɪnz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [trʌŋk] , [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [rɪˈstɔ:rd]
After Nollekens had joined the head and trunk , or , what is called " restored
后 nollekens 有 加入 这 头 和 树干 , 或者 , 什么 是 称为 " 恢复
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

诺勒肯斯将头部和躯干连接起来之后，或者说，他“修复”了它，

" [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][æ; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈɡɪnɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [stoʊn] [ænd; ənd]
" **which he did at the expense of twenty guineas more for stone and**
" 哪个 他 做过 在 这 费用 的 二十 几内亚 更多的 为了 石头 和
[ˈleɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

“为此，他又额外花费了二十几尼购买石头和劳动力。”

[aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] [hɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [soʊld][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [sʌm; səm]
it proved a most fortunate hit , for they sold it for the enormous sum
它 已证实 一个 最多 幸运 打 , 为了 他们 卖 它 为了 这 巨大的 和
[ʌv; əv][wʌŋ] ,
of 1 ,
的 1 ,

事实证明，这真是一次非常幸运的成功，因为他们以1,000美元的天价将其售出。

- [ˈɡɪnɪ] !
000 guineas !
- 几内亚 !
000几尼！

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [æ; ət] [ˈnu:bi] , [ɪn] [ˈjɔ:kʃə] . — [ˈnɒləkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .
and it is now at Newby , in Yorkshire . — Nollekens and his Times .
和 它 是 现在 在 纽比 , 在 约克郡 . — nollekens 和 他的 《时代周刊》 .

现在它位于约克郡的纽比。——诺勒肯斯和他的时代。

[ˈnelsn] .
NELSON .
纳尔逊 .

纳尔逊。

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæniˌkdoʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ]
We received the following little anecdote from a letter of a gentleman now
我们 已收到 这 下列的 小的 轶事 从 一个 信 的 一个 绅士 现在
[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [prəˈfe(ə)n] ,
at the head of the medical profession ,
在 这 头 的 这 医疗的 职业 ,
我们从一位现任医学界领军人物的来信中收到了一则小轶事：

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfeɪvəd] [juː ˈes] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [pəˈruːzɪŋ] - .
with which he favoured us shortly after perusing Salmonia .
和 哪个 他 受青睐 我们 不久 后 仔细阅读 - .
他仔细阅读了《萨尔莫尼亚》之后不久就对我们表示了赞赏。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ([sez] [ˈaʊər; ɑːr] [frend]) [æt; ət] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)] [ˈhɑːspɪt(ə)] , [æt; ət] [ˈjɑːməθ] , [ɑːn] [ðə; ði]
" I was (says our friend) at the Naval Hospital , at Yarmouth , on the
" 我 曾是 (说道 我们的 朋友) 在 这 海军 医院 , 在 雅茅斯 , 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈnelsn] ,
morning when Nelson ,
早晨 什么时候 纳尔逊 ,
“(我们的朋友说) 那天早上, 我在雅茅斯的海军医院, 当时纳尔逊.....”

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] ([ˈhævɪŋ] [sent] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,) [əˈraɪvd]
after the battle of Copenhagen (having sent the wounded before him ,) arrived
后 这 战斗 的 哥本哈根 (拥有 发送 这 受伤 前 他 ,) 到达的
[æt; ət] [ðə; ði] [rouɪdʒ] ,
at the Roads ,
在 这 道路 ,
哥本哈根战役之后 (他先将伤员送往前线), 他抵达了道路。

[ænd; ænd] [ˈləndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒʌti] .
and landed on the jutty .
和 登陆 在 这 朱蒂 .

然后落在了突出的山脊上。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [suːn] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
The populace soon surrounded him ,
这 民众 很快 包围 他 ,

民众很快将他团团围住。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ;
and the military were drawn up in the market - place ready to receive him ;
和 这 军队 是 绘制 向上 在 这 市场 - 地方 准备好 到 收到 他 ;
军队在集市上列队, 准备迎接他;

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] ,
but making his way through the crowd , and the dust , and the clamour ,
但 制作 他的 方式 通过 这 人群 , 和 这 灰尘 , 和 这 叫嚣 ,
但他还是穿过了人群、尘土和喧嚣,

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
he went straight to the hospital .
他 去 直的 到 这 医院 .

他直接去了医院。

[aɪ][went][raʊnd][ðə; ði][wɔ:rdz][wið; wiθ][him; ɪm] ,
I went round the wards with him ,
我 去 圆形的 这 病房 和 他 ,
我陪他一起逛了各个病房,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈɪntrəstɪd][ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][dɪ'mi:nər][tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪləz]; [hi:; hi]
and was much interested in observing his demeanour to the sailors; he
和 曾是 很多 感兴趣的 在 观察 他的 风度 到 这 水手们 ; 他
[stɔ:pt][æt; ət][ˈevri][bed] ,
stopped at every bed ,
停止 在 每一个 床 ,
他非常热衷于观察他对待水手的态度; 他走到每一张床边,

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈevri][mæn][hi:; hi][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈtʃɪrɪŋ][tu:; tə][seɪ] .
and to every man he had something kind and cheering to say .
和 到 每一个 男人 他 有 某物 种类 和 欢呼 到 说 .
他对每个人都说了些温暖而令人鼓舞的话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后,

[hi:; hi][stɔ:pt][ˈɑ:pəzɪt][ə; eɪ][bed][ɑ:n][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈseɪlər][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]
he stopped opposite a bed on which a sailor was lying who had lost his
他 停止 对面的 一个 床 在 哪个 一个 水手 曾是 说谎 WHO 有 丢失的 他的
[raɪt][ɑ:rm][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈʃoʊldər]-[dʒɔɪnt] ,
right arm close to the shoulder - joint ,
正确的 手臂 关闭 到 这 肩膀 - 联合的 ,
他停在一张床对面, 床上躺着一名水手, 他的右臂在肩关节附近被截肢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:ləʊɪŋ][ˌɔ:rt][ˈdaɪələ:g][pæst][bɪ'twi:n] , [ðem; ðəm]: " — [ˈnelsn] .
and the following short dialogue passed between , them : " — Nelson .
和 这 下列的 短的 对话 通过了 之间 , 他们 : " — 纳尔逊 .
他们之间进行了如下简短对话: “——纳尔逊。

" [wel] , [dʒæk] , [wɒts][ðə; ði][ˈmætər][wið; wiθ][ju:; jʊ]? " — [ˈseɪlər] .
" **Well , Jack , what's the matter with you ?** " — **Sailor** .
" 出色地 , 杰克 , 是什么 这 事情 和 你 ? " — 水手 .
“杰克, 你怎么了?”——水手

" [lɔ:st][maɪ][raɪt][ɑ:rm] , [jʊr; jər][ˈɑ:nər] .
" **Lost my right arm , your honour** .
" 丢失的 我的 正确的 手臂 , 你的 荣誉 .
“我失去了右臂, 法官大人。”

" — [ˈnelsn][pɔ:zd] , [lʊkt][daʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][ˈempti][sli:v] , [ðen][æt; ət][ðə; ði][ˈseɪlər] ,
" — **Nelson paused , looked down at his own empty sleeve , then at the sailor** ,
" — 纳尔逊 暂停 , 看起来 向下 在 他的 自己的 空的 袖子 , 然后 在 这 水手 ,
纳尔逊顿了顿, 低头看了看自己空空的袖子, 然后又看了看水手。

[ænd; ənd][sed][ˈpleɪfəli] , " [wel] , [dʒæk] , [ðen][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][spɔɪld][fɔ:r; fər][ˈfɪʃərmən]
and said playfully , " Well , Jack , then you and I are spoiled for fishermen
和 说 嬉戏地 , " 出色地 , 杰克 , 然后 你 和 我 是 被宠坏了 为了 渔民
— [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ][breɪv][ˈfeləʊ] .
— **cheer up , my brave fellow** .
— 欢呼 向上 , 我的 勇敢的 同伴 .
他开玩笑地说: “好吧, 杰克, 那你和我以后就只能当渔夫了——振作起来, 我的勇敢的伙伴。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][pæst][ˈbrɪskli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][bed] ;
" **And he passed briskly on to the next bed** ;
" 和 他 通过了 轻快地 在 到 这 下一个 床 ;
“然后他迅速地走到隔壁床边;

[bʌt; bət] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
but these few words had a magical effect upon the poor fellow ,
但 这些 很少 字 有 一个 神奇 影响 之上 这 贫穷的 同伴 ;
但这短短几句话却对这个可怜的家伙产生了神奇的效果。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] [æz; əz] [ˈnelɪn] [tɜ:rnd] [əˈweɪ][ænd; ənd]
for I saw his eyes sparkle with delight as Nelson turned away and
为了 我 锯 他的 眼睛 火花 和 喜 作为 纳尔逊 转向 离开 和
[pəˈsu:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rdz] .
pursued his course through the wards .
追击 他的 课程 通过 这 病房 .

因为我看到纳尔逊转身离开，继续穿过病房时，他的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkeɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ˈnelɪn] , [aɪ] [meɪ] ,
As this was the only occasion on which I saw Nelson , I may ,
作为 这 曾是 这 仅有的 场合 在 哪个 我 锯 纳尔逊 , 我 可能 ;
由于这是我唯一一次见到纳尔逊，我可能

[ˈpɑ:səbli] , [ˌoʊvərˈreɪt][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] . — [kju:] . [rev] .
possibly , overrate the value of the incident . — Q . Rev .
可能 , 高估 这 价值 的 这 事件 . — 问 . 牧师 .
或许高估了事件的价值。——Q. Rev.

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈælmənæk] .
THE BRITISH ALMANAC .
这 英国的 年鉴 .
英国年鉴。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ɪn][ɪts][ˈsekənd] [jɪr] ,
This work , though only in its second year ,
这 工作 , 尽管 仅有的 在 它是 第二 年 ,
这项工作虽然才进行了两年，

[ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
is too well known to be benefited by our recommendation .
是 也 出色地 已知 到 是 受益 经过 我们的 推荐 .
他的名气太大，我们的推荐对他来说并没有什么好处。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑ:mpɪˈleɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
As a compilation , with occasional originality ,
作为 一个 汇编 , 和 偶然 独创性 ,
作为一部合集，偶尔穿插一些原创内容，

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈeksɪkjʊ:ˌtɪd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ ˈti:]
it is one of the best executed labours of the Society from whom it
它 是 一 的 这 最好的 执行 劳动 的 这 社会 从 谁 它
[ˈeməˌneɪts] ,
emanates ,
散发 ,
它是该协会最杰出的作品之一，也是它所源自的协会最优秀的作品之一。

[ænd; ənd] [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][fæktɪz] [hɪr] [əˈsembld] ,
and who , from the multiplicity of facts here assembled ,
和 WHO , 从 这 多重性 的 事实 这里 组装 ,
并根据这里汇集的众多事实，谁又能做出这样的判断呢？

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ˌkɑ:ndənˈseɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
may be called " The Society for the " Condensation " of Useful Knowledge .
可能 是 称为 " 这 社会 为了 这 " 缩合 " 的 有用 知识 .
可以称之为“实用知识凝聚协会”。

" [ɪn][ðə; ði][ˈælmənæk][fɔːr; fər] - [wiː; wi][ˈnoʊtɪs] [ˈsevrəl] [ɪmpˈruːvmənts] [əˈpɑːn][ðæt][ʌv; əv][læst] [jɪr]
" **In the Almanac for 1829 we notice several improvements upon that of last year**
" 在 这 年鉴 为了 - 我们 注意 一些 改进 之上 那 的 最后的 年
.
:
.

“在 1829 年的年鉴中，我们注意到比去年有几项改进。”

[ðə; ði] " [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈweðər] " [ɑːr; ər][ˈvæljuəb(ə)]; [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈgɑːrdn] [plænts][ɪn] [ˈflaʊər] "
The " Remarks on Weather " are valuable ; and the " Garden Plants in Flower "
这 " 评论 在 天气 " 是 有价值的 ; 和 这 " 花园 植物 在 花 "
[ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
in each month ,
在 每个 月 ,

“天气预报”很有价值；每个月的“花园开花植物”也很有用。

[ɪn] [ðəmˈselvz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
in themselves extremely interesting ,
在 他们自己 极其 有趣的 ,

本身就非常有趣，

[ˈkɑːntræst][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd]
contrast the unchanging course of nature with the grand revolutions and
对比 这 不变 课程 的 自然 和 这 盛大 革命 和
[ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] " [ˌænnəˈvɜːsɜːiːz] .
events of the column of " Anniversaries .
活动 的 这 柱子 的 " 周年纪念日 :

将自然界不变的进程与“周年纪念”栏目中的伟大革命和事件进行对比。

" [ðʌs] , [wʌt] [ˈdɪfrənt] [iˈməʊʃənz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈeɪprəl][sɪks] , " [fɜːrst] [ˌæbdɪˈkeɪʃn]
" **Thus , what different emotions are produced by reading April 6 , " First Abdication**
" 因此 , 什么 不同的 情绪 是 生产 经过 阅读 四月 6 , " 第一的 退位
[ʌv; əv][ˈboʊnəˌpɑːrt] ,
of Bonaparte ,
的 波拿巴 ,

因此，阅读4月6日《波拿巴第一次退位》会产生哪些不同的情感？

- , " [ænd; ənd] " [ˈprɪmrəʊz] [ˈpɪrləs] ([nɑːrˈsɪsəs] -) [ɪn] [ˈflaʊər] .
1814 , " and " Primrose Peerless (Narcissus biflorus) in flower .
- , " 和 " 报春花 无与伦比 (纳西索斯 -) 在 花 :

1814 年，“”和“盛开的报春花（Narcissus biflorus）。

" [ðə; ði] " [ˈjuːsf(ə)] [riˈmaːks] , " [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːtʃər] [ɪn][æn; ən][ˈælmənæk] ,
" **The " Useful Remarks , " though not a new feature in an almanac** ,
" 这 " 有用 评论 , " 尽管 不是 一个 新的 特征 在 一个 年鉴 ,
“实用备注”虽然不是年鉴中的新特色，

[ɑːr; ər][ˈpraːfɪtəb(ə)][ˈhelps][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈduːtiz] ,
are profitable helps to social duties ,
是 有利可图 帮助 到 社会的 职责 ,

对履行社会责任大有裨益，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [drɔːn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [æz; əz] [ˈəuɪn] - [riˈzɒlvz] — [ə; eɪ]
especially when drawn from such a source as Owen Feltham's Resolves — a
尤其 什么时候 绘制 从 这样的 一个 来源 作为 欧文 - 解决 — 一个
[ˈɡoʊldən] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][wɜːrld] - [ˈnɑːlɪdʒ] ,
golden treasury of world - knowledge ,
金的 财政部 的 世界 - 知识 ,

尤其是当这些内容取材于像欧文·费尔瑟姆的《决议》这样的著作时——这是一部世界知识的黄金宝库，

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['evri] ['fæməli] .
which may serve as a text - book for every family .
哪个 可能 服务 作为 一个 文本 - 书 为了 每一个 家庭 .

这可以作为每个家庭的教科书。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][fæktz][wiː; wi][ˈnɒʊtɪs][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] :
Among the useful facts we notice the following :
之中 这 有用 事实 我们 注意 这 下列的 :

其中一些有用的事实包括:

— " [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stæmp][ˈduːti]
— "**By a parliamentary return of the year 1828 we find that the stamp duty**
— " 经过 一个 议会 返回 的 这 年 - 我们 寻找 那 这 邮票 责任
[peɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈælmənæk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - ,
paid upon the almanacs of England amounts to 30 ,
有薪酬的 之上 这 年鉴 的 英格兰 金额 到 - ,

——根据1828年的议会报告, 我们发现英格兰年鉴缴纳的印花税总额为30,

136l .
136l .
136l .

136升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

9d . — [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˈduːti] ['biːɪŋ] [ˌfɪftiːn] - [pens] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ælmənæk] , [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ]
9d . — which , the duty being fifteen - pence upon each almanac , exhibits a
9d . — 哪个 , 这 责任 存在 十五 - 便士 之上 每个 年鉴 , 展品 一个
[ˌsɜːrkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv] - , - ['ænjuəli] .
circulation of 451 , 593 annually .
循环 的 - , - 每年 .

9d.——每本年鉴的税额为十五便士, 年发行量为 451,593 本。

" [rɪ'maːks] [ɑːn] ['weðər] .
"**Remarks on Weather** .
" 评论 在 天气 .

关于天气的评论。

" [ðə; ði] [miːn] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃʊr][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ə'baʊt] 2° ['haɪər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
"**The mean temperature of London is about 2° higher than that of the**
" 这 意思是 温度 的 伦敦 是 关于 2° 更高 比 那 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;
surrounding country ;
周围 国家 ;

伦敦的平均气温比周边国家高出约 2 摄氏度;

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɡretɪst] [ɪn][ˈwɪntər][ænd; ənd] [liːst] [ɪn]
the difference exists chiefly in the night , and is greatest in winter and least in
这 不同之处 存在 主要 在 这 夜晚 , 和 是 最 在 冬天 和 至少 在
['sʌməɾ] . "
summer . "
夏天 . "

这种差异主要体现在夜间, 冬季最为显著, 夏季最为轻微。

" ['mɪstər] . ['hʌʊəd] [ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪrɪːz]
" Mr . Howard is of opinion , from a careful comparison of a long series
" 先生 : 霍华德 是 的 观点 , 从 一个 小心 比较 的 一个 长的 系列
[ʌv; əv] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] ,
of observations ,
的 观察 ,

“霍华德先生通过仔细比较一系列长期的观察结果，得出了这样的观点：

[ðæt][ə; eɪ][wet] [sprɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] ['hɑːrvɪst] . "
that a wet spring is an indication of a dry time for the ensuing harvest ."
那 一个 湿的 春天 是 一个 指示 的 一个 干燥 时间 为了 这 随后 收成 . "
春季多雨预示着接下来的收成季将会干旱。

" [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] ['evrɪ] [mʌnθ] ['hæpənz] , [ɔːl] ['ʌðər]
" The greatest depression of temperature in every month happens , all other
" 这 最 沮丧 的 温度 在 每一个 月 发生 , 全部 其他
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
circumstances being the same ,
情况 存在 这 相同的 ,

“在其他条件相同的情况下，每个月都会出现最大降温幅度。”

[ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [sʌn] - [raɪz] . "
a short time before sun - rise ."
一个 短的 时间 前 太阳 - 上升 . "

日出前不久。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] , ['neɪmli] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ænd] ['ɔːgəst] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" There are only two months , namely , July and August , in which ,
" 那里 是 仅有的 二 几个月 , 即 , 七月 和 八月 , 在 哪个 ,
只有两个月，即七月和八月，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][reɪdɪ'eɪ(ə)n] , [vedʒə'teɪn] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [sɪtʃʊ'eɪənz] ,
taking into consideration the power of radiation , vegetation , in certain situations ,
采取 进入 考虑 这 力量 的 辐射 , 植被 , 在 肯定 情况 ,
考虑到辐射和植被在某些情况下的作用，

[ɪz][naːt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 32° . "
is not exposed to a temperature of 32° ."
是 不是 裸露 到 一个 温度 的 32° . "
未暴露于 32° 的温度下。

" [ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ɔːgəst] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'dʒʊst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" The temperature of August is but little reduced , owing to the
" 这 温度 的 八月 是 但 小的 减少 , 欠款 到 这
['prevələns] [ʌv; əv][hɑːt] [naɪts] .
prevalence of hot nights .
患病率 的 热的 夜晚 .

由于夜晚炎热，八月份的气温并没有明显下降。

[ðə; ðɪ]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz][ɪz] [kən'sɪdə'rebli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ɜːrθ] [wɪtʃ]
The action of the sun's rays is considerably assisted by the warm earth which
这 行动 的 这 太阳的 射线 是 相当 协助 经过 这 温暖的 地球 哪个
[ˈreɪdi'eɪts] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ;
radiates heat into the air ;
辐射 热 进入 这 空气 ;

太阳光线的作用很大程度上得益于温暖的地球，地球会向空气中辐射热量；

[waɪl] , [ɪn] [sprɪŋ] , [aɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn] **while , in spring , it absorbs every day a proportion of the heat which the sun**
尽管 , 在 春天 , 它 吸收 每一个 天 一个 部分 的 这 热 哪个 这 太阳
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] . "
produces : "
产 : "

而在春天, 它每天都会吸收一部分太阳产生的热量。

" [ɑ:k'toʊbər] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [leɪd] [ɪn] [stɔ:r] ,
" **October — Now that the fruits of the earth are laid in store ,**
" 十月 — 现在 那 这 水果 的 这 地球 是 铺设 在 店铺 ,
“十月——如今大地的果实已储存起来,

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [wet] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [noʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] ,
the increase of wet is attended by no injurious effects ,
这 增加 的 湿的 是 参加 经过 不 有害的 效果 ,
水分增加不会产生有害影响。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] ['ni:dləs] [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ænd]
the remaining heat of the earth is preserved from needless expenditure , and
这 其余的 热 的 这 地球 是 保存完好 从 不必要 支出 , 和
[ˈgɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
guarded from dissipation ,
守卫 从 耗散 ,

地球剩余的热量得以保存, 避免不必要的消耗和散失。

[baɪ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [reɪdɪ'eɪ](ə)n] [ɪz] ['greɪtli]
by an increasing canopy of clouds , by which the effect of radiation is greatly
经过 一个 增加 树冠 的 云 , 经过 哪个 这 影响 的 辐射 是 非常
[rɪ'dʒʊst] . "
reduced : "
减少 : "

由于云层不断增厚, 辐射的影响大大降低。

" [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hi:t] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
" **The comparative warmth of November is owing to the heat given out by the**
" 这 比较 温暖 的 十一月 是 欠款 到 这 热 给定 出去 经过 这
[kɑ:nden'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ɪntu:][reɪn] . "
condensation of the vapour in the atmosphere into rain . "
缩合 的 这 汽 在 这 气氛 进入 雨 : "

“11 月份相对温暖的原因是大气中的水汽凝结成雨时释放出的热量。”

" [ðə; ði] [mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ɪz] [nɔ:t] [faʊnd] [tu:; tə] ['veri] , [ɪn]
" **The mean temperature of the whole year is not found to vary , in**
" 这 意思是 温度 的 这 所有的 年 是 不是 成立 到 各不相同 , 在
[ˈdɪfrənt] ['jɪrɪz] ,
different years ,
不同的 年 ,

“全年平均气温在不同年份间没有明显变化,

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [dɪ'gri:z] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] .
more than four degrees and a half .
更多的 比 四 学位 和 一个 一半 :
超过四度半。

" [sʌt] [æz; əz] [hoʊld] [su:pər'stɪ](ə)n] [swi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ænd] [ʌv] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ðər; ðər]
" **Such as hold superstition sweet to the soul , and love to exercise their**
" 这样的 作为 抓住 迷信 甜的 到 这 灵魂 , 和 爱 到 锻炼 他们的
[ɪndʒə'nu:əti] [ɪn] [haɪərə'gɪfɪks] ,
ingenuity in hieroglyphics ,
独创性 在 象形文字 ,

“那些视迷信为灵魂甘甜, 并喜爱在象形文字中发挥创造力的人,

[ðə; ði] ['beɪsləs] [graʊndz] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] ['lʌki] [dri:mz] [ænd; ənd][ˈəʊmənz] ,
the baseless grounds of tea , and lucky dreams and omens ,
这 无根据的 理由 的 茶 , 和 幸运的 梦境 和 预兆 ,
无根据的茶根, 以及吉梦和预兆,

[wɪl] [faɪnd][ˈlɪt(ə)] [əˈmju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ælmənæk] ;
will find little amusement in the British Almanac ;
将要 寻找 小的 娱乐 在 这 英国 年鉴 ;
在英国年鉴中很难找到什么乐趣;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['æbsəns] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səˈplaɪd] [baɪ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] " [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [mæn]
but their absence is more than supplied by information " which almost every man
但 他们的 缺席 是 更多的 比 供应 经过 信息 " 哪个 几乎 每一个 男人
engaged in the world requires .
已订婚的 在 这 世界 需要 .
但他们的缺失完全可以通过“几乎每个在世上有所作为的人都需要的信息”来弥补。

" [,pi: ˈdʒi:]
" [**pg 347**]
" [页 -]
[第347页]

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE SKETCH BOOK .
这 草图 书 .
素描本。

[ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
A VISION OF PURGATORY .
一个 想象 的 炼狱 .
炼狱景象。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mædʒɪn] , [esˈkwɔɪər] .
By William Maginn , Esq .
经过 威廉 玛金 , 先生 .
作者: 威廉·马金先生

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv] - [ɪz][æz; əz] ['loʊnli] [ə; eɪ][wʌŋ][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [si:]
The churchyard of Inistubber is as lonely a one as you would wish to see
这 墓地 的 - 是 作为 孤独 一个 一 作为 你 会 希望 到 看
[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] ,
on a summer's day ,
在 一个 夏季 天 ,
夏日里, 伊尼斯特伯教堂的墓地寂静得如同你所期待的那样。

[ɔ:r][əˈvɔɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntɜ:z] [naɪt] .
or avoid on a winter's night .
或者 避免 在 一个 冬天的 夜晚 .
或者在冬夜里避免前往。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] ['leɪsi] ,
Under the east window of the church is a mouldering vault of the De Lacys ,
在下面 这 东方 窗户 的 这 教会 是 一个 模压 金库 的 这 德 蕾丝 ,
教堂东窗下方是德·莱西家族的破败拱顶。

— [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [ʌv; əv]['aɪərlənd]
— **a branch of a family descended from one of the conquerors of Ireland**
— 一个 分支 的 一个 家庭 下降 从 一 的 这 征服者 的 爱尔兰
;
;
;
—爱尔兰征服者后裔的一个家族分支;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] , [wen] [ðə; ði][əˈlʊtɪd] [taɪm] [kɔːlɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
and there they are buried , when the allotted time calls them to the tomb
和 那里 他们 是 埋葬 , 什么时候 这 分配 时间 呼叫 他们 到 这 墓

·

:

·

当命运召唤他们进入坟墓时，他们就会被埋葬在那里。

[sɜːr] [ˈθiədɔː] [diː] [ˈleɪsɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] , [ˈθɔːtləs] [laɪf] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Sir Theodore De Lacy had lived a jolly , thoughtless life , rising early for the
先生 西奥多 德 莱西 有 居住地 一个 快乐的 , 轻率 生活 , 上升 早期的 为了 这
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

西奥多·德·莱西爵士过着快乐无忧的生活，每天早早起床去打猎。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] [leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] .
and retiring late from the bottle .
和 退休 晚的 从 这 瓶子 .

并且很晚才戒酒。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈbætʃələr] [huː] [tʊk] [noʊ] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A good - humoured bachelor who took no care about the management of his
一个 好的 - 幽默 学士 WHO 采取 不 关心 关于 这 管理 的 他的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

一个性情开朗的单身汉，对家务管理漠不关心。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
provided that the hounds were in order for his going out ,
假如 那 这 猎犬 是 在 命令 为了 他的 去 出去 ,

只要猎犬们准备妥当，他就可以出门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] .
and the table ready on his coming in .
和 这 桌子 准备好 在 他的 未来 在 .

他进来时，桌子已经摆好了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , — [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈlændlɔːrd] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈmæstər] , [ə; eɪ][ˈliːniənt]
As for the rest , — an easy landlord , a quiet master , a lenient
作为 为了 这 休息 , — 一个 简单的 房东 , 一个 安静的 掌握 , 一个 宽容
[ˈmædʒɪstreɪt] ([ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈpəʊtʃɜːz] ,
magistrate (except to poachers ,
地方法官 (除了 到 偷猎者 ,

至于其他方面——一位和蔼的房东，一位安静的主人，一位宽容的法官（除了对偷猎者之外），

) [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ˈdʒʊəri] .
) and a very excellent foreman of a grand jury .
) 和 一个 非常 出色的 领班的 一个 盛大 陪审团 .

) 以及一位非常优秀的陪审团主席。

[hiː; hi][daɪd][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [waɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈstoːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈregjələrli]
He died one evening while laughing at a story which he had heard regularly
他 死亡 一 晚上 尽管 笑 在 一个 故事 哪个 他 有 听到 经常
[θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
thrice a week for the last fifteen years of his life ,
三次 一个 星期 为了 这 最后的 十五年 的 他的 生活 ,

一天晚上，他一边笑着听着一个故事一边去世了。这个故事他过去十五年里每周都会听三遍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærət] .
and his spirit mingled with the claret .
和 他的 精神 混合 和 这 红酒 .

他的灵魂与红酒融为一体。

[ɪn]['fɔ:rmər][taɪmz] [wen] [ðə; ði][di:] ['leɪsɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['berɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['brekfəst] ,
In former times when the De Lacys were buried , there was a grand breakfast ,
在 以前的 时代 什么时候 这 德 蕾丝 是 埋葬 , 那里 曾是 一个 盛大 早餐 ,
过去德莱西家族成员下葬时, 都会举行盛大的早餐会。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][rouəd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləst] [raɪts] [peɪd] .
and all the party rode over to the church to see the last rites paid .
和 全部 这 派对 骑 超过 到 这 教会 到 看 这 最后的 仪式 有薪酬的 .

于是, 所有人都骑马前往教堂, 观看最后的仪式。

[ðə; ði] ['ki:nər] [lə'mentɪd] ; [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fju:nərəl] ,
The keeners lamented ; the country people had a wake before the funeral ,
这 热心者 哀叹 ; 这 国家 人们 有 一个 唤醒 前 这 葬礼 ,
哀悼者们悲痛不已; 乡下人在葬礼前举行了守灵仪式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] ['æftər][,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end] .
and a dinner after it — and there was an end .
和 一个 晚餐 后 它 — 和 那里 曾是 一个 结尾 .

之后还有一顿晚餐——然后就结束了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] [kʌmz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .
But with the march of mind comes trouble and vexation .
但 和 这 行进 的 头脑 来 麻烦 和 烦恼 .

但思想的进步也会带来麻烦和烦恼。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [noʊ]['sɜ:rt(ə)ntɪ][ʌv; əv]['kwaiətnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:fn] — [ən'les]
A man has now - a - days no certainty of quietness in his coffin — unless
一个 男人 有 现在 - 一个 - 天 不 肯定 的 寂静 在 他的 棺材 — 除非
[,aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][wʌn] .
it be a patent one .
它 是 一个 专利 — .

如今, 除非是专利棺材, 否则一个人死后都无法保证自己能安然入土。

[hi:; hi][ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
He is laid down in the grave ,
他 是 铺设 向下 在 这 严重 ,

他被安葬在坟墓里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faɪndz][hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['demənstreɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
and the next morning finds himself called upon to demonstrate an interesting
和 这 下一个 早晨 发现 他自己 称为 之上 到 证明 一个 有趣的
[fækt] !
fact !
事实 !

第二天早上, 他被要求证明一个有趣的事实!

[noʊ][wʌn] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [əd'maɪəz] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,
No one , I believe , admires this ceremony ,
不 — , 我 相信 , 钦佩 这 仪式 ,

我相信没有人会欣赏这种仪式。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [sɜ:ɹ] ['θiədɔ:] [di:] ['leɪsɪ] [held][,aɪ 'ti:][ɪn]
and it is not to be wondered at that Sir Theodore De Lacy held it in
和 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 先生 西奥多 德 莱西 握住 它 在
[rɪ'speʃl] ['hɔ:ɹər] .
especial horror .
特别的 恐怖 .

难怪西奥多·德·莱西爵士对此感到格外恐惧。

" [aɪ'd] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] [wʌn] ['iːvniŋ] ,
" I'd like , " said he one evening ,
ID 喜欢 , " 说 他 一 晚上 ,
"我愿意,"一天晚上他说。

" [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] ['klɑːmɪŋ] ['æftər] [em 'iː] [wen] [aɪm] [ded] — [baɪ] [ðə; ði] [gɔːd]
" to catch one of the thieves coming after me when I'm dead — By the God
" 到 抓住 一 的 这 窃贼 未来 后 我 什么时候 我是 死的 — 经过 这 上帝
[ʌv; əv] [wɔːr] ,
of War ,
的 战争 ,
"在我死后, 抓住那些追杀我的盗贼之一——以战神的名义起誓,

[aɪ'd] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːdi] ; — [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
I'd break every bone in his body ; — but , " he added with a sigh ,
ID 休息 每一个 骨 在 他的 身体 ; — 但 , " 他 额外 和 一个 叹 ,
我会打断他身上的每一根骨头; ——但是,"他叹了口气补充道,

" [æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [ðen] ,
" as I suppose I'll not be able to take my own part then ,
" 作为 我 认为 患病的 不是 是 有能力的 到 拿 我的 自己的 部分 然后 ,
"我想我那时就无法亲自参与了。"

[ə'pɑːn] [juː; jʊ] [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː] , ['læri] ['swiːni] ,
upon you I leave it , Larry Sweeney ,
之上 你 我 离开 它 , 拉里 斯威尼 ,
拉里·斯威尼, 这事就交给你了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [em 'iː] [θriː] [deɪz] [ænd; ɐnd] [θriː] [naɪts] ['æftər] [ðeɪ] [plænt] [em 'iː] [ʌndər] [ðə; ði] [sɑːd] .
to watch me three days and three nights after they plant me under the sod .
到 手表 我 三 天 和 三 夜晚 后 他们 植物 我 在下面 这 草皮 .
他们把我埋在草皮下后, 观察了我三天三夜。

[ðeəz; ðəz] ['dɑːktər] ['dɪkɪnsn] [ðer; ðər] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['feləʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] — [fɪl] [jʊr; jər] [glæs]
There's Doctor Dickenson there , I see the fellow looking at me — fill your glass
有 医生 迪肯森 那里 , 我 看 这 同伴 寻找 在 我 — 充满 你的 玻璃
, ['dɑːktər] — [hɪəz] [jʊr; jər] [helθ] !
, Doctor — here's your health !
, 医生 — 这里是 你的 健康 !
我看到狄金森医生在那儿, 他正看着我——医生, 请斟满您的酒——祝您健康!

[ænd; ɐnd] [juːt] [hɪm; ɪm] , ['læri] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] , [juːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] ,
and shoot him , Larry , do you hear , shoot the Doctor like a cock ,
和 射击 他 , 拉里 , 做 你 听到 , 射击 这 医生 喜欢 一个 公鸡 ,
开枪打死他, 拉里, 你听到了吗? 像打死公鸡一样打死医生!

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [klɑːmz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [boʊnz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ruːst] [ʌv; əv] -
if he ever comes stirring up my poor old bones from their roost of Inistubber
如果 他 曾经 来 搅拌 向上 我的 贫穷的 老的 骨头 从 他们的 栖息地 的 -
. "
. "
. "
. "
如果他胆敢来搅动我这可怜的老骨头, 让我从伊尼斯特伯的栖身之处醒来。

" [waɪ] , [ðen] , " ['læri] ['ænsər] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [ðɪs] [kə'mænd] ,
" Why , then , " Larry answered , accepting the glass which followed this command ,
" 为什么 , 然后 , " 拉里 回答 , 接受 这 玻璃 哪个 随后 这 命令 ,
"那么, 为什么呢? "拉里接过随后递来的酒杯, 回答道。

" [bɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [bəʊθ] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] ;
" long life to both your honours ;
" 长的 生活 到 两个都 你的 荣誉 ;
祝两位阁下长寿;

[ænd; ənd] [its] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:] ['dɑ:ktər] ['dɪkɪnsn] —
and it's I that would like to be putting a bullet into Doctor Dickenson —
和 它是 我 那 会 喜欢 到 是 推杆 一个 子弹 进入 医生 迪肯森 —
['hev(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɑ:rm] — [fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ə'weɪ] ,
heaven between him and harm — for hauling your honour away ,
天堂 之间 他 和 伤害 — 为了 运输 你的 荣誉 离开 ,
我真想一枪崩了迪肯森医生——愿上帝保佑他——因为他夺走了你的荣誉。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] , [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] .
as if you was a horse's head , to a bonfire .
作为 如果 你 曾是 一个 马匹 头 , 到 一个 篝火 .
就像你化作马头，投入篝火之中。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] - ['ʊr] [ju:; jʊ] , - , [pʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [em 'i:]
There's nothing , I ' shure you , gintlemin , poor as I am , that would give me
有 没有什么 , 我 - 舒尔 你 , - , 贫穷的 作为 我 是 , 那 会 给 我
['greɪtər] ['plezər] . "
greater pleasure . "
更大的 乐趣 . "
我向您保证，先生，即便我穷困潦倒，也没有什么比这更能让我感到快乐了。

" [wi:; wi] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] , ['læri] " [sed] [sɜ:r] ['θiədɔ:] , " [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪfɪz] . "
" **We feel obliged , Larry " said Sir Theodore , " for your good wishes** . "
" 我们 感觉 有义务 , 拉里 " 说 先生 西奥多 , " 为了 你的 好的 愿望 . "
“拉里，我们非常感谢你的美好祝愿，”西奥多爵士说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][aɪ] [pʊl] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ɪn'di:d] !
" **Is it I pull you out of the grave , indeed !**
" 是 它 我 拉 你 出去 的 这 严重 , 的确 !
“难道是我把你从坟墓里拉出来吗！ ”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , [fɔ:r; fər] [sʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , — " [aɪ'd][let]['nʊʊbə:di] [pʊl] [jʊr; jər]
" **continued the whipper - in , for such he was , — " I'd let nobody pull your**
" 持续 这 鞭子 - 在 , 为了 这样的 他 曾是 , — " ID 让 无人 拉 你的
['ɑ:nər] [aʊt][ʌv; əv]['eni] [pleɪs] ,
honour out of any place ,
荣誉 出去 的 任何 地方 ,
“那个打手继续说道，他本来就是个打手——”“我绝不会让任何人夺走你的荣誉，

['seɪvɪŋ] - [twʌz] ['pɜ:rgətɔ:ri] ; [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'd] [pʊl] [ju:; jʊ][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]
saving ' twas purgatory ; and out of that I'd pull you myself , if I saw you
保存 - 那是 炼狱 ; 和 出去 的 那 ID 拉 你 我 , 如果 我 锯 你
['gʊvɪŋ][ðər; ðər] . "
going there . "
去 那里 . "
拯救你，那简直就是炼狱；如果我看到你往那里去，我会亲自把你拉出来。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , ['læri] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['dɪkɪnsn] ,
" **I am of opinion , Larry , " said Doctor Dickenson** ,
" 我 是 的 观点 , 拉里 , " 说 医生 迪肯森 ,
“我的看法是，拉里，”迪肯森医生说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:rn][teɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [sɜ:r] ['θiədɔ:] [ɑ:n] [ðæt] [roʊd] .
" **you would turn tail if you saw Sir Theodore on that road** .
" 你 会 转动 尾巴 如果 你 锯 先生 西奥多 在 那 路 .
“如果你在那条路上看到西奥多爵士，你肯定会转身就跑。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [gʊv] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
You might go further , and fare worse , you know . "
你 可能 去 更远 , 和 票价 更糟 , 你 知道 . "
你知道，你可能会走得更远，但结果却更糟。

" [tɜ:rn] [teɪl] !
" **Turn tail** !
" 转动 尾巴 !

转身就跑！

" [rɪ'plaɪd] ['læri] ,
" **replied Larry** ,
" 回复 拉里 ,

拉里回答说：

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [ðæt] ['wʊdnt] — [aɪ] [ə'peɪl] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈpætrɪk] [hɪm'self][ˈoʊvər] [brɪ'ɑ:nd] " —
" **it is I that wouldn't — I appale to St . Patrick himself over beyond** " —
" 它 是 我 那 不会 — 我 上诉 到 英石 . 帕特里克 他自己 超过 超过 " —
[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [seɪnt] [ʌv; əv][aɪərlənd] ,
pointing to a picture of the Prime Saint of Ireland ,
指向 到 一个 图片 的 这 主要的 圣 的 爱尔兰 ,

“正是我不愿意——我甚至对圣帕特里克本人都感到厌恶”——他指着爱尔兰首席圣人的画像说道。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ɡɪlt] ['dɔ:bəri] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [tʃer] , [raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which hung in gilt daubery behind his master's chair , right opposite to him .
哪个 悬挂 在 镀金 道伯里 在后面 他的 硕士学位 椅子 , 正确的 对面的 到 他 .

那幅画用镀金的画框挂在他主人的椅子后面，正对着他。

[tu:; tə] ['læri:z] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈfɪksɪŋ][ɪts] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
To Larry's horror and astonishment , the picture fixing its eyes upon him ,
到 拉里的 恐怖 和 惊讶 , 这 图片 定影 它是 眼睛 之上 他 ,

令拉里惊恐万分的是，那幅画的目光竟然锁定在他身上。

[wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ə'pi:l] .
winked with the most knowing air , as if acknowledging the appeal .
眨眼 和 这 最多 会心 空气 , 作为 如果 承认 这 上诉 .

他带着一种心照不宣的神情眨了眨眼，仿佛在回应这种请求。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][tɜ:rn][soʊ] [waɪt] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **What makes you turn so white then at the very thought , said the doctor** ,
" 什么 制作 你 转动 所以 白色的 然后 在 这 非常 想法 , " 说 这 医生 ,

“那你一想到这件事就脸色这么白吗？”医生问道。

[ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
interpreting the visible consternation of our hero in his own way .
翻译 这 可见的 惊愕 的 我们的 英雄 在 他的 自己的 方式 .

以他自己的方式解读我们主人公明显的惊愕之情。

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkʃələɪ] , " ['ænsər] ['læri] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] - [hæz; həz] [kʌm] [strɔ:ŋ] [ˈoʊvər]
" **Nothing particular , answered Larry ; but a wakeness has come strong over**
" 没有什么 特别的 , " 回答 拉里 ; " 但 一个 - 有 来 强的 超过
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“没什么特别的，”拉里回答说，“但我突然感到一阵强烈的清醒。”

- , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [er]
gintlemin , and if you'd have no objection , I'd like to go into the air
- , 和 如果 你会 有 不 异议 , ID 喜欢 到 去 进入 这 空气
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
for a bit .
为了 一个 少量 .

gintlemin，如果你不反对的话，我想出去一会儿。

" [li:v] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ˈlæəri] [rɪˈtaɪərd][əˈmɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Leave was of course granted , and Larry retired amid the laughter of the guests — [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] ,
guests — but as he retreated ,
客人 — 但 作为 他 撤退 ,

“当然，他的请求得到了批准，拉里在客人们的笑声中退下了家——但当他离开时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][əˈvɔɪd] ['kæstrɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] ['pɪktʃər] — [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði]
he could not avoid casting a glance on the awful picture — and again the saint winked ,
他 可以 不是 避免 铸件 一个 瞥一眼 在 这 可怕 图片 — 和 再次 这 圣 眨眼 ,

他忍不住瞥了一眼那张可怕的照片——圣人又一次眨了眨眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [məˈlɪjəs] [smaɪl] .
with a most malicious smile .
和 一个 最多 恶意 微笑 .

脸上带着极其邪恶的笑容。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [ɪnˈflɪkʃn] ,
It was impossible to endure the repeated infliction ,
它 曾是 不可能的 到 忍受 这 重复 施加 ,

反复的伤害令人无法忍受。

[ænd; ənd] ['læəri] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
and Larry rushed down the stairs in an agony of fright and amazement .
和 拉里 匆忙 向下 这 楼梯 在 一个 痛苦 的 惊吓 和 惊愕 .

拉里惊恐万分，惊愕不已，急忙冲下楼梯。

" [meɪ] [bi:; bi] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" May be , " thought he ,
" 可能 是 , " 想法 他 ,

“也许吧，”他心想，

" [,aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðæt] ['wɔznt] [kwat] ['stedi] — [ɔ:r][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" it might be my own eyes that wasn't quite steady — or the flame of the candle .
" 它 可能 是 我的 自己的 眼睛 那 不是 相当 稳定的 — 或者 这 火焰 的 这 蜡烛 .

“可能是我自己的眼睛不太稳定，也可能是蜡烛的火焰。”

[bʌt; bət][noʊ] — [hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][emˈi:] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ˈevər][aɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][ˈdʒu:di]
But no — he winked at me as plain as ever I winked at Judy Donaghue of a May morning .
但 不 — 他 眨眼 在 我 作为 清楚的 作为 曾经 我 眨眼 在 朱迪 多纳休 的 一个 可能 早晨 .

但是，他并没有——他向我眨了眨眼，就像我在五月的一个早晨向朱迪·多纳休眨眼一样明显。

[wʌt] [hi:; hi][meɪni:z][baɪ][,aɪˈti:][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪˈti:]
What he manes by it I can't say — but there's no use of thinking about it — no ,
什么 他 鬃毛 经过 它 我 不能 说 — 但 有 不 使用 的 思维 关于 它 — 不 ,

我无法说他用它指代什么——但想也没用——不，

[nɔːr][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['niːðər] , [fɔːr; fər] [huː] - [diː] [bɪ'lɪ:v] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [tuːld] [ðem; ðəm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
nor of talking neither , for who ' d believe me if I tould them of it ?
也不 的 说 两者都不 , 为了 WHO - d 相信 我 如果 我 可以 他们 的 它 ?

也不该说出来，因为就算我说出来，谁会相信我呢？

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [sɜːr] ['θiədɔː] [dard] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
" **The next evening Sir Theodore died , as has been mentioned ;**
" 这 下一个 晚上 先生 西奥多 死亡 , 作为 有 到过 提及 ;

“正如前面提到的，西奥多爵士于次日晚上去世；

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðer'æftər] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in due time thereafter was buried according to the custom of the
和 在 到期的 时间 此后 曾是 埋葬 根据 到 这 风俗 的 这
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

随后，他按照家族习俗被安葬。

[baɪ] [tɔːrt] - [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃaːrd] [ʌv; əv] - .
by torch - light , in the churchyard of Inistubber .
经过 火炬 - 光 , 在 这 墓地 的 - .

在火炬的照耀下，在伊尼斯特伯教堂墓地。

[ɔːl][wʌz; wəz] [fɪtli] [pər'fɔːrmd] ;
All was fitly performed ;
全部 曾是 合适地 执行 ;

一切都进行得非常顺利；

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] ['dɪkɪnsn] [hæd; həd][noʊ] [dr'zain] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒoʊviəl] [naɪt] — [ænd; ənd] [ɪf]
and although Dickenson had no design upon the jovial knight — and if
和 虽然 迪肯森 有 不 设计 之上 这 欢乐的 骑士 — 和 如果
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
he had not ,
他 有 不是 ,

尽管狄金森对这位和蔼可亲的骑士并无任何设想——即便他没有，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbəːdi] [wɪ'ðɪn] [fɪf'tiːn] [maɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
there was nobody within fifteen miles that could be suspected of such an
那里 曾是 无人 之内 十五 英里 那 可以 是 怀疑 的 这样的 一个
[aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

方圆十五英里内，没有一个人会涉嫌犯下如此暴行。

— [jet] ['læri] ['swiːni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]
— **yet Larry Sweeney was determined to make good his promise of watching**
— 然而 拉里 斯威尼 曾是 决定 到 制作 好的 他的 承诺 的 观看
[hɪz; ɪz]['mæstər] .
his master .
他的 掌握 .

——然而，拉里·斯威尼决心履行他监视主人的承诺。

" [aɪ'd] [θɪŋk] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði]
" **I'd think little of telling a lie to him , by the**
" ID 思考 小的 的 讲述 一个 说谎 到 他 , 经过 这

“我根本不会觉得对他撒谎有什么不妥，就这么简单。”

[[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 348**]
[页 -]

[wei] [ʌv; əv][noʊ][hɑ:rm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , " [sed] [hi:; hi] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
way of no harm when he was alive , " said he , wiping his eyes ,
方式 的 不 伤害 什么时候 他 曾是 活 , " 说 他 , 擦拭 他的 眼睛 ,
“他生前从未伤害过任何人,”他一边擦着眼睛一边说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [dr'pɑ:rtɪd] ,
as soon as the last of the train had departed ,
作为 很快 作为 这 最后的 的 这 火车 有 已离开 ,
火车最后一班乘客离开后,

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['semətəri] ;
leaving him with a single companion in the lonely cemetery ;
离开 他 和 一个 单身的 伴侣 在 这 孤独 公墓 ;
留下他孤零零地躺在寂静的墓园里, 只有他一个同伴。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['hi:z] [ded] — [gɔ:d][rest][hɪz; ɪz][soʊl] ! — [aɪ'd][skɔ:rn][aɪ 'ti:] .
" **but now that he's dead — God rest his soul ! — I'd scorn it .**
" 但 现在 那 他是 死的 — 上帝 休息 他的 灵魂 ! — ID 轻蔑 它 :
“但是既然他已经死了——愿上帝安息他的灵魂! ——我会鄙视它。”

[soʊ][dʒæk] - , [æz; əz] [br'hoʊv] [maɪ][fɜ:rst] ['kʌzənz] [sʌn] , [steɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [hɪr] [ðɪs]
So Jack Kinaley , as behoves my first cousin's son , stay you with me here this
所以 杰克 - , 作为 理应 我的 第一的 表亲 儿子 , 停留 你 和 我 这里 这
['blesɪd; blest] [naɪt] ,
blessed night ,
蒙福 夜晚 ,
所以, 杰克·金纳利, 作为我堂兄的儿子, 请在这个美好的夜晚留在这里陪我。

[fɔ:r; fər] ([br'twi:n]) [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
for betune (between) you and I ,
为了 运气 (之间) 你 和 我 ,
为了你我之间的幸福,

[aɪ 'ti:][ɑ:nt] ['lʌki] [tu:; tə] [steɪ] [baɪ] [wʌnz] [self][ɪn] [ðɪs] ['ru:ɪnertɪd][oʊld] ['rʊkəri] ,
it an't lucky to stay by one's self in this ruined old rookery ,
它 蚂蚁 幸运的 到 停留 经过一个人的 自己 在 这 毁坏 老的 乌鸦巢 ,
独自一人待在这座破败的旧鸟巢里并不吉利。

[wer] ['gʊʊsts] , [gɔ:d][help][ju: 'es] , [ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['bɒtlz] [ɪn][sɜ:r] ['θi:ə,dɔ:rz] ['selər] ! "
where ghosts , God help us , is as thick as bottles in Sir Theodore's cellar ! "
在哪里 鬼魂 , 上帝 帮助 我们 , 是 作为 厚的 作为 瓶子 在 先生 西奥多的 地窖 ! "
天哪, 鬼魂多得像西奥多爵士地窖里的瓶子一样多!

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [ðæt] , ['læri] , " [sed] - , [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['soʊldʒər] ,
" **Never you mind that , Larry , " said Kinaley , a discharged soldier ,**
" 绝不 你 头脑 那 , 拉里 , " 说 - , 一个 出院 士兵 ,
“别在意, 拉里,”退伍老兵金纳利说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'nɪnsələr] ; " ['nevər][maɪnd] , [aɪ] [seɪ]
who had been through all the campaigns of the Peninsula ; " never mind , I say
WHO 有 到过 通过 全部 这 竞选活动 的 这 半岛 ; " 绝不 头脑 , 我 说
 , [sʌtʃ] [bʊðə'reɪʃ(ə)n] .
such botherations .
 , 这样的 烦恼 .

经历过半岛战争所有战役的人; “我说, 别在意这些麻烦事。”
[heɪnt] [aɪ][leɪn][ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][,sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:] , [ænd; ənd] - ,
Han't I lain in bivouack on the field at Salamanca , and Tallawara ,
汉特 我 莱恩 在 露营 在 这 场地 在 萨拉曼卡 , 和 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the Pyrumnees ,
和 这 - ,
我没有在萨拉曼卡、塔拉瓦拉和皮鲁姆尼的田野上露营过夜吗?

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nlðər] [pleɪs] [br'saɪd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [kɔ:psɪz] ['laɪn] [ə'baʊt][ɪn]
and many another place beside , where there was dead corpses lying about in
和 许多 其他 地方 旁 , 在哪里 那里 曾是 死的 尸体 说谎 关于 在
[paɪlz] ,
piles ,
堆 ,

还有许多其他地方，到处都是成堆的尸体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['gʊʊsts][ðæn; ðən] [ɪn][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
and there was no more ghosts than kneebuckles in a ridgemint of
和 那里 曾是 不 更多的 鬼魂 比 膝扣 在 一个 - 的
['haɪ,lændʒ-z] .
Highlanders .
高地人 .

就像一群高地人山脊上的膝扣一样，连鬼魂都没有。

[hɪr] , [let][em 'i:] [praɪm] [ðem; ðəm] ['pi:ɪz] , [ænd; ənd][hænd][ju: 'es]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ;
Here , let me prime them pieces , and hand us over the bottle ;
这里 , 让 我 主要的 他们 件 , 和 手 我们 超过 这 瓶子 ;

来，让我先处理一下这些碎片，然后把瓶子递给我们；

[wi:l] [steɪ] [snʌg] ['ʌndər] [ðɪs] [i:st] ['wɪndəʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndz] ['kʌmɪn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
we'll stay snug under this east window , for the wind's coming down the hill ,
出色地 停留 舒适 在下面 这 东方 窗户 , 为了 这 风的 未来 向下 这 爬坡道 ,
我们就待在这扇朝东的窗户下取暖吧，因为风是从山上吹下来的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ] " — " [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊld] [tɔ:k] , [dʒæk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;
and I defy " — " None of that bould talk , Jack , " said his cousin ;
和 我 违抗 " — " 没有任何 的 那 巨石 讲话 , 杰克 , " 说 他的 表哥 ;
“我敢反抗”——“别说那些狂妄的话了，杰克，”他的表弟说；

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ji:; ji] [sɔ:ɪ] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] , [ʌv; əv] [ded] [men] [kɪld] - ,
" as for what ye saw in foreign parts , of dead men killed afighting ,
" 作为 为了 什么 是的 锯 在 外国的 部分 , 的 死的 男人 被杀 - ,
至于你们在异邦所见的，因战斗而死的人，

[ʃʊr] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] — [gɑ:d][rest] - [ɪm] ! — [ðæts] [hɪr] .
sure that's nothing to the dead — God rest ' em ! — that's here .
当然 那就是 没有什么 到 这 死的 — 上帝 休息 - 呃 ! — 那就是 这里 :
对逝者而言，这算不了什么——愿上帝安息他们！——他们就在这里。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪn] [kɪld]
There you see , they had company one with the other , and being killed
那里 你 看 , 他们 有 公司 一 和 这 其他 , 和 存在 被杀
[freɪ] - [laɪk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
fresh - like that morning ,
新鲜的 - 喜欢 那 早晨 ,

你看，他们彼此作伴，而且就像那天早上刚被宰杀一样。

[hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə][stɜ:r] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [feɪθ] ! - [tɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nlðər] ['kʌlər] . "
had no heart to stir ; but here , faith ! ' tis a horse of another colour . "
有 不 心 到 搅拌 ; 但 这里 , 信仰 ! - 的 一个 马 的 其他 颜色 . "

原本毫无激情；但瞧瞧！这匹马可是完全不一样了。

" [meɪ] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪts] ['kʌmɪn] [ɑ:n] ; [soʊ] [aɪl] [tɜ:rn][ɪn] .
" May be it is , " said Jack , " but the night's coming on ; so I'll turn in .
" 可能 是 它 是 , " 说 杰克 , " 但 这 夜晚 未来 在 ; 所以 患病的 转动 在 :
“也许是这样，”杰克说，“但是夜幕降临了，我该睡觉了。”

[weɪk] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:z] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [tu:] ['aʊərz] - [rest] ,
Wake me if you sees any thing ; and after I've got my two hours ' rest ,
唤醒 我 如果 你 看到 任何 事物 ; 和 后 我已经 得到 我的 二 小时 - 休息 ,
如果看到什么就叫醒我；等我休息两个小时后，

[aɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
I'll relieve you .
患病的 缓解 你 .

我来接替你。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɑd] , ['ʌndər] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,
" **With these words the soldier turned on his side , under shelter of a grave** ,
" 和 这些 字 这 士兵 转向 在 他的 边 , 在下面 庇护所 的 一个 严重 ,
" 说完这些话, 士兵翻身侧躺, 躲在一座坟墓后面。"

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪ'beɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['koʊpiəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
and as his libations had been rather copious during the day ,
和 作为 他的 酒 有 到过 相当 丰富 期间 这 天 ,
而且由于他白天饮酒量相当大,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:dəbl] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]
it was not long before he gave audible testimony that the dread of
它 曾是 不是 长的 前 他 给予 可听见的 见证 那 这 恐惧 的
[su:pər'nætʃrəl] ['vɪzɪtənt] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]
supernatural visitants had had no effect in disturbing the even current of
超自然 访客 有 有 不 影响 在 令人不安 这 甚至 当前的 的
[hɪz; ɪz]['fænsi] .
his fancy .
他的 想要 .

不久之后, 他便公开表示, 对超自然访客的恐惧并没有扰乱他平静的思绪。

[ɔ:l'dʊʊ] ['læri] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] ,
Although Larry had not opposed the proposition of his kinsman ,
虽然 拉里 有 不是 反对 这 主张 的 他的 亲属 ,
虽然拉里并没有反对他亲戚的提议,

[jet] [hi:; hi] [felt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æt; ət] [i:z] .
yet he felt by no means at ease .
然而 他 毛毡 经过 不 方法 在 舒适 .

但他丝毫没有感到自在。

[hi:; hi][pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [rekə'mendɪd] ['nɑ:strəm] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ]
He put in practice all the usually recommended nostrums for keeping away
他 放 在 实践 全部 这 通常 受到推崇的 秘方 为了 保持 离开
[ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] :
unpleasant thoughts :
令人不快的 想法 :

他实践了所有通常被推荐的驱除不愉快想法的秘方:

— [ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
— **all would not do** .
— 全部 会 不是 做 .

——所有这些都行不通。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] , [dersənt] , [kwat] (['kwatət] ,) [wel] - [brɪ'heɪvd] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] -
" **If it was a common , dacent , quite (quiet ,) well - behaved churchyard a'self**
" 如果 它 曾是 一个 常见的 , 达森特 , 相当 (安静的 ,) 出色地 - 表现 墓地 -
, " [θɔ:t] ['læri] ,
" **thought Larry** ,
, " 想法 拉里 ,

“如果那是一个普通的、体面的、安静的、秩序井然的教堂墓地,”拉里心想,

[hæf] - [ə'laʊd] — " [bʌt; bət] [wen] - [tɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [fər'seɪkən] [oʊld] ['berɪn] - - [graʊnd] ,
half - aloud — " but when ' tis a place like this forsaken ould berrin ' - ground ,
一半 - 大声 — " 但 什么时候 - 的 一个 地方 喜欢 这 被遗弃的 可以 伯林 - - 地面 ,
[wɪtʃ] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [vɪljəni] " — " [fɔːr; fər] [wʌt] ,
which is noted for villiany " — " For what ,
哪个 是 著名的 为了 恶棍 " — " 为了 什么 ,

半自言自语——“但是，如果是像这样被遗弃的古老荒地，以罪恶闻名的地方”——“为什么呢？”

['læri] ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Larry ? " said a gentleman ,
拉里 ? " 说 一个 绅士 ,

“拉里？”一位先生问道。

['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['oʊnli]['stætʃuː][taɪm][hæd; həd] [spɜrd] .
stepping out of a niche which contained the only statue time had spared .
步进 出去 的 一个 小众市场 哪个 包含 这 仅有的 雕像 时间 有 幸存 .

走出壁龛，那里摆放着时间唯一留下的雕像。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kəʊlmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] .
It was the figure of Saint Colman , to whom the church was dedicated .
它 曾是 这 数字 的 圣 科尔曼 , 到 谁 这 教会 曾是 投入的 .

教堂供奉的是圣科尔曼，教堂本身就是为他而建的。

['læri] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər] ,
Larry had been looking at the figure ,
拉里 有 到过 寻找 在 这 数字 ,

拉里一直在看着那个数字。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn]['ebən][ænd; ənd]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
as it shone forth in ebon and ivory in the light and shadow of the now
作为 它 闪耀 前进 在 乌木 和 象牙 在 这 光 和 阴影 的 这 现在

[haɪ] - [kə'ɪrɪŋ] [muːn] ,
high - careering moon ,
高的 - 职业 月亮 ,

在高悬的月光和阴影下，它闪耀着乌木和象牙般的光泽。

" [fɔːr; fər] [wʌt] , ['læri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , — " [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]
" For what , Larry , " said the gentleman , — " for what do you say the
" 为了 什么 , 拉里 , " 说 这 绅士 , — " 为了 什么 做 你 说 这
[tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz]['noʊtɪd] ? "
churchyard is noted ? "
墓地 是 著名的 ? "

“拉里，你觉得这座教堂墓地因何闻名？”那位先生问道。

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [rɪ'plaɪd] ['læri] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
" For nothing at all , plase your honour , " replied Larry , " except the height of
" 为了 没有什么 在 全部 , 请 你的 荣誉 , " 回复 拉里 , " 除了 这 高度 的
[dʒen'tɪləti] .
gentility .
绅士风度 .

“没有任何好处，大人，”拉里回答说，“除了极致的绅士风度。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [drest] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['floʊɪŋ]
" The stranger was about four feet high , dressed in what might be called flowing
" 这 陌生人 曾是 关于 四 脚 高的 , 穿着 在 什么 可能 是 称为 流动
[ˈɡɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

“这位陌生人身高约四英尺，身穿宽松的衣服，

— [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rm] ,
— if , in spite of their form ,
— 如果 , 在 尽管如此 的 他们的 形式 ;

—如果, 尽管它们的形式,

[ðer; ðər][rɪ'dʒɪdəti][dɪd][nɑ:t] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] [kleɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'leɪ(ə)n] .
their rigidity did not deprive them of all claim to such an appellation .
他们的 刚性 做过 不是 剥夺 他们 的 全部 宣称 到 这样的 一个 称谓 .
他们的固执并没有剥夺他们获得这一称号的一切权利。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [æn'ti:k] ['maɪtər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ˈfəʊldɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
He wore an antique mitre upon his head ; his hands were folded upon his
他 穿着 一个 古董 主教冠 之上 他的 头 ; 他的 双手 是 折叠 之上 他的
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;

他头上戴着一顶古老的主教冠; 双手交叉放在胸前;

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃouldər] ['restɪd] [ə; eɪ][ˈpæstərəl] [krʊk] .
and over his right shoulder rested a pastoral crook .
和 超过 他的 正确的 肩膀 休息 一个 牧灵 骗子 .

他的右肩上搭着一根牧羊杖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [maɪt] ['tru:lɪ]
There was a solemn expression in his countenance , and his eye might truly
那里 曾是 一个 庄严 表达 在 他的 面容 , 和 他的 眼睛 可能 真的
[bi:; bi] [kɔ:ld] ['stəʊni] .
be called stony .
是 称为 石质的 .

他面容严肃, 眼神冷峻。

[hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wel] [sed] [tu:; tə] [weɪv] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] ;
His beard could not be well said to wave upon his bosom ;
他的 胡须 可以 不是 是 出色地 说 到 海浪 之上 他的 怀 ;

他的胡须很难说是在胸前飘动;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][ˈæmp(ə)] [prə'fju:ʒn] ,
but it lay upon it in ample profusion ,
但 它 躺 之上 它 在 充足 丰富 ,

但它却大量地覆盖在上面,

['stɪfə-] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:][ɑ:n][ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][mɪst] .
stiffer than that of a Jew on a frosty morning after mist .
更硬 比 那 的 一个 犹 在 一个 霜冻 早晨 后 薄雾 .

比雾后寒风凛冽的清晨里犹太人的身体还要僵硬。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] ['læri] [su:n] [dɪ'sklʌvəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ni:] ,
In short , as Larry soon discovered to his horror , on looking up at the niche ,
在 短的 , 作为 拉里 很快 发现 到 他的 恐怖 , 在 寻找 向上 在 这 小众市场 ,
简而言之, 正如拉里很快惊恐地发现的那样, 当他抬头看向壁龛时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [seɪnt][ˈkəʊlmən][hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] [stept] [fɔ:rθ] ,
it was no other than Saint Colman himself , who had stept forth ,
它 曾是 不 其他 比 圣 科尔曼 他自己 , WHO 有 步 前进 ,

挺身而出的正是圣科尔曼本人。

[ɪn'dɪgnənt] ([ɪn][ɔ:l][ˌprɔ:bə'bɪləti]) [æt; ət][ðə; ði] ['stɪgmə][kæst][baɪ][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑ:n]
indignant (in all probability) at the stigma cast by the watcher of the dead on
愤怒 (在 全部 可能性) 在 这 柱头 投掷 经过 这 观察者 的 这 死的 在
[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃja:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪnt-ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈpeɪtrən] .
the churchyard of which his Saintship was patron .
这 墓地 的 哪个 他的 圣徒身份 曾是 赞助人 .

他(很可能)对守望亡灵的人给圣徒守护的墓地带来的耻辱感到愤慨。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['pæʃənət] [mæn] [wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:rdərd]
was a mighty passionate man when every thing was not done as he ordered
曾是 一个 强大的 热情的 男人 什么时候 每一个 事物 曾是 不是 完毕 作为 他 订购
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

如果事情没有按照他的意愿进行，他就会非常生气；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɪrd] [tu:; tə][stɜ:r] . "
and I am feared to stir . "
和 我 是 害怕 到 搅拌 . "

我生怕惹人厌。

" [sɜ:r] ['θiədɔ:] , " [sed] [ðə; ði][seɪnt] , " [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['fɑ:lʊʊŋ] [em 'i:] .
" **Sir Theodore** , " **said the Saint** , " **will not blame you for following me** .
" 先生 西奥多 , " 说 这 圣 , " 将要 不是 责备 你 为了 下列的 我 :
"西奥多爵士,"圣人说,"不会责怪你跟随我。"

[aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] . "
I assure you he will not . "
我 保证 你 他 将要 不是 . "

我向你保证他不会。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['læri] — " ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] !
" **But then** , " **said Larry** — " **Follow me** !
" 但 然后 , " 说 拉里 — " 跟随 我 !
"但是,"拉里说,"跟我来! "

" [kraɪd][ðə; ði][seɪnt] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:lʊʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['stoʊni] [aɪ] ,
" **cried the Saint** , **in a hollow voice** , **and casting upon him his stony eye** ,
" 哭 这 圣 , 在 一个 空洞的 嗓音 , 和 铸件 之上 他 他的 石质的 眼睛 ,
"圣人用空洞的声音喊道，目光冷漠地盯着他。"

[dru:] [pʊr] ['læri] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
drew poor Larry after him ,
画 贫穷的 拉里 后 他 ,

他把可怜的拉里也画了出来，

[æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] [gest] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['læpɪdəri] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnən] ;
as the bridal guest was drawn by the lapidary glance of the Ancient Mariner ;
作为 这 新娘 客人 曾是 绘制 经过 这 宝石加工 瞥一眼 的 这 古老的 水手 ;
新娘的宾客被老水手那棱角分明的目光所吸引；

[ɔ:r] , [æz; əz] ['læri] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
or , as Larry himself afterwards expressed it ,
或者 , 作为 拉里 他自己 然后 表达 它 ,

或者，正如拉里后来自己所说，

" [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔ:] [tu:θ] [ɪz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
" **as a jaw tooth is wrinched out of an ould woman with a pair of**
" 作为 一个 顎 齿 是 皱巴巴的 出去 的 一个 可以 女士 和 一个 一对 的
['pɪntʃəz] .
pinchers .
钳子 .

“就像用钳子从老妇人的下顎牙齿里硬生生地拔出来一样。”

" [ðə; ði][seɪnt] [stroʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪnkə'mæudid] [baɪ][ðə; ði]
" **The Saint strode before him in silence** , **not in the least incommoded by the**
" 这 圣 大步走 前 他 在 沉默 , 不是 在 这 至少 不便 经过 这
[stoʊnz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
stones and rubbish ,
石头 和 垃圾 ,

圣人默默地走在他前面，丝毫不受石头和垃圾的干扰。

[wɪtʃ] [æʔ; əʔ] [ˈevri] [step] [ˈsædli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈlæriːz] [ʃɪnz] ,
which at every step sadly contributed to the discomfiture of Larry's shins ,
哪个 在 每一个 步 令人遗憾的是 贡献 到 这 沮丧 的 拉里的 小腿 ,
每走一步，都无可避免地加剧了拉里小腿的疼痛。

[huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːr(ə)l] [kənˈdʌktər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [vɔːlt] , [ˈsɪtʃuertɪd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [west] [end]
who followed his marble conductor into a low vault , situated at the west end
WHO 随后 他的 大理石 导体 进入 一个 低的 金库 , 位于 在 这 西方 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

他跟随大理石向导进入了位于教堂西端的一个低矮的拱顶。

[ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [θruː] [ˈkɔːfɪnz] [paɪld] [ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ˈveriəs]
The path lay through coffins piled up on each side of the way in various
这 小路 躺 通过 棺材 堆积 向上 在 每个 边 的 这 方式 在 各种各样的
小路两旁堆满了各种各样的棺材。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 349**]
[页 -]

[第349页]

[dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpəˈziːŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈsaːlɪd] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]
degrees of decomposition ; and , excepting that the solid footsteps of the
学位 的 分解 ; 和 , 除外 那 这 坚硬的 脚步声 的 这
[ˈseɪntli] [ɡaɪd] ,
saintly guide ,
圣洁的 指导 ,
分解程度；而且，除了圣洁向导坚实的脚步声之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [smoʊt] [ˈheviɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [stoʊn] , [broʊk][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] , [ɔːl][wʌz; wəz]
as they smote heavily on the floor of stone , broke the deadly silence , all was
作为 他们 猛击 重度 在 这 地面 的 石头 , 打破 这 致命 沉默 , 全部 曾是
[stiɪl] .
still .
仍然 .

它们重重地砸在石板地上，打破了死一般的寂静，一切都静止了。

[ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [dəˈrektɪd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
Stumbling and staggering along , directed only by the casual glimpses of light
踉跄 和 令人震惊 沿着 , 指导 仅有的 经过 这 随意的 惊鸿一瞥 的 光
[əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
afforded by the moon ,
提供 经过 这 月亮 ,
他们跌跌撞撞地向前走，只能依靠月光偶尔洒下的光芒指引方向。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][dɪˈlæpɪdertɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
where it broke through the dilapidated roof of the vault ,
在哪里 它 打破 通过 这 破旧的 屋顶 的 这 金库 ,
它冲破了金库破旧的屋顶，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə][dɪˈskʌvər] [ˈoʊnli] [saɪts] [ʌv; əv] [woʊ] , [ˈlæri] [ˈfɑːloʊd] .
and served to discover only sights of woe , Larry followed .
和 服务 到 发现 仅有的 景点 的 悲哀 , 拉里 随后 .
拉里跟随而去，却只看到了悲惨的景象。

[hiː; hi] [suːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] ,
He soon felt that he was descending ,
他 很快 毛毡 那 他 曾是 下降 ,
他很快感到自己正在下坠。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
and could not help wondering at the length of the journey .
和 可以 不是 帮助 好奇 在 这 长度 的 这 旅行 .
不禁对这段旅程的漫长感到疑惑。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][,entər'teɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [səs'piʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər]
He began to entertain the most unpleasant suspicious as to the character
他 开始 到 招待 这 最多 令人不快的 怀疑 作为 到 这 特点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] ;
of his conductor ;
的 他的 导体 ;
他开始对指挥的品行产生极其不愉快的怀疑；

— [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
— but what could he do ?
— 但 什么 可以 他 做 ?
但他又能怎么办呢？

[flaɪt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd]
Flight was out of the question , and to think of resistance was absurd
航班 曾是 出去 的 这 问题 , 和 到 思考 的 反抗 曾是 荒诞
.
:
.

逃跑是不可能的，而抵抗的想法更是荒谬的。
" [ni:dz] [mʌst; məst] , [ðeɪ] [seɪ] , " [θɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] , " [wen] [ðə; ði][dev(ə)l][draɪvz] .
" Needs must , they say , " thought he to himself , " when the devil drives .
" 需求 必须 , 他们 说 , " 想法 他 到 他自己 , " 什么时候 这 魔鬼 驱动 .
“俗话说，‘必要之举’，”他心想，“当魔鬼驱使时，就只能如此了。”

[aɪ] [si:] [ɪts] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ə; eɪ][seɪnt] , [li:dz] .
I see it's much the same when a saint , leads .
我 看 它是 很多 这 相同的 什么时候 一个 圣 , 线索 .
我觉得圣人领导时也是如此。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɔʊlərəs] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)l][tu:; tə] ['lɛrɪ:z]
" At last the dolorous march had an end ; and not a little to Larry's
" 在 最后的 这 悲伤的 行进 有 一个 结尾 ; 和 不是 一个 小的 到 拉里的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,
“终于，这漫长而悲壮的行军结束了；令拉里颇感惊讶的是，

[hi:; hi][faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:ftɪ] [hɔ:l] ,
he found that his guide had brought him to the gate of a lofty hall ,
他 成立 那 他的 指导 有 带来 他 到 这 门 的 一个 高远 大厅 ,
他发现向导把他带到了一座高耸大厅的门口。

[br'fɔ:r] [wɪt] [ə; eɪ]['sɪlvər][læmp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['næfθə'næpθə] , " ['jɪ:ldɪd] [laɪt] [æz; əz][frʌm; frəm]
before which a silver lamp , filled with naphtha , " yielded light as from
前 哪个 一个 银 灯 , 已填 和 石脑油 , " 产生 光 作为 从
[ə; eɪ][skaɪ] . " — [frʌm; frəm]
a sky . " — From
一个 天空 : " — 从
一盏盛满石脑油的银灯在她面前“发出如同天光般的光芒”。——摘自

[wɪ'dɪn] [laʊd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,
within loud sounds of merriment were ringing ; and it was evident ,
之内 大声 声音 的 欢乐 是 铃声 ; 和 它 曾是 明显 ,
里面传来阵阵欢快的笑声；很明显，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɑ:kjələr][ˈhɑ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
from the jocular harmony and the tinkling of glasses ,
从 这 诙谐 和谐 和 这 叮叮当当 的 眼镜 ,
从欢快的和声和酒杯的叮当声中,

[ðæt][sʌm; səm] [,sʌbtə'reiniəs] [kætʃ] - [klʌb][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈaɪdli] [ɪm'plɔɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
that some subterraneous catch - club were not idly employed over the bottle .
那 一些 地下的 抓住 - 俱乐部 是 不是 闲散地 受雇 超过 这 瓶子 .
一些地下捕猎俱乐部并没有闲着没事干，而是利用酒瓶进行捕猎。

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [sed] [ə; eɪ] ['pɒtər] , ['rʌfli] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:k] [ʌv; əv]
" Who's there ? " said a porter , roughly responding to the knock of "
" 谁是 那里 ? " 说 一个 搬运工 , 大致 回应 到 这 敲 的
[seɪnt][ˈkəʊlmən] .
Saint Colman .
圣 科尔曼 .

“谁呀？”门房粗声粗气地回应着圣科尔曼的敲门声。

" [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][seɪnt] , ['maɪdli] , " [maɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] ,
" Be so good , " said the Saint , mildly , " my very good fellow ,
" 是 所以 好的 , " 说 这 圣 , 轻微地 , " 我的 非常 好的 同伴 ,
“要乖哦,”圣人温和地说,“我的好朋友。”

[æz; əz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] , [ɔ:r] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] .
as to open the door without further questions , or I'll break your head .
作为 到 打开 这 门 没有 更远 问题 , 或者患病的 休息 你的 头 .
别再问任何问题，给我开门，否则我就打爆你的头。

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [hu:z] ['bɪznəs] [ɪz] ['presɪŋ] . "
I'm bringing a gentleman here on a visit , whose business is pressing . "
我是 带来 一个 绅士 这里 在 一个 访问 , 谁 商业 是 紧迫 . "
我带一位先生来访，他有要事在身。

" [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [θɔ:t] ['læri] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['bɪznəs] [meɪ] [bi:; bi] ,
" May be so , " thought Larry , " but what that business may be ,
" 可能 是 所以 , " 想法 拉里 , " 但 什么 那 商业 可能 是 ,
“也许是这样,”拉里心想,“但那究竟是什么生意呢? ”

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
is more than I can tell .
是 更多的 比 我 能 告诉 .
我无法告诉你更多。

" [ðə; ði] ['pɒtər] ['sʌlkɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
" The porter sulkily complied with the order ,
" 这 搬运工 闷闷不乐 遵命 和 这 命令 ,
门房闷闷不乐地服从了命令。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət]
after having apparently communicated the intelligence that a stranger was at
后 拥有 显然 沟通 这 智力 那 一个 陌生人 曾是 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;
在显然已经传达了陌生人就在附近的消息之后;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [ɪ'mɪ:diətli] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] ['tɪpsi] ['klæməɹ] ; [ænd; ənd] ['læri] , ['stɪkɪŋ]
for a deep silence immediately followed the tipsy clamour ; and Larry , sticking
为了 一个 深的 沉默 立即地 随后 这 微醺 叫嚣 ; 和 拉里 , 粘性
[kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
close to his guide ,
关闭 到 他的 指导 ,
一阵醉醺醺的喧闹声之后，立刻是一片死寂；拉里紧紧跟在他的向导身后，

[hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
whom he now looked upon almost as a friend ,
谁 他 现在 看起来 之上 几乎 作为 一个 朋友 ,
他现在几乎把对方视为朋友。

[wen] [kəm'perd] [wið; wiθ] [ði:z] [ʌndər'graʊnd] ['revləz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]
when compared with these underground revellers to whom he was about to
什么时候 比较的 和 这些 地下 狂欢者 到 谁 他 曾是 关于 到
[bi:; bi] [ɪntrə'du:st] ,
be introduced ,
是 介绍 ,
与他即将结识的这些地下狂欢者相比,

[ˈfa:lʊsd] [him; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['vestɪbjʊ:l] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [sloʊpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] -
followed him through a spacious vestibule , which gradually sloped into a low -
随后 他 通过 一个 宽敞 前厅 , 哪个 逐步地 倾斜的 进入 一个 低的 -
[ɑ:rtʃt] [ru:m] ,
arched room ,
拱形 房间 ,
跟着他穿过一个宽敞的门厅, 门厅缓缓通向一个低矮拱形的房间。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .
where the company was assembled .
在哪里 这 公司 曾是 组装 .
公司组建地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kʌmpəni] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And a strange - looking company it was .
和 一个 奇怪的 - 寻找 公司 它 曾是 .
这家公司看起来确实很奇怪。

['si:tɪd] [raʊnd][ə; eɪ] [b:ŋ] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [greɪv] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]
Seated round a long table were three - and - twenty grave and venerable
坐着 圆形的 一个 长的 桌子 是 三 - 和 - 二十 严重 和 可敬
['pɜ:sənɪdʒz] , ['bɪrdɪd] , ['maɪtərd] ,
personages , bearded , mitred ,
人物 , 留着胡子的 , 斜接 ,
一张长桌旁坐着二十三位庄严肃穆、德高望重的长者, 他们蓄着胡须, 头戴主教冠。

[stoʊl] , [ænd; ənd] ['krəʊziə] , — [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['stætʃu:z][ʌv; əv][stoʊn] ,
stoled , and crozieraed , — all living statues of stone ,
被盗 , 和 弯钩 , — 全部 活的 雕像 的 石头 ,
被偷走, 被绑上权杖——他们都是活着的石像,

[laɪk][ðə; ði][seɪnt] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:] .
like the Saint who had walked out of his niche .
喜欢 这 圣 WHO 有 步行 出去 的 他的 小众市场 .
就像那位走出自己专属空间的圣人一样。

[ɑ:n][ðə; ði]['dreɪpəri] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['fɪgjərd] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [mu:n] ,
On the drapery before them were figured the images of the sun , moon ,
在 这 布料 前 他们 是 想 这 图片 的 这 太阳 , 月亮 ,
他们面前的帷幔上绘有太阳、月亮的图案,

[ænd; ənd][stɑ:rz] — [ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ber] — [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['temp(ə)l] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and stars — the inexplicable bear — the mystic temple , built by the hand of
和 明星 — 这 无法解释的 熊 — 这 神秘 寺庙 , 建造 经过 这 手 的
['haɪrəm] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sɪmbɪlz] ,
Hiram — and other symbols ,
希拉姆 — 和 其他 符号 ,
还有星星——那只神秘的熊——希兰亲手建造的神秘神庙——以及其他符号,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪʃieɪtɪd] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
of which the uninitiated knew nothing .
的 哪个 这 新手 知道 没有什么 .

对此，外行人一无所知。

[ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] ['traʊəl] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ,
The square , the line , the trowel , were not wanting ,
这 正方形 , 这 线 , 这 钯 , 是 不是 想要 ,
方尺、直线、泥刀，一个也不缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməɹ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
and the hammer was lying in front of the chair .
和 这 锤 曾是 说谎 在 正面 的 这 椅子 .
锤子就放在椅子前面。

['leɪbər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ,
Labour , however , was over , and the time for refreshment having arrived ,
劳动 , 然而 , 曾是 超过 , 和 这 时间 为了 清爽 拥有 到达的 ,
然而，劳动已经结束，休息放松的时间到了。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['flægən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
each of the stony brotherhood had a flagon before him ;
每个 的 这 石质的 兄弟情 有 一个 酒壶 前 他 ;
每个石像鬼兄弟会成员面前都摆着一个酒壶；

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi]['men(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:r; wər] ['aɪrɪ] ,
and when we mention that the Saints were Irish ,
和 什么时候 我们 提到 那 这 圣徒队 是 爱尔兰 ,
当我们提到圣徒是爱尔兰人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [es 'ti:] . ['pætrɪk] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
and that St . Patrick in person was in the chair ,
和 那 英石 . 帕特里克 在 人 曾是 在 这 椅子 ,
圣帕特里克本人就坐在椅子上。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪtər] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
it is not to be wondered at that the mitres , in some instances ,
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 这 主教冠 , 在 一些 实例 ,
在某些情况下，主教冠冕出现在那里，这并不奇怪。

[hʌŋ] ['ræðər] ['lu:slɪ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kænə,naɪzd]
hung rather loosely on the side of the heads of some of the canonized
悬挂 相当 松散地 在 这 边 的 这 头部 的 一些 的 这 已封圣
['kɒmpəteɪtə] .
computators .
计算员 .
一些被封圣的调酒师的头上，挂着的饰物比较松垮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [es 'ti:] . - [ʌv; əv] ['lɪməɹɪk] , [es 'ti:] . ['dɛk.lən][ʌv; əv]
Among the company were found St . Senanus of Limerick , St . Declan of
之中 这 公司 是 成立 英石 . - 的 利默里克 , 英石 . 德克兰 的
['ɑ:rd,mɔɹ] ,
Ardmore ,
阿德莫尔 ,
这些人当中包括利默里克的圣塞纳努斯和阿德莫尔的圣德克兰。

[es 'ti:] . ['keɪnɪs] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] , [es 'ti:] . ['fɪnbɑ:r][ʌv; əv][kɔ:rk] , [es 'ti:] . ['mɪkən] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [es 'ti:] .
St . Canice of Kilkenny , St . Finbar of Cork , St . Michan of Dublin , St .
英石 . 卡尼斯 的 基尔肯尼 , 英石 . 芬巴尔 的 软木 , 英石 . 米坎 的 都柏林 , 英石 .
['brændən][ʌv; əv] ['kerɪ] ,
Brandon of Kerry ,
布兰登 的 克里 ,
基尔肯尼的圣卡尼斯、科克的圣芬巴尔、都柏林的圣米坎、凯里的圣布兰登

[,es 'ti:] . - [ʌv; əv] [rɑ:s] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] ['brʌðərhʊd] ; [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] ,
St . Fachnan of Ross , and others of that holy brotherhood ; a vacant place ,
英石 . - 的 罗斯 , 和 其他的 的 那 圣 兄弟情 ; 一个 空缺 地方 ,

圣法赫南·罗斯及其他圣兄弟会成员；一个空缺的位置，

[wɪtʃ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] , [wʌz; wəz][left][fɔ:r; fər][,es 'ti:] . ['kəʊlmən] , [hu:]
which completed the four - and - twentieth , was left for St . Colman , who
哪个 完全的 这 四 - 和 - 第二十 , 曾是 左边 为了 英石 . 科尔曼 , who
, [æz; əz] ['evri] ['bɑ:di] [noʊz] ,
, as every body knows ,
, 作为 每一个 身体 知道 ,

完成这二十四项任务后，就留给了圣科尔曼，众所周知，

[ɪz][ʌv; əv] [klɔɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈhævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] , [ə'drest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
is of Cloyne ; and he , having taken his seat , addressed the president ,
是 的 克洛伊恩 ; 和 他 , 拥有 已采取 他的 座位 , 已解决 这 总统 ,

他是克洛恩人；他入座后，向总统致辞：

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][mæn] .
to inform him that he had brought the man .
到 通知 他 那 他 有 带来 这 男人 .

通知他已经把那个人带来了。

[ðə; ði][mæn] ([vɪz]) .
The man (viz .
这 男人 (即 :

这个人（即

['læri] [hɪm'self]) [wʌz; wəz] ['ɔ:stɹʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli]
Larry himself) was awestruck with the company in which he so unexpectedly
拉里 他自己) 曾是 惊叹不已 和 这 公司 在 哪个 他 所以 不料
[faʊnd] [hɪm'self] ;
found himself ;
成立 他自己 ;

拉里本人）对意外加入的这家公司感到无比敬畏；

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
and trembled all over when , on the notice of his guide ,
和 颤抖 全部 超过 什么时候 , 在 这 注意 的 他的 指导 ,

当他听到向导的指示时，他浑身颤抖。

[ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] [aɪz] [ʌv; əv][stoʊn][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][hɪm'self] .
the eight - and - forty eyes of stone were turned directly upon himself .
这 八 - 和 - 四十 眼睛 的 石头 是 转向 直接地 之上 他自己 .

那四十八只石头眼睛直直地盯着他自己。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [nɪkt] [ðə; ði] [nart] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvɪŋ] , ['læri] , " [sed][,es 'ti:] . ['pætrɪk] :
" **You have just nicked the night to a shaving , Larry , " said St . Patrick :**
" 你 有 只是 偷窃 这 夜晚 到 一个 剃须 , 拉里 , " 说 英石 . 帕特里克 :

“你刚刚把夜晚的时光偷得一干二净，拉里，”圣帕特里克说道：

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃæptər] - [nart] , [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] ['breðrən] [ɑ:r; ər] [hɪr] - [ə'semblɪd]
" **this is our chapter - night , and myself and brethren are here ' assembled**
" 这 是 我们的 章 - 夜晚 , 和 我 和 弟兄们 是 这里 - 组装

[ɑ:n] ['merɪ] [ə'keɪʒn] .
on merry occasion .
在 欢乐 场合 .

“今天是我们的分会之夜，我和兄弟们欢聚一堂，共襄盛举。”

- — [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][,eɪ 'em] ? "
' — **You know who I am ? "**
- — 你 知道 WHO 我 是 ? "

“——你知道我是谁吗？”

" [gɑ:d] [bles] [jʊr; jər] ['revərəns] , " [sed] ['læri] , " [its] [aɪ] [ðæt] [du:] [wel] .
" **God bless your reverence** , " **said Larry** , " **it's I that do well** .
" 上帝 保佑 你的 尊敬 , " 说 拉里 , " 它是 我 那 做 出色地 .

“感谢你的尊敬,”拉里说, “是我做得好。”

[ˈɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] " —
Often did I see your picture hanging over the door of places where it is " —
经常 做过 我 看 你的 图片 绞刑 超过 这 门 的 地方 在哪里 它 是 " —
[ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " ['plezəntə] [tu:; tə][bi:; bi][ðæn; ðən] [hɪr] ,
lowering his voice — " pleasanter to be than here ,
降低 他的 嗓音 — " 更令人愉悦 到 是 比 这里 ,

我经常看到你的照片挂在一些地方的门上——他压低了声音——“那里比这里更宜居。”

['berɪd] ['ʌndər][æŋ; ən][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] . " **buried under an ould church** . "
埋葬 在下面 一个 可以 教会 . "

埋在一座古老的教堂下面。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ['læri] , " [sed] [es 'ti:] . ['pætrɪk] ;
" **You may as well say it out , Larry** , " **said St . Patrick** ;
" 你 可能 作为 出色地 说 它 出去 , 拉里 , " 说 英石 . 帕特里克 ;

“你最好还是说出来吧, 拉里,”圣帕特里克说道;

" [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;
" **and don't think I'm going to be angry with you about it** ;
" 和 不 思考 我是 去 到 是 生气的 和 你 关于 它 ;

“别以为我会因此生你的气;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [maɪ'self] .
for I was once flesh and blood myself .
为了 我 曾是 一次 肉 和 血 我 .

因为我曾经也是血肉之躯。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
But you remember , the other night ,
但 你 记住 , 这 其他 夜晚 ,

但你还记得, 那天晚上,

['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər]['mæstər][aʊt][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] ,
saying that you would think nothing of pulling your master out of purgatory ,
说 那 你 会 思考 没有什么 的 拉 你的 掌握 出去 的 炼狱 ,

你说你会毫不犹豫地把你的主人从炼狱中拉出来,

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɡet][æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][stænd][baɪ]
if you could get at him there , and appealing to me to stand by
如果 你 可以 得到 在 他 那里 , 和 上诉 到 我 到 站立 经过
[jʊr; jər][wɜ:rdz] .
your words .
你的 字 .

如果你能在那里找到他, 并恳求我信守你的诺言。

" [waɪ] - [i:] - [i:] - [es] , " [sed] ['læri] , [moʊst] ['mɔ:rnfəli] ;
" **Y - e - e - s** , " **said Larry , most mournfully** ;
" 是 - e - e - s , " 说 拉里 , 最多 悲伤地 ;

“是的,”拉里悲伤地说;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
for he recollected the significant look he had received from the picture .
为了 他 回忆 这 重要的 看 他 有 已收到 从 这 图片 .

因为他想起了照片中他投来的意味深长的目光。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [es 'ti:] . [ˈpætrɪk] , " [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɪŋk]
" **And** , " **continued St . Patrick** , " **you remember also that I gave you a wink**
" 和 , " 持续 英石 : 帕特里克 , " 你 记住 还 那 我 给予 你 一个 眨眼
,
:
:

“而且,”圣帕特里克继续说道,“你还记得我当时朝你眨了眨眼吗?”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] , [ˈeni] [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:d] — [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd]
which you know is as good , any day , as a nod — at least , to a blind
哪个 你 知道 是 作为 好的 , 任何 天 , 作为 一个 点头 — 在 至少 , 到 一个 瞎的
[hɔ:rs] . "
horse . "
马 : "

你知道,这跟点头示意没什么区别——至少对瞎子来说是这样。

" [aɪm] [ʃʊ] , [jʊ; jər] [ˈrevərəns] , " [sed] [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
" **I'm sure , your reverence , " said Larry , with a beating heart** ,
" 我是 当然 , 你的 尊敬 , " 说 拉里 , 和 一个 殴打 心 ,
:
:"我确信,阁下,”拉里心跳加速地说。

" [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pʊ] [mæn][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi]
" **is too much of a gintleman to hould a poor man hard to every word he**
" 是 也 很多 的 一个 金特尔曼 到 应该 一个 贫穷的 男人 难的 到 每一个 单词 他
[meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] ,
may say of an evening ,
可能 说 的 一个 晚上 ,
:

“他太有绅士风度了,不会对一个穷人晚上说的每一句话都苛责不已。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] " — " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][seɪnt] ,
and therefore " — " I was thinking so , " said the saint ,
和 所以 " — " 我 曾是 思维 所以 , " 说 这 圣 ,
:
因此”——“我也是这么想的,”圣人说道。

" [aɪ] [gest] [ju:d] [pru:v] [ə; eɪ][pɑ:l'tru:n] [wen] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pʊʃ] .
" **I guessed you'd prove a poltroon when put to the push** .
" 我 猜对了 你会 证明 一个 懦夫 什么时候 放 到 这 推 .
:
“我早就料到你会在关键时刻表现得像个懦夫。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [aɪ][ʊd; ʌd][du:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ?
What do you think , my brethren , I should do to this fellow ?
什么 做 你 思考 , 我的 弟兄们 , 我 应该 做 到 这 同伴 ?
:
各位弟兄,你们觉得我应该怎么处置这个人?

" [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [saʊnd] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'sembli] .
" **A hollow sound burst from the bosoms of the unanimous assembly** .
" 一个 空洞的 声音 爆裂 从 这 胸部 的 这 一致 集会 .
:
“全体一致的集会中爆发出一声空洞的声音。”

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 350**]
[页 -]

[第350页]

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] : — " [nɑ:k] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] !
The verdict was short and decisive : — " Knock out his brains !
这 判决 曾是 短的 和 决定性 : — " 敲 出去 他的 大脑 !
:
判决简短而果断:“打爆他的脑袋!”

" [ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə][su:t][ðə; ði][æk](ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r] - [ænd; ənd] -
" **And in order to suit the action to the word , the whole four - and -**
" 和 在 命令 到 套装 这 行动 到 这 单词 , 这 所有的 四 - 和 -
[ˈtwenti] [əˈroʊz][æt; ət][wʌnz] ,
twenty arose at once ,
二十 出现 在 一次 ,

“为了言行一致，二十四人同时站了起来。”

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðer; ðər] [ɪˈmu:vəbl] [aɪz] [fɪkst] [ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] —
and with their immovable eyes fixed firmly on the face of our hero —
和 和 他们的 不可移动的 眼睛 固定的 牢牢 在 这 脸 的 我们的 英雄 —
[hu:] [ˈhɔ:rər] [strʌk] [wið; wiθ][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
who horror struck with the sight as he was ,
WHO 恐怖 击 和 这 视线 作为 他 曾是 ,
他们目光呆滞地盯着我们主人公的脸——他被眼前的景象吓坏了，

[kʊd; kəd][nɑ:t][kloʊz][hɪz; ɪz] — [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ɡlaɪd] [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈregjələrli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
could not close his — they began to glide slowly but regularly towards him ,
可以 不是 关闭 他的 — 他们 开始 到 滑行 缓慢地 但 经常 向 他 ,
他无法闭上眼睛——它们开始缓慢但有规律地向他滑来，

[ˈbendɪŋ] [ðer; ðər][laɪn][ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkres(ə)nt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪnˈvaɪrən][hɪm; ɪm][ɑ:n]
bending their line into the form of a crescent , so as to environ him on
弯曲 他们的 线 进入 这 形式 的 一个 新月 , 所以 作为 到 环境 他 在
[ɔ:l] [saɪdz] .
all sides .
全部 侧面 .

他们将队伍弯成新月形，从四面八方包围了他。

[ɪn][veɪn][hi:; hi][fled][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ɪts] [ˈmæsɪv] [foʊldz][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ˈmɔ:rt(ə)l] [maɪt] .
In vain he fled to the door ; its massive folds resisted mortal might .
在 徒劳 他 逃亡 到 这 门 ; 它是 大量的 折叠 抵抗 凡人 可能 .
他徒劳地逃到门口；它厚重的门帘抵挡不住凡人的力量。

[ɪn][veɪn][hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd][ɪn][kwɛst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlu:phoʊl] [ʌv; əv] [rɪˈtri:t] — [ðer; ðər]
In vain he cast his eyes around in quest of a loophole of retreat — there
在 徒劳 他 投掷 他的 眼睛 大约 在 寻求 的 一个 漏洞 的 撤退 — 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] .
was none .
曾是 没有任何 .
他徒劳地环顾四周，寻找退路——但根本没有退路。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsloʊli] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈfeɪlæŋks] ,
Closer and closer pressed on the slowly - moving phalanx ,
更近 和 更近 按下 在 这 缓慢地 - 移动 方阵 ,
越来越近，步步紧逼着缓慢移动的方阵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈkroʊzərz] [ˈθreɪnd] [su:n] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [ˈsentəns] [ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:(ə)n] .
and the uplifted croziers threatened soon to put their sentence into execution .
和 这 提升 牧杖 威胁 很快 到 放 他们的 句子 进入 执行 .
而那些高举权杖的人很快就威胁要执行死刑。

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] — [ænd; ənd] [ˈlæri] [sʌŋk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Supplication was all that remained — and Larry sunk upon his knees .
恳求 曾是 全部 那 剩余 — 和 拉里 沉没 之上 他的 膝盖 .
剩下的只有祈求——拉里跪倒在地。

" [ɑ:] ! [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " - [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [oʊld] [seɪnts] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **Ah ! then , " said he , " gntlemin and ancient ould saints as you are ,**
" 啊 ! 然后 , " 说 他 , " - 和 古老的 可以 圣徒 作为 你 是 ,
“啊！那么，”他说，“你们这些绅士和古老的圣徒啊，

[dəʊnt] [kɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [smɔ:l] ['fæməli] , [hu:] ['nevər][dɪd][hɜ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] [jɔ:rz]
don't kill the father of a large small family , who never did hurt to you or yours
不 杀 这 父亲 的 一个 大的 小的 家庭 , WHO 绝不 做过 伤害 到 你 或者 你的
.
:
.

不要杀害一个大家庭的父亲，他从未伤害过你或你的家人。

[ʃʊr] , [ɪf] - [tɪz][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] — [noʊ] ['mætər] [hu:] ,
Sure , if ' tis your will that I should go to — no matter who ,
当然 , 如果 - 的 你的 将要 那 我 应该 去 到 — 不 事情 WHO ,
当然，如果这是我的意愿，无论我去哪里，我都愿意去。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [maɪt] [aɪ][nɑ:t][æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][maɪ]
for there's no use in naming his name — might I not as well make up my
为了 有 不 使用 在 命名 他的 姓名 — 可能 我 不是 作为 出色地 制作 向上 我的
[maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] ,
mind to go there ,
头脑 到 去 那里 ,

因为说出他的名字毫无用处——我何不干脆下定决心去那里呢？

[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [staʊt] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
alive and well , stout and hearty , and able to face him ,
活 和 出色地 , 肥硕 和 爽朗 , 和 有能力的 到 脸 他 ,
他依然健壮，身体健康，精力充沛，能够与他对峙。

— [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [nɑ:kt] ['ɪntu:]['bɪts] ,
— as with my head knocked into bits ,
— 作为 和 我的 头 敲门 进入 比特 ,
——就像我的头被打得粉碎一样，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æftər][ə; eɪ] [fer] [ɔ:r][ə; eɪ] - ? "
as if I had been after a fair or a patthern ? "
作为 如果 我 有 到过 后 一个 公平的或者 一个 - ? "
仿佛我是在追寻某种集市或图案吗？

" [ju:; jʊ] [seɪ] [raɪt] , " [sed] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] , ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kroʊzər]
" You say right , " said St . Patrick , checking with a motion of his crozier
" 你 说 正确的 , " 说 英石 . 帕特里克 , 检查 和 一个 运动 的 他的 牧杖
[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ə'seɪlənts] ,
the advancing assailants ,
这 前进 袭击者 ,
“你说得对，”圣帕特里克说着，挥舞着牧杖示意逼近的袭击者。

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] .
who returned to their seats .
WHO 返回 到 他们的 座位 :

他们回到了座位上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
" I am glad to see you coming to reason .
" 我 是 高兴的 到 看 你 未来 到 原因 .
我很高兴看到你终于明白过来了。

[prɪ'per] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] . "
Prepare for your journey . "
准备 为了 你的 旅行 . "
做好启程准备。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['seɪnt-ʃɪp] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][gəʊ] ? " [æskt] ['læri] .
" And how , plase your Saintship , am I to go ? " asked Larry .
" 和 如何 , 请 你的 圣徒身份 , 是 我 到 去 ? " 问 拉里 .
“那么，圣人大人，我该如何前往呢？”拉里问道。

" [waɪ] , " [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] , " [æz; əz][ˈkəʊlmən] [hɪr] [hæz; həz] [ˈgaɪdɪd] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] ,
" **Why** , " **said St . Patrick** , " **as Colman here has guided you so far** ,
" 为什么 , " 说 英石 : 帕特里克 , " 作为 科尔曼 这里 有 引导 你 所以 远的 ,
" 为什么呢? "圣帕特里克说, "因为科尔曼一直指导着你,

[hiː; hi] [meɪ] [gaɪd] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] .
he may guide you further .
他 可能 指导 你 更远 .

他或许能给你提供进一步的指导。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ˈɪntuː] [ˈfɜːrən] [pɑːrts] , [wer] [juː; jʊ][ɑːrnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn]
But as the journey is into foreign parts , where you arn't likely to be known
但 作为 这 旅行 是 进入 外国的 部分 , 在哪里 你 不是 可能 到 是 已知
,
:
,

但由于旅程要前往异国他乡, 在那里你不太可能被人认识,

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə]
you had better take this letter of introduction , which may be of use to
你 有 更好的 拿 这 信 的 介绍 , 哪个 可能 是 的 使用 到
[juː; jʊ] . " **you** : "
你 : "

你最好带上这封介绍信, 或许对你有用。

" [ænd; ænd] [hɪr] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈlɔːrəns] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪn] [sent] — [pərˈhæps] [ˈmɪkən] — " [teɪk]
" **And here , also , Lawrence** , " **said a Dublin Saint — perhaps Michan — take**
" 和 这里 , 还 , 劳伦斯 , " 说 一个 都柏林 圣 — 也许 米坎 — " 拿
[juː; jʊ] [ðɪs] [bɑːks][ˈɔːlsoʊ] ,
you this box also ,
你 这 盒子 还 ,
" 还有, 劳伦斯, "一位都柏林圣徒——或许是米坎——说道, "也把这个盒子拿给你。"

[ænd; ænd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [jæl; jəl] [səˈdʒest] . "
and make use of it as he to whom you speak shall suggest . "
和 制作 使用 的 它 作为 他 到 谁 你 说话 将 建议 : "
并按照你所交谈的那个人的建议来使用它。

" [teɪk] [ə; eɪ][hoʊld] , [ænd; ænd][ə; eɪ][fɜːrm][wʌn] , " [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈkəʊlmən] , " [ˈlɔːrəns] , [ʌv; əv][maɪ]
" **Take a hold , and a firm one** , " **said St . Colman** , " **Lawrence , of my**
" 拿 一个 抓住 , 和 一个 公司 一 , " 说 英石 : 科尔曼 , " 劳伦斯 , 的 我的
[ˈkæsək] ,
cassock ,
衲 ,
" 抓住, 牢牢抓住, "圣科尔曼说, "劳伦斯, 抓住我的法衣。"

[ænd; ænd][wiː; wi] - [əl][stɑːrt] . "
and we ' ll start . "
和 我们 - 二 开始 : "

我们开始吧。

" [ɔːl] [raɪt] [brˈhaɪnd] ? " [kraɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] .
" **All right behind ?** " **cried St . Patrick** .
" 全部 正确的 在后面 ? " 哭 英石 : 帕特里克 :

"后面都好吗? "圣帕特里克喊道。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **All right !** " **was the reply** .
" 全部 正确的 ! " 曾是 这 回复 :

"好的! "对方回答道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ！ — [vɔ:lɪt] — ['teɪbl] — [seɪnts] — [bel] — [tʃɜ:rtʃ] , ['feɪdɪd][ɪntu:] [er] ; [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ]
In an instant ! — vault — table — saints — bell — church , faded into air ; a rustling
在 一个 立即的 ！ — 金库 — 桌子 — 圣徒 — 钟 — 教会 , 褪色 进入 空气 ; 一个 沙沙声
[hɪs] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wʌz; wəz][ɔ:lɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ;
hiss of wings was all that was heard ;
嘶 的 翅膀 曾是 全部 那 曾是 听到 ;
一瞬间！ ——拱顶——桌子——圣徒——钟——教堂，都消失在空气中；只听见翅膀沙沙作响的声音；

[ænd; ənd] ['læri] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ,
and Larry felt his cheek swept by a current ,
和 拉里 毛毡 他的 脸颊 扫荡 经过 一个 当前的 ,
拉里感到一股电流拂过他的脸颊，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as if a covey of birds of enormous size were passing him .
作为 如果 一个 蜂群 的 鸟类 的 巨大的 尺寸 是 通过 他 .
仿佛有一群体型巨大的鸟儿从他身边飞过。

([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:lɪ][praɪbə'bɪləti] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
(**It was , in all probability , the flight of the saints returning to heaven ,**
(它 曾是 , 在 全部 可能性 , 这 航班 的 这 圣徒 返回 到 天堂 ,
(这很可能是圣徒们返回天堂的飞行,))

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][hæz; həz] [rɪ:tʃt] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]
but on that point nothing certain has reached us up to the present time
但 在 那 观点 没有什么 肯定 有 达到 我们 向上 到 这 展示 时间
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .)
of writing .)
的 写作 .)
但截至撰写本文时，我们尚未获得关于这一点的任何确切消息。)

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [fə'nɔ:mɪnən] ,
He had not a long time to wonder at the phenomenon ,
他 有 不是 一个 长的 时间 到 想知道 在 这 现象 ,
他没有太多时间去思考这种现象。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hɪm'self] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sɔ:r] ,
for he himself soon began to soar ,
为了 他 他自己 很快 开始 到 翱翔 ,
因为他自己很快就开始翱翔，

['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][mɪd][skaɪ][æt; ət][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] [ɡaɪd] .
dangling in mid sky at the skirt of the cassock of his sainted guide .
悬挂 在 中 天空 在 这 裙子 的 这 衲 的 他的 圣徒 指导 .
悬挂在半空中，在他圣洁向导的法衣裙摆上。

[ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:lɪ] [ðæt] [æpə'teɪnz] [ðer'tu:] , ['spi:dəli] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Earth , and all that appertains thereto , speedily passed from his eyes ,
地球 , 和 全部 那 相关的 到 , 迅速地 通过了 从 他的 眼睛 ,
地球以及与之相关的一切，都迅速从他的眼前消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][sə:kəm'fju:zd] ['i:θər] , ['ɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and they were alone in the midst of circumfused ether , glowing with a
和 他们 是 独自的 在 这 中间 的 环绕 醚 , 发光 和 一个
['sʌnləs] [laɪt] .
sunless light .
无日光 光 .
他们独自置身于弥漫的以太之中，散发着没有阳光的光芒。

[ə'blʌv] , [ɪn] [ɪ'mens] [dɪ'stəns] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ðə; ði][fɜ:rməmənt] , [fɑ:sənd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [braɪt]
Above , **in** **immense** **distance** , **was** **fixed** **the** **firmament** , **fastened** **up** **with** **bright**
多于 , 在 巨大 距离 , 曾是 固定的 这 苍穹 , 系紧 向上 和 明亮的
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,

在遥远的上方，是苍穹，上面布满了明亮的星星。

[f'ensɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['æzər] [wɔ:l] .
fencing **around** **the** **world** **with** **its** **azure** **wall** .
击剑 大约 这 世界 和 它是 蔚蓝 墙 .

用它蔚蓝的城墙环绕着世界。

[ðeɪ] [fled][fɑ:r] , [brɪ'fɔ:r] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['ɑ:bdʒekt][met][ðer; ðər] [aɪz] .
They **fled** **far** , **before** **any** **distinguishable** **object** **met** **their** **eyes** .
他们 逃亡 远的 , 前 任何 可区分的 目的 遇见 他们的 眼睛 .

他们逃得很远，还没来得及看清任何物体。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [stri:k] , [f'aɪnɪŋ] [laɪk]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['mu:nbi:m] , [wʌz; wəz]
At **length** **a** **long** , **white** **streak** , **shining** **like** **silver** **in** **the** **moonbeam** , **was**
在 长度 一个 长的 , 白色的 条纹 , 灼灼 喜欢 银 在 这 月光 , 曾是
['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [saɪt] .
visible **to** **their** **sight** .
可见的 到 他们的 视线 .

最后，他们看到了一道长长的白色光迹，在月光下闪着银光。

" [ðæt] , " [sed] [es 'ti:] . ['kəʊlmən] , " [ɪz][ðə; ði]['lɪmbəʊ] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnz][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **That** , " **said** **St** : **Colman** , " **is** **the** **Limbo** **which** **adjoins** **the** **earth** ,
" 那 , " 说 英石 : 科尔曼 , " 是 这 炼狱 哪个 相邻 这 地球 ,
" 那就是，”圣科尔曼说，“与地球相邻的炼狱。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər][gəʊsts] [di'pɑ:tiŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and **is** **the** **highway** **for** **ghosts** **departing** **the** **world** .
和 是 这 公路 为了 鬼魂 离开 这 世界 .

它是亡灵离开人世的通道。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]['mɪltən] , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] , ['læri] , [ju:; jʊ]['nevər][hæv; həv] [ri:d] " —
It **is** **called** **in** **Milton** , **a** **book** **which** **I** **suppose** , **Larry** , **you** **never** **have** **read** " —
它 是 称为 在 米尔顿 , 一个 书 哪个 我 认为 , 拉里 , 你 绝不 有 读 " —
" [ænd; ənd]
" **And**
" 和

弥尔顿在书中称之为为一本书，我想拉里，你肯定没读过——“而且

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , " [sed] ['læri] ,
how **could** **I** , **plase** **your** **worship** , " **said** **Larry** ,
如何 可以 我 , 请 你的 崇拜 , " 说 拉里 ,

“我怎么能这样做呢，大人？”拉里说道。

" ['si:ɪn] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][bi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɒlz] [fʊt] ！ "
" **seein** ' **I** **don't** **know** **a** **B** **from** **a** **bull's** **foot** ！ "
" 看到 - 我 不 知道 一个 B 从 一个 公牛的 脚 ！ "

“因为我连B和牛蹄都分不清！”

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]['mɪltən][ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv] [fu:lz] :
" **Well** , **it** **is** **called** **in** **Milton** **the** **Paradise** **of** **Fools** :
" 出色地 , 它 是 称为 在 米尔顿 这 天堂 的 傻瓜 :

“嗯，在弥尔顿那里，它被称为《愚人乐园》：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['pi:pld] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] [hu:] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
and **if** **it** **were** **indeed** **peopled** **by** **all** **of** **that** **tribe** **who** **leave** **the** **world** ,
和 如果 它 是 的确 人 经过 全部 的 那 部落 WHO 离开 这 世界 ,

如果那里真的居住着所有离开世界的那个部落的人，

[,aɪˈti:] [wʊd] [kənˈteɪn][ðə; ði][best] [ˈkʌmpəni] [ðæt][ˈevər] [ˈfɪgjəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
it would contain the best company that ever figured on the earth .
它 会 包含 这 最好的 公司 那 曾经 想 在 这 地球 .
它将囊括地球上有史以来最优秀的公司。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [braɪt] [spek] ? "
To the north , you see a bright speck ? "
到 这 北 , 你 看 一个 明亮的 斑点 ? "
你看到北方有个亮点吗？

" [aɪ][du:] . "
" **I do .** "
" 我 做 . "
“我愿意。”

" [ðæt] [ma: rks][ðə; ði][ˈʌpwərd] [pæθ] , — [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
" **That marks the upward path , — narrow and hard to find .**
" 那 标记 这 向上 小路 , — 狭窄的 和 难的 到 寻找 .
“那条路通往上坡，——狭窄而难找。”

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ksəm] [round] — [brɔ:d] , [smu:ð] , [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ʌv; əv]
To the south you may see a darksome road — broad , smooth , and easy of
到 这 南 你 可能 看 一个 黑暗的 路 — 广阔 , 光滑的 , 和 简单的 的
[dɪˈsent] ;
descent ;
下降 ;
向南看，你可能会看到一条昏暗的道路——宽阔平坦，易于下坡；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈloʊər] [wei] .
that is the lower way .
那 是 这 降低 方式 .
那是较低的那条路。

[,aɪˈti:][ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪ] ;
It is thronged with the great ones of the world ;
它 是 熙熙攘攘 和 这 伟大的 一个 的 这 世界 ;
这里云集了世界各地伟人；

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðer; ðər] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
you may see their figures in the gloom .
你 可能 看 他们的 数据 在 这 愁云 .
你或许能在昏暗的光线下看到他们的身影。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sɔ:riŋ] [ˈʌpwərdz] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfloʊɪŋ] [pərˈpetʃuəli]
Those who are soaring upwards are wrapt in the flood of light flowing perpetually
那些 WHO 是 翱翔 向上 是 包裹 在 这 洪水 的 光 流动 永恒地
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l][spɑ:t] ,
from that single spot ,
从 那 单身的 点 ,
那些向上翱翔的人，都被从那个点永恒流淌出的光芒所包围。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
and you cannot see them .
和 你 不能 看 他们 .
你根本看不到它们。

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [pæθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈentər] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪmbəʊ] .
The silver path on which we enter is the Limbo .
这 银 小路 在 哪个 我们 进入 是 这 炼狱 .
我们进入的这条银色道路就是炼狱。

[hɪr] [aɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Here I part with you .
这里 我 部分 和 你 .

在此，我要和你们告别了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [mi:t] .
You are to give your letter to the first person you meet .
你 是 到 给 你的 信 到 这 第一的 人 你 见面 .

你要把信交给遇到的第一个人。

[du:][jʊr; jər][best] ; — [bi:; bi] [kə'reɪdʒəs] , [bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðæt][ju:; jʊ] [prə'feɪn] [noʊ]
Do your best ; — be courageous , but observe particularly that you profane no
做 你的 最好的 ; — 是 勇敢 , 但 观察 特别 那 你 亵渎 不
[ˈhəʊlɪ] [neɪm] ,
holy name ,
圣 姓名 ,
尽你所能 ; ——要勇敢 , 但尤其要注意不要亵渎圣名。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
or I will not answer for the consequences .
或者 我 将要 不是 回答 为了 这 结果 .

否则我将不承担后果。

" [hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] ['skersli] ['vænɪʃt] , [wen] ['læri] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn]
" **His guide had scarcely vanished , when Larry heard the tinkling of a bell in**
" 他的 指导 有 几乎 消失了 , 什么时候 拉里 听到 这 叮叮当当 的 一个 钟 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,
“他的向导刚走没多久，拉里就听到远处传来叮叮当当的铃铛声。”

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [wens] [aɪ'ti:] [prə'si:dɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪv] -
and turning his eyes in the quarter whence it proceeded , he saw a grave -
和 转弯 他的 眼睛 在 这 四分之一 何处 它 继续 , 他 锯 一个 严重 -
['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] [blæk] ,
looking man in black ,
寻找 男人 在 黑色的 ,
他转头看向来人的方向，看到一个神情严肃的黑衣男子。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , ['draɪvɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]['gəʊsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
with eyes of fire , driving before him a flock of ghosts with a switch ,
和 眼睛 的 火 , 驾驶 前 他 一个 群 的 鬼魂 和 一个 转变 ,
他双目炯炯有神，用一个开关驱赶着一群幽灵在他前面前进。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ['tɜ:kɪz] ['drɪvɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [roʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
as you see turkeys driven on the western road , at the approach of Christmas
作为 你 看 火鸡 驱动 在 这 西 路 , 在 这 方法 的 圣诞节
.
:
.
就像圣诞节临近时，你会看到火鸡被赶到西边的路上一样。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tu:; tə]['pɜ:rgətɔ:ri] .
They were on the highway to Purgatory .
他们 是 在 这 公路 到 炼狱 .

他们正行驶在通往炼狱的高速公路上。

[ðə; ði]['gəʊsts][wɜ:ɪr; wər] ['jɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] , [wɪtʃ] [pɪntʃt] [ðəm; ðəm] [sɪ'vɪrlɪ] ,
The ghosts were shivering in the thin air , which pinched them severely ,
这 鬼魂 是 瑟瑟发抖 在 这 薄的 空气 , 哪个 捏 他们 严重 ,
稀薄的空气让鬼魂们瑟瑟发抖，刺骨的寒意让他们感到难受。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['kʌvəriŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
now that they had lost the covering of their bodies .
现在 那 他们 有 丢失的 这 覆盖 的 他们的 身体 .

现在他们失去了遮盖身体的衣物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] , ['læri] ['rɛkəg,naɪzd][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt]
Among the group, Larry recognised his old master, by the same means that
之中 这 团体 , 拉里 已确认 他的 老的 掌握 , 经过 这 相同的 方法 那
[ju(:)'lisiːz] ,
Ulysses ,
尤利西斯 ,

在众人之中，拉里认出了他的老主人，其方式与尤利西斯认出他的方式相同。

[ə'niːəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['rɛkəg,naɪzd][ðə; ði] ['bɑːdɪlɪs] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
Aeneas, and others, recognised the bodiless forms of their friends in the
埃涅阿斯 , 和 其他的 , 已确认 这 无形体 表格 的 他们的 朋友们 在 这
['riːdʒənz][ʌv; əv]['ækərɒn] .
regions of Acheron .
地区 的 黄泉 .

埃涅阿斯和其他人认出了阿刻戎河地区朋友们的无形身影。

" [wʌt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] , " [ɑːn] [ðɪs] ['pæθweɪ] ?
" **What brings a living person, " said the man in black, " on this pathway ?**
" 什么 带来 一个 活的 人 , " 说 这 男人 在 黑色的 , " 在 这 路径 ?
"是什么让一个活生生的人,"黑衣人说道, "走上这条路? "

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] ['liːg(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['læri] ['swiːni] , [fɔːr; fər] ['trespæɪŋ] .
I shall make legal capture of you, Larry Sweeney, for trespassing .
我 将 制作 合法的 捕获 的 你 , 拉里 斯威尼 , 为了 擅闯私人领地 .

我将依法逮捕你，拉里·斯威尼，因为你非法侵入他人领地。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] . "
You have no business here . "
你 有 不 商业 这里 . "

你没资格来这里。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['læri] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , " [tuː; tə] [brɪŋ]
" **I have come, " said Larry, plucking up courage, " to bring**
" 我 有 来 , " 说 拉里 , 拔毛 向上 勇气 , " 到 带来
"我来了,"拉里鼓起勇气说, "来带来

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 351**]
[页 -]

[第351页]

[jʊr; jər] ['ɑːnɜːz] ['glɔːrɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
your honour's glory a letter from a company of gintlemin with whom I
你的 荣誉的 荣耀 一个 信 从 一个 公司 的 - 和 谁 我
[hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
had the pleasure of spending the evening ,
有 这 乐趣 的 开支 这 晚上 ,

阁下荣耀归于我，一封来自一群绅士的来信，我有幸与他们共度良宵。

[ʌndər'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - . "
underneath the ould church of Inistubber . "
下 这 可以 教会 的 - . "

在伊尼斯特伯老教堂的地下。

" [ə; eɪ] ['letər] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] , " [wer] [ɪz],[aɪ 'tiː] ? "
" **A letter, " said the man in black, " where is it ? "**
" 一个 信 , " 说 这 男人 在 黑色的 , " 在哪里 是 它 ? "

“一封信,”黑衣男子说, “信在哪儿? ”

" [hɪr] , [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] ['læri] .
" **Here** , **my lord** , " **said Larry** .
" 这里 , 我的 主 , " 说 拉里 .

“给，大人，”拉里说。

" [hoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:n]['oʊpənɪŋ][,aɪ 'ti:] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
" **Ho !** " **cried the black gentleman , on opening it** , " **I know the handwriting** .
" 何 ! " 哭 这 黑色的 绅士 , 在 开幕 它 , " 我 知道 这 手写 .
“嚯！”黑人绅士打开信封后喊道，“我认得这笔迹。”

[,aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , [haʊ'evər] , [maɪ] [læd] , — [aɪ] [si:] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] . " **It won't do , however , my lad , — I see they want to throw dust in my eyes** . "
它 惯于 做 , 然而 , 我的 小伙子 , — 我 看 他们 想 到 扔 灰尘 在 我的 眼睛 . "
但这行不通，孩子——我知道他们想蒙蔽我的眼睛。

" [hwju:] , " [θɔ:t] ['læri] , " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] . -
" **Whew** , " **thought Larry** , " **that's the very thing** . '
" 呼！ , " 想法 拉里 , " 那就是 这 非常 事物 . -
“呼，”拉里心想，“果然是这样。”

[tɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʌblɪn] [bɔɪ] [geɪv] [,em 'i:][ðə; ði][bɑ:ks] .
Tis for that the ould Dublin boy gave me the box .
的 为了 那 这 可以 都柏林 男生 给予 我 这 盒子 .
正因如此，那位都柏林老男孩才把盒子送给了我。

[aɪ'd] [leɪ] [ə; eɪ] - [tu:; tə][ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ] [ðæt] [ɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lændɪ] [fʊt] .
I'd lay a tinpenny to a brass farthing that it's filled with Lundy Foot .
ID 躺 一个 - 到 一个 黄铜 法辛 那 它是 已填 和 伦迪 脚 .
我敢打赌，里面装满了伦迪福特啤酒。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] , ['ðerfɔ:r] ,
" **Opening the box , therefore** ,
" 开幕 这 盒子 , 所以 ,

因此，打开盒子，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ɪts]['kɑ:ntents] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ,
he flung its contents right into the fiery eyes of the man in black ,
他 扔 它是 内容 正确的 进入 这 火热 眼睛 的 这 男人 在 黑色的 ,
他把瓶子里的东西直接泼进了黑衣人那双燃烧着火焰的眼睛里。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , — [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
while he was still occupied with reading the letter , — and the experiment
尽管 他 曾是 仍然 占领 和 阅读 这 信 , — 和 这 实验
[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
was successful .
曾是 成功的 .

当他还在专心致志地读信时，——实验成功了。

" [kɜ:rs] — [tʃeɪ] - [tʃeɪ] - [tʃeɪ] , — [kɜ:rs] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" **Curses — tche - tche - tche , — Curses on it , " exclaimed he , clapping his hand**
" 诅咒 — tche - tche - tche , — 诅咒 在 它 , " 惊呼 他 , 鼓掌 他的 手
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,

“该死——切切切——该死的！”他一边说着，一边在眼前拍手。

[ænd; ænd] ['sni:zɪŋ] [moʊst] ['lʌstɪli] . — " [rʌŋ] , [ju:; jʊ] ['vɪlɪənz] , [rʌŋ] , " [kraɪd] ['læri] , [tu:; tə][ðə; ði]
and sneezing most lustily . — " **Run , you villians , run , " cried Larry , to the**
和 打喷嚏 最多 热情地 . — " 跑步 , 你 反派 , 跑步 , " 哭 拉里 , 到 这
[ˈɡoʊsts] — " [rʌŋ] ,
ghosts — " run ,
鬼魂 — " 跑步 ,

还打了个响亮的喷嚏。“快跑，你们这些坏蛋，快跑！”拉里对着鬼魂喊道，“快跑！”

[jʊː; jʊ] [ˈvɪlɪənz] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [oʊ] [ˈmæstər] , [ˈmæstər] !
you villians , now that his eyes are off of you — O master , master !
你 反派 , 现在 那 他的 眼睛 是 离开 的 你 — 哦 掌握 , 掌握 !
你们这些恶棍, 现在他的目光不再落在你们身上了——哦, 主人, 主人!

[sɜːr] [ˈθiədɔː] , [ˈdʒuːəl] !
Sir Theodore , jewel !
先生 西奥多 , 宝石 !
西奥多爵士, 宝贝!

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] , [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪt] [spek] , [ænd; ənd] [gaːd] [gɪv] [juː; jʊ]
run to the right - hand side , make for the bright speck , and God give you
跑步 到 这 正确的 - 手 边 , 制作 为了 这 明亮的 斑点 , 和 上帝 给 你
[lʌk] .
luck .
运气 .
向右跑, 朝着那个亮点前进, 愿上帝保佑你好运。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈgaːtn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
" He had forgotten his injunction .
" 他 有 被遗忘的 他的 禁令 .
他忘记了自己的禁令。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈlætəd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [graʊnd] [ˈslaɪdɪŋ] [frʌm; frəm]
The moment the word was uttered he felt the silvery ground sliding from
这 片刻 这 单词 曾是 说出 他 毛毡 这 银色 地面 滑动 从
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ;
under him ;
在下面 他 ;
话音刚落, 他就感到脚下的银色地面开始滑落;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and with the swiftness of thought he found himself on the flat of his
和 和 这 速度 的 想法 他 成立 他自己 在 这 平坦的 的 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他脑中思绪飞转, 瞬间便仰面躺倒在地。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [niːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
under the very niche of the old church wall whence he had started ,
在下面 这 非常 小众市场 的 这 老的 教会 墙 何处 他 有 开始 ,
就在他最初开始行动的那座古老教堂墙壁的壁龛下,
[ˈdɪzi] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeʒərləs] [ˈtʌmb(ə)l] .
dizzy and confused with a measureless tumble .
晕眩的 和 使困惑 和 一个 无量 翻滚 .
头晕目眩, 晕头转向, 跌跌撞撞。

[ðə; ði] [ɪˈmænsɪpɜːtɪd] [ˈɡoʊsts] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ɪˈmɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪl] [ænd; ənd] [ˈstrɪdʒələs]
The emancipated ghosts floated in all directions , emitting their shrill and stridulous
这 解放 鬼魂 漂浮 在 全部 方向 , 发射 他们的 尖锐 和 嘶哑的
[kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ɪkˈspæns] .
cries in the gleaming expanse .
哭泣 在 这 闪闪发光 广阔 .
获得解放的幽灵向四面八方飘荡, 在闪耀的虚空中发出尖锐刺耳的哭喊声。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ə'gen][ˈgæðəd] [baɪ][ðer; ðər][oʊld] [kən'dʌktər] ; [sʌm; səm] ['skʌdɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]
Some were again gathered by their old conductor ; some scudding about at
一些 是 再次 聚集 经过 他们的 老的 导体 ; 一些 疾驰 关于 在
[ˈrændəm] ,
random ,
随机的 ,

有些人又被他们的老指挥家召集起来； 有些人则四处乱窜，

[tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][pæθ] , [ˈʌðər] [ðə; ði][left] .
took the right hand path , others the left .
采取 这 正确的 手 小路 , 其他的 这 左边 .

他走了右边的路，其他人走了左边的路。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sɜːr] ['θiədɔː] [strʌk] , [ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
Into which of them Sir Theodore struck , is not recorded ; but as he
进入 哪个 的 他们 先生 西奥多 击 , 是 不是 记录 ; 但 作为 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
had heard the direction ,
有 听到 这 方向 ,

西奥多爵士击中了其中哪一人，史料并未记载；但他听到了方向，

[let][juː 'es][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['prɔːpər] [tʃɔɪs] .
let us hope that he made the proper choice .
让 我们 希望 那 他 制成 这 恰当的选择 .

但愿他做出了正确的选择。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ˈlæri] [hæd; həd][nɔ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
Larry had not much time given him to recover from his fall ,
拉里 有 不是 很多 时间 给定 他 到 恢复 从 他的 落下 ,
拉里摔倒后没有太多时间恢复,

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [snɔ:tɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
for almost in an instant he heard an angry snorting rapidly approaching ,
为了 几乎 在 一个 立即的 他 听到 一个 生气的 吸鼻 快速 接近 ,
[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,
几乎就在一瞬间, 他听到一阵愤怒的哼声迅速逼近, 他抬起头,

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈɡli:mɪŋ] [mɔ:r]
whom should he see but the gentleman in black , **with eyes gleaming more**
谁 应该 他 看 但 这 绅士 在 黑色的 , 和 眼睛 闪闪发光 更多的
[ˈfjʊriəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
furiously than ever ,
愤怒地 比 曾经 ,
他看到的正是那位身穿黑衣的绅士, 那绅士的眼神比以往任何时候都更加凶狠。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ([fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
and his horns (for , in his haste ,
和 他的 角 (为了 , 在 他的 匆忙 ,
还有他的角(因为, 在他匆忙之中,

[hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][hæt][fɔ:l]) [rɪˈli:vɪd] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈʃædɔʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mu:n] .
he had let his hat fall) relieved in strong shadow against the moon .
他 有 让 他的 帽子 落下) 松了口气 在 强的 阴影 反对 这 月亮 .
(他让帽子掉在了地上) 在月光的强烈阴影下感到轻松。

[ʌp] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlæri] — [əˈweɪ] [ræn][hɪz; ɪz][pərˈsu:ər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Up started Larry — away ran his pursuer after him .
向上 开始 拉里 — 离开 跑 他的 追击者 后 他 .
拉里猛地一窜, 追赶他的人拔腿就跑。

[ðə; ði][ˈseɪfɪst][ˈrefju:dʒ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , — [ˈðɪðər] [ræn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] —
The safest refuge was , of course , the church , — thither ran our hero —
这 最安全 避难所 曾是 , 的 课程 , 这 教会 , — 那里 跑 我们的 英雄 —
[ænd; ænd][ˈæftər][hɪm; ɪm] — [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑ:rk] ,
and after him — fiercer than the shark ,
和 后 他 — 更凶猛 比 这 鲨鱼 ,
最安全的避难所当然是教堂——我们的主人公就跑向那里——而紧随其后的, 比鲨鱼还要凶猛。

[ˈswɪftər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊndz] — [fled][ðə; ði] [blæk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
swifter than the hounds — fled the black gentleman .
更迅捷 比 这 猎犬 — 逃亡 这 黑色的 绅士 .
黑衣绅士逃跑的速度比猎犬还快。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [klɪəd] ; [ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [ˈentərd] ;
The church is cleared ; the chancel entered ;
这 教会 是 已清除 ; 这 圣坛 进入 ;
教堂已清空; 圣坛已进入;

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'su:ər] [gləʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [nek] [ʌv; əv]
and the hot breath of his pursuer glows upon the outstretched neck of
和 这 热的 气息 的 他的 追击者 发光 之上 这 伸展 脖子 的
[ˈlæri] .
Larry .
拉里 .

追赶者灼热的呼吸喷洒在拉里伸出的脖子上。

[ɪ'skeɪp] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] — [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˈtælən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:nd] [hæv; həv] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ]
Escape is impossible — the extended talons of the fiend have clutched him by
逃脱 是 不可能的 — 这 扩展 利爪 的 这 恶魔 有 紧握 他 经过
[ðə; ði] [her] .
the hair .
这 头发 .

逃脱是不可能的——恶魔伸出的利爪已经抓住了他的头发。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈdi:mən] , — " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [flɔ:k] ,
" You are mine , " cried the demon , — " if I have lost any of my flock ,
" 你 是 矿 , " 哭 这 恶魔 , — " 如果 我 有 丢失的 任何 的 我的 群 ,
"你们是我的,"恶魔喊道, "如果我失去了任何一个信徒,

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][ləst][gɔ:t][ju:; jʊ] . "
I have at last got you . "

我 有 在 最后的 得到 你 . "

我终于抓到你了。

" [oʊ] , [es ˈti:] . [ˈpætrɪk] !
" Oh , St . Patrick !
" 哦 , 英石 . 帕特里克 !

“哦，圣帕特里克！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] , — " [oʊ] , [es ˈti:] . [ˈpætrɪk] [hæv; həv][ˈmɜ:rsɪ][ə'pɑ:n][em ˈi:] ,
" exclaimed our hero , in horror , — " Oh , St . Patrick have mercy upon me ,
" 惊呼 我们的 英雄 , 在 恐怖 , — " 哦 , 英石 . 帕特里克 有 怜悯 之上 我 ,
[ænd; ənd] [seɪv] [em ˈi:] ! "
and save me ! "
和 节省 我 ! "

我们的英雄惊恐地喊道：“哦，圣帕特里克，请怜悯我，救救我！”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈlæri] , " [sed] - , [ˈtʃʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
" I tell you what , cousin Larry , " said Kinaley , chucking him up from behind
" 我 告诉 你 什么 , 表哥 拉里 , " 说 - , 投掷 他 向上 从 在后面
[ə; eɪ] [ˈɡreɪvstəʊn] ,
a gravestone ,
一个 墓碑 ,

“我跟你讲，拉里表弟，”金纳利说着，从墓碑后面把他拽了起来。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] — " [ɔ:l][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈpætrɪks] [ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [wʊd] [nɑ:t]
where he had fallen — " all the St . Patricks that ever were born would not
在哪里 他 有 倒下 — " 全部 这 英石 . 帕特里克 那 曾经 是 出生 会 不是
[hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][oʊld][tɑ:m][ˈpɪktən] ,
have saved you from ould Tom Picton ,
有 已保存 你 从 可以 汤姆 皮克顿 ,

他摔倒的地方——“所有曾经出生过的圣帕特里克都救不了你，让你免遭老汤姆·皮克顿的毒手。”

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][pəʊst][æz; əz] [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [naʊ] .
if he caught you sleeping on your post as I've caught you now .
如果 他 捕捉 你 睡眠 在 你的 邮政 作为 我已经 捕捉 你 现在 .

如果他像我一样，发现你趴在岗位上睡觉。

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [ˈhi:d][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈproʊvoust] - [ˈmɑ:rʃ(ə)]
By the word of an ould soldier , he'd have had the provost - marshal
经过 这 单词 的 一个 可以 士兵 , 他会 有 有 这 教务长 - 元帅
[əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

据一位老兵说，他早就把宪兵队长叫来抓你了。

[ænd; ənd][aɪˈd][nɑ:t] [gɪv] [tu:] - [pens] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] .
and I'd not give two - pence for the loan of your life .
和 ID 不是 给 二 - 便士 为了 这 贷款 的 你的 生活 .

就算你这条命借给我，我也不愿意出两便士。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] ['evri] [drɑ:p][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .
And then , too , I see you have drunk every drop in the bottle .
和 然后 , 也 , 我 看 你 有 醉 每一个 降低 在 这 瓶子 .

而且，我还看到你已经把瓶子里的每一滴都喝光了。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "
What can you say for yourself ? "
什么 能 你 说 为了 你自己 ? "

你对自己有什么评价？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['læri] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , — " [bʌt; bət]
" Nothing at all , " said Larry , scratching his head , — " but
" 没有什么 在 全部 , " 说 拉里 , 抓挠 他的 头 , — " 但

“什么也没有，”拉里挠了挠头说，“但是……”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] ['oʊvər] . " — ['lɪtəreri]
it was an unlucky dream , and I'm glad it's over . " — Literary
它 曾是 一个 倒霉 梦 , 和 我是 高兴的 它是 超过 . " — 文学

那只是一场噩梦，我很高兴它结束了。——文学评论

[su:vəˈnɪr] .
Souvenir .
纪念品 .

纪念品。

[ˈeɪnʃənt] ['roʊmən] ['festəvəlz] .
Ancient Roman Festivals .
古老的 罗马 节日 .

古罗马节日。

[noʊˈvembər] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði] - ['dʒoʊvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fi:st] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˈdʒu:pɪtər][ɑ:n][ðə; ði] 13th
The Epulum Jovis was a sumptuous feast offered to Jupiter on the 13th
这 - 乔维斯 曾是 一个 豪华 盛宴 提供 到 木星 在 这 13th

[ʌv; əv][noʊˈvembər] .
of November .
的 十一月 .

朱庇特祭祀宴（Epulum Jovis）是每年 11 月 13 日献给朱庇特的盛大宴会。

[ðə; ði][ɡɒdʒ][wɜːr; wər] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstætʃuːz][wɜːr; wər]
The gods were formally invited , and attended ; for the statues were
这 神 是 正式地 受邀 , 和 参加 ; 为了 这 雕像 是
[brɔːt] [ɪn] [rɪtʃ] [bedʒ] ,
brought in rich beds ,
带来 在 富有的 床 ,

诸神受到了正式的邀请，并且出席了仪式；因为神像被放置在华丽的床上。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈpɪləʊz] , [kɔːld] [ˌpʌlvrɪˈneɪrɪə] .
furnished with soft pillows , called pulvinaria .
提供 和 柔软的 枕头 , 称为 普尔文尼亚 .

配有柔软的枕头，称为枕垫。

[ðʌs] [əˈkɑːmədeɪtəd] , [ðer; ðər] [ˈɡɒdʃɪp] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]
Thus accommodated , their godships were placed on their couches at the most
因此 已安排 , 他们的 神祇 是 放置 在 他们的 沙发 在 这 最多
[ˈɑːnərəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
honourable part of the table ,
光荣的 部分 的 这 桌子 ,

这样安排妥当后，他们的神像被安放在餐桌上最尊贵位置的卧榻上。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdeɪntɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] ;
and served with the rich dainties , as if they were able to eat ;
和 服务 和 这 富有的 精致小点心 , 作为 如果 他们 是 有能力的 到 吃 ;
[ˈdeɪntɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] ;
还配上了丰盛的甜点，好像他们能吃似的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɛpjuːˌloʊˌniːz] , [ɔːr] [ˈmɪnɪstəz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
but the epulones , or ministers , who had the care and management of
但 这 埃普洛内斯 , 或者 部长们 , WHO 有 这 关心 和 管理 的
[ðə; ði] [fiːst] ,
the feast ,
这 盛宴 ,

但是，负责照料和管理宴会的侍从（或称侍役）

[pərˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈfʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [dɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
performed that function for them , and no doubt did the part of
执行 那 功能 为了 他们 , 和 不 怀疑 做过 这 部分 的
[gæstrəˈnɑːmɪk][ˈprɒksiːz][wɪð; wɪθ] [erˈklaː] .
gastronomic proxies with eclat .
美食 代理 和 埃克拉特 .

为他们履行了这一职能，毫无疑问，也扮演了美食代理人的角色，展现了非凡的才华。

[ðə; ði][bruːˈmeɪliə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈbækəs] , [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [ˈdʊərɪŋ]
The Brumalia was a feast of Bacchus , celebrated among the Romans during
这 布鲁玛利亚 曾是 一个 盛宴 的 巴克斯 , 著名 之中 这 罗马书 期间
[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [deɪz] ,
the space of thirty days ,
这 空间 的 三十 天 ,

布鲁玛利亚节是罗马人庆祝酒神巴克斯的节日，持续三十天。

[kəˈmensɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊˈvembər] .
commencing on the 24th of November .
开始 在 这 24th 的 十一月 .

自11月24日起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnstitjuːtɪd][baɪ][ˈrɒmjʊləs] , [huː] [juːst] , [ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][entərˈteɪn][ðə; ði]
It was instituted by Romulus , who used , during this time , to entertain the
它 曾是 已设立 经过 罗穆卢斯 , WHO 用过的 , 期间 这 时间 , 到 招待 这
[ˈsenət] .
senate .
参议院 .

这是罗穆卢斯创立的，他当时经常用这种方式款待元老院议员。

[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [fiːst] [ˌɪndəˈkeɪʒənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrt]
During this feast indications were taken of the felicity of the remaining part
期间 这 盛宴 症状 是 已采取 的 这 费利西蒂 的 这 其余的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
of the winter .
的 这 冬天 .

在这次宴会上，人们预感到了余下的冬季将会幸福美满。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P : T : W :
P : T : W :

PTW

[ðə; ði] [ˈgæðərər] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ] [ˈsnæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ʌŋkənˈsɪdərɪd] [ˈtraɪfəlz] .
" **A snapper - up of unconsidered trifles** .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" [ˈfeɪkspiər] .
" **SHAKSPEARE** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈɪnəs(ə)nt] [kənˈfeɪ(ə)n] .
INNOCENT CONFESSION .
清白的 忏悔 .

无辜的供述。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [kənˈfeɪ(ə)n] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈheɪnəs] [kraɪmz] , [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ]
A Lady at confession , amongst other heinous crimes , accused herself of using
一个 女士 在 忏悔 , 在 其他 令人发指的 犯罪 , 被告 她自己 的 使用
[ruːʒ] .
rouge .
胭脂 .

一位女士在忏悔时，除了其他令人发指的罪行外，还指控自己使用了胭脂。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kənˈfesər] .
" **What is the use of it ?** " **asked the confessor** .
" 什么 是 这 使用 的 它 ? " 问 这 忏悔者 .

“这有什么用呢？”忏悔者问道。

" [aɪ][duː][aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈhæns(ə)m] .
" **I do it to make myself handsomer** .
" 我 做 它 到 制作 我 更英俊 .

我这样做是为了让自己看起来更帅。

" — " [ænd; ənd] [dʌz] [aɪˈtiː] [prəˈduːs] [ðæt] [ɪˈfekt] ? "
" — " **And does it produce that effect ?** "
" — " 和 做 它 生产 那 影响 ? "

“——它真的会产生那种效果吗？”

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈfɑːðər] .
" **At least I think so , father** .
" 在 至少 我 思考 所以 , 父亲 .

“至少我是这么认为的，父亲。”

" — [ðə; ði] [kən'fesər] [ɑ:n] [ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" The confessor on this took his
" — 这 忏悔者 在 这 采取 他的

——忏悔者就此说道

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 352]
[页 -]

[第352页]

[ˈpenɪtənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənəl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ə'tentɪvli] [ɪn]
penitent out of the confessional , and having looked at her attentively in
忏悔者 出去 的 这 忏悔 , 和 拥有 看起来 在 她 认真地 在
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

忏悔者从告解室出来，在灯光下仔细地打量着她，

[sed] , " [wel] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z] [ru:ʒ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
said , " Well , madam , you may use rouge , for you are ugly enough even with
说 , " 出色地 , 女士 , 你 可能 使用 胭脂 , 为了 你 是 丑陋的 足够的 甚至 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他说：“夫人，您尽管涂胭脂吧，因为即使涂了胭脂，您也够丑的。”

" ['mɜ:rtʃənt] ['teɪləz] .
" MERCHANT TAILORS .
" 商人 裁缝 :

“商铺裁缝。”

[ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒimən] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['teɪləz] -
A Clergyman hearing a remark made on the humility of the Merchant Tailors ' -
一个 牧师 听力 一个 评论 制成 在 这 谦逊 的 这 商人 裁缝 -
[ˈmɑ:tʊʃ] ,
motto ,
座右铭 ,

一位牧师听到有人评论裁缝店的座右铭所体现的谦逊精神，

" - - ['rez] - " [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [naɪn] ['teɪləz] [meɪk] [ə; eɪ]
" Concordiâ parvae res crescunt " replied , " Yes , that is to say , nine tailors make a
" - - 余 - " 回复 , " 是的 , 那 是 到 说 , 九 裁缝 制作 一个
[mæn] .
man :
男人 :

“Concordiâ parvae res crescunt”回答说：“是的，也就是说，九个裁缝就能造就一个人。”

" ['ræbə,leɪz] .
" RABELAIS .
" 拉贝莱斯 :

拉伯雷。

[ə; eɪ] [ʒə:] [dəsprɪt] .
A JEU D'ESPRIT :
一个 游戏 精神 :

一场精神游戏。

[ɪn] [fræns] [ðeɪ] [seɪ]
In France they say
在 法国 他们 说

在法国，他们说

[lɪvd] [ˈræbə,leɪz] ,
Lived RABELAIS ,
居住地 拉贝莱斯 ,

拉伯雷

[ə; eɪ] [ˈwɪti] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˈmeri] [ˈfeləʊ] .
A witty wight , **and a right merry fellow** .
一个 机智 怀特岛 , 和 一个 正确的 欢乐 同伴 .

一个机智幽默的人，一个非常快乐的人。

[hu:] [ɪn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeləʊ] :
Who in good company was sometimes mellow :
WHO 在 好的 公司 曾是 有时 醇厚 :

在良朋益友的陪伴下，他有时也会变得温和：

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] ,
Although he was a priest ,
虽然 他 曾是 一个 牧师 ,

虽然他是一名牧师，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][noʊ] [ˌsækrə'mentl] [sɪn] — [tu:; tə] [fi:st] .
Thought it no sacramental sin — to feast .
想法 它 不 圣礼 罪 — 到 盛宴 .

认为宴饮并非圣礼之罪。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mə'ræləti] :
I can't say much for his morality :
我 不能 说 很多 为了 他的 道德 :

我不太能评价他的道德品质：

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmɔ:r'tæləti] ,
But for his immortality ,
但 为了 他的 不朽 ,

但为了他的永生，

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[waɪ] [ˈhi:z] [baʊnd] [ɪn][kæf] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [ɪn] [ˈbɔrdz] ,
Why he's bound in calf , and squeezed in boards ,
为什么 他是 边界 在 小牛 , 和 挤压 在 板 ,

他为何被绑在小腿上，被挤在木板里？

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪbrɛ,ri:z] [ʃelf]
And scarcely a good library's shelf
和 几乎 一个 好的 图书馆的 架子

几乎算不上一个好图书馆的书架

[bʌt; bət] [boʊsts] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elf] .
But boasts acquaintance with the elf .
但 吹嘘 熟人 和 这 精灵 .

但他却自称认识那个精灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] [brɪ'fɔ:r] ,
But now I'll tell you what I should have told before ,
但 现在 患病的 告诉 你 什么 我 应该 有 讲述 前 ,

但现在我要告诉你我之前应该告诉你的事，

[ə; eɪ] ['gri:vəs] ['ɪlnəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [naɪ] ['dɛθs] [dɔ:r] .
A grievous illness brought him nigh Death's door .
一个 严重的 疾病 带来 他 夜 死亡人数 门 :
一场重病将他推向了死亡的边缘。

[hu:] , ['boʊni] [waɪt] ,
Who , bony wight ,
WHO , 骨质 怀特岛 ,
谁, 骨瘦如柴的家伙,

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] —
Enjoyed the sight —
享受 这 视线 —
欣赏了这番景象——

[ænd; ænd] - [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðɛəd] [bi:; bi]
And grinn'd as he thought of the fun there'd be
和 - 作为 他 想法 的 这 乐趣 那里 是
想到即将发生的趣事, 他咧嘴一笑。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒɛstər][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
When the jester had joined his company .
什么时候 这 小丑 有 加入 他的 公司 :
小丑加入他的剧团之后。

[ræbz] [frendz] , [gʊd] [fʊk] !
Rab's friends , good folk !
拉布的 朋友们 , 好的 民间 !
拉布的朋友们, 好人啊!

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][noʊ][dʒʊk]
Thought it no joke
想法 它 不 开玩笑
别开玩笑

[tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒʊskər] ; [ðeɪ] ['ðɜfɔ:r] [sent] [ə'raʊnd]
To the poor joker ; they therefore sent around
到 这 贫穷的 小丑 ; 他们 所以 发送 大约
因此, 他们派人四处奔走, 想对付那个可怜的小丑。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˌɛskju'leɪpjən][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
For all the Esculapians to be found ;
为了 全部 这 埃斯库拉庇俄斯 到 是 成立 ;
为所有埃斯库拉庇俄斯人;

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs]
And in a trice
和 在 一个 瞬间
转眼间

([fɔ:r; fər] ['dɔ:ktɜ-z] ['ɔ:lweɪz] [heɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [əd'vaɪs] —
(**For doctors always haste to give advice —**
(为了 医生 总是 匆忙 到 给 建议 —
(因为医生总是急于给出建议——)

[maɪnd] — [dəʊnt] [mis'teɪk] — [aɪ] [mi:n] [wen] [ðɛəz; ðəz][ə; eɪ] [fi:])
Mind — don't mistake — I mean when there's a fee)
头脑 — 不 错误 — 我 意思是 什么时候 有 一个 费用)
注意——别误会——我是指如果有费用的时候)

[ðeɪ] ['mʌstəd] [tu:] — [tu:; tə] [wɪt] [eɪ di: 'di:] [θri:] .
They mustered two — to which add three .
他们 集结 二 — 到 哪个 添加 三 :
他们召集了两个人——再加上三个。

[naʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][bed]
Now about the bed
现在 关于 这 床

现在来说说床。

[ɪz] [si:n] [i:tʃ] ['lɜ:rnɪd] [hed] .
Is seen each learned head .
是 已见 每个 学习 头 .

每个博学的头脑都清晰可见。

[ðə; ði] ['peɪənts] [pʌls] [ɪz][felt] — [wɪð; wɪθ]['greɪvər] [er]
The patient's pulse is felt — with graver air
这 患者 脉冲 是 毛毡 — 和 刻刀 空气

感觉到了病人的脉搏——空气更急。

[i:tʃ] [em] . [di:] . [si:ts] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Each M . D . seats him in a chair .
每个 M . D . 座位 他 在 一个 椅子 .

每个医生都让他坐到椅子上。

[krɒsɪz] [hɪz; ɪz][legz] — [li:nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] , [mʌmz] — ['hɑ:s] — [ænd; ənd] [hʌmz]
Crosses his legs — leans on his stick , mums — hahs — and hums
十字架 他的 腿 — 倾斜 在 他的 戳 , 妈妈们 — 哈哈 — 和 嗡嗡声

他翘起二郎腿，拄着拐杖，咕哝着，哈——哼着歌。

[pulz] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] — [teɪks] [snʌf] — [ænd; ənd] [twɜ:lz][hɪz; ɪz] [θʌmz] .
Pulls out his watch — takes snuff — and twirls his thumbs .
拉 出去 他的 手表 — 需要 鼻烟 — 和 旋转 他的 拇指 .

他掏出手表，拿起鼻烟，转着拇指。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['stɪlnəs] [broʊk] —
The awful stillness broke —
这 可怕 寂静 打破 —

可怕的寂静被打破了——

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]['saɪləns] ['gæðərɪŋ] [streŋθ]
As if from silence gathering strength
作为 如果 从 沉默 采集 力量

仿佛从沉默中积蓄力量

[moʊst] ['lʌstɪli] [ðeɪ] [ɔ:l][dɪd][kroʊk] ,
Most lustily they all did croak ,
最多 热情地 他们 全部 做过 发牢骚 ,

它们都发出了极其响亮的嘶哑声。

[ðer; ðər][əˈpɪnjənz] ['mɪŋɡlɪŋ] ,
Their opinions mingling ,
他们的 意见 混杂 ,

他们的意见相互交融，

[ɪn][dɪs'kɔ:rdənt]['dʒɪŋɡlɪŋ] —
In discordant jingling —
在 不和谐的 叮当 —

刺耳的叮当声——

" [ə; eɪ][pɜ:rdʒ] " — " [ə; eɪ]['blɪstər] " — " [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] "
" A purge " — " a blister " — " shave his head "
" 一个 清除 " — " 一个 水泡 " — " 刮胡子 他的 头 "

“清洗”——“水泡”——“剃光他的头”

" ['senə] [ænd; ənd][sɔ:ltz] " — " [ə; eɪ] ['klistər] " — " [hæv; həv][hɪm; ɪm][bled] , "
" Senna and salts " — " a clyster " — " have him bled , "
" 塞纳 和 盐 " — " 一个 灌肠器 " — " 有 他 出血 " , "
" 番泻叶和盐 "——“灌肠”——“给他放血”，

" [ə; eɪ][pɪl] [æt; ət] [nu:n] " — " [ə'nʌðər] [pɪl] [æt; ət] [naɪt] , "
" A pill at noon " — " another pill at night , "
" 一个 丸 在 中午 " — " 其他 丸 在 夜晚 " , "
" 中午吃一片药 "——“晚上再吃一片药”，

" [ə; eɪ][wɔ:rm] - [bæθ] , [ʃʊr] , [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [raɪt] .
" A warm - bath , sure , would set him right .
" 一个 温暖的 - 洗澡 , 当然 , 会 放 他 正确的 .
" 洗个热水澡，肯定能让他好起来。”

" [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [pə:dʒz] [ænd; ənd] ['blɪstəz] ,
" Thus with purges and blisters ,
" 因此 和 清洗 和 水泡 " ,
" 因此，伴有脓疱和水疱，

[pɪlz] , ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['klistər] ,
Pills , bleeding , and clysters ,
药片 , 出血 , 和 灌肠器 ,
" 药片、放血和灌肠

[ðə; ði] [pʊr] ['peɪ(ə)nt] [ðeɪ] ['θreɪnd]
The poor patient they threatened
这 贫穷的 病人 他们 威胁
" 他们威胁了那个可怜的病人

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈdelju:dʒd][ænd; ənd] - .
Should be deluged and sweatened .
应该 是 洪水泛滥 和 - .
" 应该被淋透，汗流浹背。

[ʌn'ɛɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['raɪət] ,
Unable to endure the riot ,
无法 到 忍受 这 暴动 ,
" 无法忍受骚乱，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaiət] ,
And wishing for a little quiet ,
和 祝 为了 一个 小的 安静的 ,
" 并渴望片刻宁静，

[ðə; ði] ['sɪkmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The sickman raised his head ,
这 病人 提高 他的 头 ,
" 病人抬起头来

[ænd; ənd] [sed] —
And said —
和 说 —
" 然后他说——

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][du:ɪ] [brɪ'si:tʃ] [ji:; ji] , [sɪ:s] [jʊr; jər] ['pɑ:ðər] ,
Gentlemen , I do beseech ye , cease your pother ,
先生们 , 我 做 恳求 是的 , 停止 你的 其他 ,
" 先生们，我恳求你们，停止你们的争吵。

[nɔ:r] ['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][em 'i:][jʊr; jər] [waɪz] ['hedz] ['bɑ:ðər] ,
Nor any more with me your wise heads bother ,
也不 任何 更多的 和 我 你的 明智的 头部 打扰 ,
" 你们这些聪明人再也别来烦我了。

[ˈskrætʃɪŋ] [jʊr; jər][wɪgz] ,
Scratching your wigs ,
抓挠 你的 假发 ;

挠挠你的假发，

[laɪk] [ˈseɪpiənt][pɪgz] ;
Like sapient pigs ;
喜欢 有智慧的 猪 ;

就像有智慧的猪一样；

[hwɒtˈeə; ˈhwət-][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ɪz][maɪ] [dɪˈziːz] ,
Whate'er you may decide is my disease ,
什么 你 可能 决定 是 我的 疾病 ;

无论你最终认定我的病是什么，

[aɪ] [ˈhʌmbli] [duː] [kənˈsiːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [iːz]
I humbly do conceive a little ease
我 谦卑地 做 构想 一个 小的 舒适

我谦卑地认为，这会带来一丝轻松。

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪnˈfɜːrən(ə)] [nɔɪz] [ænd; ænd] [ˈtʃætər] .
From your infernal noise and chatter .
从 你的 地狱 噪音 和 喋喋不休 .

远离你那该死的噪音和喋喋不休。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪm] -
With which I'm dunn'd
和 哪个 我是 -

我对此感到困惑。

[ænd; ænd] [ˈnɪrli] - ,
And nearly stunn'd ,
和 几乎 - ,

几乎惊呆了，

[wʊd] [ˈgreɪtli] [tend][tuː; tə][mend][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ;
Would greatly tend to mend the matter ;
会 非常 趋向 到 修补 这 事情 ;

会大大有助于解决这个问题；

[ænd; ænd] [ɪf] , [pərˈfɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [breθ] ,
And if , perforce , I must resign my breath ,
和 如果 , 强制 , 我 必须 辞职 我的 气息 ,

如果，我不得不放弃我的呼吸，

[fɔːr; fər] - [seɪk] [let][em ˈiː][daɪ][ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [deθ] .
For heav'n's sake let me die a NATURAL death .
为了 - 清酒 让 我 死 一个 自然的 死亡 .

看在老天的份上，让我自然死亡吧。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[æn; ən][ˈædʒɪteɪtər] .
AN AGITATOR .
一个 搅拌器 .

煽动者。

[em] . - , [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] , [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɔːlzi] ,
M . Monchenut , an old man of eighty , afflicted with the palsy ,
M . - , 一个 老的 男人 的 八十 , 受苦的 和 这 麻痹 ,

蒙切努特先生，一位八十岁的老人，患有瘫痪症。

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] , ['ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
was arrested during the reign of terror , under suspicion of being an
曾是 被捕 期间 这 在位 的 恐怖 , 在下面 怀疑 的 存在 一个
[ˈædʒɪteɪtər] .
agitator .
搅拌机 .

在恐怖统治时期，他因涉嫌煽动叛乱而被捕。

[ˈbi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu;; tə][seɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] , " [ə'læs] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Being asked what he had to say to the accusation , " Alas , gentlemen ,
存在 问 什么 他 有 到 说 到 这 指控 , " 唉 , 先生们 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [tru:] ,
it is very true ,
它 是 非常 真的 ,

当被问及对指控有何回应时，他回答说：“唉，先生们，这的确是事实。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈædʒɪteɪtɪd] [ɪ'nʌf] , [gɑ:d] [noʊz] ,
I am agitated enough , God knows ,
我 是 激动 足够的 , 上帝 知道 ,

天知道，我已经够烦躁的了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lɪm] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] .
for I have not been able to keep a limb still for these fifteen years .
为了 我 有 不是 到过 有能力的 到 保持 一个 肢 仍然 为了 这些 十五年 年 .
因为这十五年来，我一直无法保持四肢静止。

" [tʃaɪ'ni:z] [pə'laitnəs] .
" CHINESE POLITENESS .
" 中国人 礼貌 .

“中国式的礼貌。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['straɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [pə'laitnəs] [ɪz][kwɑɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]
There is one striking particular in which the Chinese politeness is quite the reverse
那里 是 一 引人注目 特别的 在 哪个 这 中国人 礼貌 是 相当 这 撤销
[ʌv; əv][ˈʌʊərz] .
of ours .
的 我们的 .

中国人的礼貌有一个显著的特点，那就是它与我们截然相反。

[tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər][kæps] [wen] [ðeɪ] [sə'lu:t] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [æksɪ'dentəli] [tu;; tə]
To take off their caps when they salute one another , or even accidentally to
到 拿 离开 他们的 帽子 什么时候 他们 礼炮 一 其他 , 或者 甚至 偶然 到
[ə'pɪr] [ʌn'kʌvəd] ,
appear uncovered ,
出现 裸露 ,

他们互相敬礼时会脱帽，甚至不小心露出未戴帽子的样子。

[ɪz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪl] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'di:snsɪ] .
is esteemed the height of ill breeding and indecenty .
是 尊敬的 这 高度 的 患病的 选育 和 不雅 .

被认为是教养缺失和猥亵的极致表现。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特 H.

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [hu:] [meɪ] [wɪ] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][sets][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd]
PURCHASERS **of** **the** **MIRROR** , **who** **may** **wish** **to** **complete** **their** **sets** **are** **informed**
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是 知情的
 ,
 :
 ,

购买《镜子》杂志的顾客，如希望补全套装，敬请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɑ:lʒəm][ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi;; bi] ['pə:tʃəst] ['seprətli] .
that every volume is complete in itself , and may be purchased separately .
那 每一个 体积 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .
每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][prɪnt] ,
The whole of the numbers are now in print ,
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,
所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi;; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɔ:rdər][tu;; tə] ['eni] ['bʊkselər] [ɔ:r]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or Newsvender
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者 报童
 .
 :
 .

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pli:t] [sets]['vɑ:l] . [aɪ] . [tu;; tə][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ɪn] ['bɔ:rdz] , [praɪs] £2 . l9s .
Complete sets Vol . I . to XI . in boards , price £2 . l9s .
完全的 套 沃尔 . 我 . 到 十一 . 在 板 , 价格 £2 . l9s .
完整套装，第一卷至第十一卷，精装本，售价 2 英镑 19 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[hæf] [baʊnd] , £3 . l7s .
half bound , £3 . l7s .
一半 边界 , £3 . l7s .
半装订，3.17英镑。

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .
林伯德出版社。

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələər] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməsɪt, -set] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .
廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS , Embellished with nearly 150 Engravings .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .
《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .
价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪ, aɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkrɒskɔ:zəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [dʒi:] . ['kænɪŋ] . & [si:] . [praɪs] 2s .
By the Right Hon . G . CANNING . & c . Price 2s .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['plu:ˌtɑ:rkɪs] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] ['pɔ:trɪts] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 2 vols .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] l3s . ['bɔrdz] .
price l3s . boards .
价格 l3s . 板 .

价格 l3s。板。

['kaʊpərz] ['pɒʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , price 3s .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d ['bɔrdz] .
6d boards .
6d 板 .

6D板。

['kʊks] ['vɔɪɪdʒz] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
COOK'S VOYAGES , 2 vols .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price 8s . boards .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] : [ɔ:r] , ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED Price 5s .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 价格 5s .

['bɔrdz] .
boards .
板 .

珍奇柜：或，世界奇观展示 价格 5 先令。

[ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [skɒt] , [tu:ˈtu:][vɑ:lz] .
BEAUTIES of SCOTT , 2 vols .
美女 的 斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑ:rˈkeɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔ:r; fər] - .
The ARCANa of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜ:rkz][kæən; kən][bi:; bi] [ˈpə:tʃəst] [ɪn][pɑ:rts] .
Any of the above Works can be purchased in Parts .
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

[ˈɡoʊld,smɪθs] ['eseɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
DR .
博士 .

博士

[ˈfræŋklənz] ['eseɪz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ˈbeɪkənz] ['eseɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælməˈɡʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 1 : (**return**)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][væksi:nou] ,
The portion of this temple which is still standing in the Campo Vaccino ,
这 部分 的 这 寺庙 哪个 是 仍然 常设 在 这 坎波 疫苗 ,
这座寺庙至今仍屹立在坎波瓦奇诺广场的部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts][ʌv; əv] [θri:] [ˈmɑ:ɾb(ə)l] [ˈkɑ:ləmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv]
and which consists of three marble columns , **with a fragment of**
和 哪个 由 的 三 大理石 列 , 和 一个 分段 的
[enˈtæblətʃər] ,
entablature ,
檐壁 ,
它由三根大理石柱和一段残存的檐壁组成。

[ɪz][ju:nɪvɜ:rsəli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmən] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
is universally acknowledged to be the finest specimen , **not only of the**
是 普遍地 已确认 到 是 这 最好的 标本 , 不是 仅有的 的 这
[ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈɡʌstən] [eɪdʒ] ,
architecture of the Augustan age ,
建筑学 的 这 奥古斯丁 年龄 ,
被公认为不仅是奥古斯都时代建筑的典范之作，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ˈɔ:ɾdər] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪn] [roʊm] , [bʌt; bət] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
but of the Corinthian order , **not merely in Rome** , **but throughout the whole**
但 的 这 科林斯 命令 , 不是 仅仅 在 罗马 , 但 自始至终 这 所有的
[ˈeɪnʃənt] [wɜ:ɹld] .
ancient world .
古老的 世界 .
但科林斯式不仅在罗马，而且在整个古代世界都是如此。

[ˈweðər] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ˈmi:diəm][ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] ,
Whether contemplated in the original , **or through the medium of drawings** ,
无论 思考 在 这 原来的 , 或者 通过 这 中等的 的 图画 ,
无论是直接在原作中思考，还是通过绘画媒介来理解，

[aɪ ˈti:] [ɪnˈspaɪəz][ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l][ædməˈreɪj(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔ:ɹɪd] [staɪl] :
it inspires unequivocal admiration as a perfect model of the florid style :
它 鼓舞人心 明确的 钦佩 作为 一个 完美的 模型 的 这 佛罗里达 风格 :
它堪称华丽风格的完美典范，令人赞叹不已：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [dɪ'du:səbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['relatɪv]
and from the inferences deducible from the dimensions and relative
和 从 这 推断 可扣除额 从 这 方面 和 相对的
[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [en'tæblətʃər] ,
position of the three columns and their entablature ,
位置 的 这 三 列 和 他们的 檐壁 ,
并根据三根柱子及其檐部的尺寸和相对位置推断出以下信息：

[aɪ'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] , [æz; əz]
it is clear that the elegance and propriety of their arrangement , as
它 是 清除 那 这 优雅 和 礼 的 他们的 安排 , 作为
['membər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['edɪfɪs] ,
members of an entire edifice ,
成员 的 一个 全部的 大厦 ,
很明显，它们作为整个建筑的一部分，其排列的优雅和得体性，

[wɜ:r; wər][i:'kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɑ:rts] ,
were equal to the grace of the proportions of the still existing parts ,
是 平等的 到 这 优雅 的 这 比例 的 这 仍然 现存的 部分 ,
与现存部分的优美比例相得益彰，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:ti] , [haʊ'evər] [ɪk'skwɪzɪt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'rɪtʃmənt] .
and to the beauty , however exquisite , of their enrichments .
和 到 这 美丽 , 然而 精美的 , 的 他们的 富集 .
以及它们所创造的丰富多彩的美丽，无论多么精致绝伦。

['fʊtnoʊt] [tu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)
脚注 2：（返回）

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['bɪldɪŋz] ['ri:s(ə)ntli] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'trɔ:pəlis] , [wʌz; wəz]
One of the most characteristic buildings recently erected in the metropolis , was
一 的 这 最多 特征 建筑物 最近 竖立 在 这 都会 , 曾是
[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['brʌnzwɪk] ['θi:ətər] ,
the ill - fated Brunswick Theatre ,
这 患病的 - 命中注定 布伦瑞克 剧院 ,
大都市近期新建的最具特色的建筑之一，便是命运多舛的布伦瑞克剧院。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [hu:z] [fə'sɑ:d] [wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'hɑ:lɪdʒd] .
the propriety of whose facade was universally acknowledged .
这 礼 的 谁 正面 曾是 普遍地 已确认 .
其外观的得体性得到了普遍认可。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] .)
Printed and Published by J . LAMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House .)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 .)
由 J. LAMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃə] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn]
London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen
伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者
[ænd; ənd] ['bʊksələr] .
and Booksellers .
和 书店 .
伦敦；由 ERNEST FLEISCHER（地址：莱比锡新市场 626 号）出售；以及所有报刊亭和书店出售。

听书破万卷

开口如有神

